

## **T Neues Leben für ehemalige Traditionsgaststätte „Zum Silberfischla“** Aufwendige Sanierungsarbeiten sind notwendig – Bereits 140 Tonnen Schutt entfernt – Bezug ist für Frühsommer 2014 geplant

Mehrere Jahre stand das geschichts-trächtige Gebäude leer, es drohte der Verfall. Doch nun wird der ehemaligen Traditionsschänke „Zum Silberfischla“ neues Leben eingehaucht. Derzeit hämmern, klopfen und budeln die Handwerker, um das eindrucksvolle Zeitzeugnis – vermutlich aus dem Jahr 1660 – vollständig zu renovieren. Rund 60 Tonnen Schutt haben sie in kurzer Zeit aus dem aus drei Gebäuden bestehenden Ensemble herausgeholt – nachdem Initiator und Miteigentümer Paul Held und seine Lebensgefährtin Esther Paulmann in den vergangenen vier Jahren bereits rund 80 Tonnen Gerümpel eigenhändig entsorgt hatten.



Foto: Wunder

Im Jahr 2009 waren die beiden auf der Suche nach einem Altbaubjekt in der Kleeblattstadt auf das ehemalige „Silberfischla“ gestoßen. Und hatten sich auf den ersten Blick in das marode Gebäude verliebt. Doch schnell wurde den beiden klar: „Das können wir finanziell nicht alleine stemmen“. Und so machten sie sich auf die Suche nach verlässlichen Partnern. Schließlich holten sie den Architekten Mathias Kreibich und seine Frau Astrid mit ins Boot. Bereits vor dem Baubeginn zogen sie viele Fachleute zu Rate, darunter Bauhistoriker, Statiker und Brandschutzexperten.

Paul Held, Mathias Kreibich, Esther Paulmann und Astrid Kreibich (v. li.) überreichten OB Thomas Jung (2. v. li.) symbolisch einen Maßkrug voller Wasser mit einem „Goldfisch“: So soll das ehemalige „Zum Silberfischla“ künftig heißen.

Bevor nun der Kran anrücken konnte, mussten weite Teile des Gebäudes erst abgesichert und die Böden aufwendig angehoben werden. Insgesamt kalkulieren die Eigentümer mit 1,2 Millionen Euro Gesamtkosten. Für die Statik allein schlagen etwa 300 000 Euro zu Buche. Über das Bund-Länder-Programm „Soziale Stadt“ ist die Stadt Fürth an dem derzeit wohl größtem Sanierungsprojekt in der Kleeblattstadt beteiligt. Knapp 70 000 Euro wird es aus diesem

Topf geben.

Bis Frühsommer 2014 sollen 454 Quadratmeter Wohnraum für vier Mieter entstehen. In das Hinterhaus wollen Held und Paulmann selbst einziehen. Für die Räumlichkeiten im Mittelhaus, die seit jeher als Gastraum genutzt wurden, kann sich Held unterschiedliche Nutzungen vorstellen: ein Tagescafé, einen Käseladen oder Seminarräume.

Von seinem Büro im Rathaus aus sieht OB Thomas Jung den Kran vor dem historischen Gebäude –

und freute sich über den Anblick, wie er bei einem Besuch betonte. Er selbst, verriet Jung, habe viele Jugenderinnerungen an Besuche im „Fischla“ mit dem Mofa, das sei „Kult“ gewesen. Held, Paulmann und das Ehepaar Kreibich überreichten dem Stadtoberhaupt symbolisch einen Maßkrug voller Wasser mit einem Goldfisch darin: „Zukünftig soll das Gebäude „Zum Goldfisch“ heißen“, in Anlehnung an den früheren Namen „zum Goldenen Fisch“.

## **Mittelschule Kiderlinstraße strahlt nach Sanierung in neuem Glanz** Neuer Anbau schafft Platz für sechs Klassenzimmer – Altgebäude energetisch saniert – Mosaik und Buntglasfenster erhalten

In den vergangenen Jahren hat sich an der Mittelschule Kiderlinstraße viel getan: Nach einer energetischen Sanierung überzeugt der Altbau aus den 1950er Jahren nicht nur von außen mit neuen Fenstern und Türen sowie frischem Putz und Anstrich. Auch innen wurden unter anderem zwei Gasthermen ausgetauscht und neue Fluchtwege markiert. Dank einer klugen Überbauung konnten zudem die



Foto: Gaßner

Gizem, Florentina, Sarah, Manolya und Lisa (v. li.) vor dem modernen Anbau an der Mittelschule Kiderlinstraße, in dem sechs Klassenzimmer untergebracht sind.

Mosaik und Buntglasfenster in der Fassade erhalten werden. Als Hingucker erweist sich der zweigeschossige Anbau, der direkt an das Schulhaus angliedert und in dem sechs Klassenzimmer für 120 bis 140 Mädchen und Jungen Platz finden. Rund 700 000 Euro hat allein der Neubau gekostet, rund zwei Millionen Euro flossen in die energetische Sanierung des Bestandsgebäudes.



## Bundesverdienstkreuz an Fürtherin überreicht

Karin Heinzler erhält hohe Auszeichnung für außergewöhnliches ehrenamtliches Engagement

Der Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland wurde 1951 vom damaligen Bundespräsidenten Theodor Heuss gestiftet. Er wird für herausragende Leistungen auf politischem, wirtschaftlichem, kulturellem, geistigem oder ehrenamtlichem Gebiet verliehen. „Mit Karin Heinzler“, sagte Oberbürgermeister Thomas Jung, der den Orden überreichte, „erhält eine Fürtherin diese hohe Auszeichnung, die wahrlich Beeindruckendes geleistet hat und noch immer leistet.“



Foto: Wunder

Karin Heinzler erhielt aus den Händen von Oberbürgermeister Thomas Jung das Bundesverdienstkreuz.

Seit ihrem 15. Lebensjahr ist Karin Heinzler bereits ehrenamtlich aktiv. So leitete sie unter anderem von 1982 bis 1994 die Kindergruppenstunden bei der „Sozialistischen Jugend Deutschland“ (SJD) – Die Falken, engagierte sich hier auch auf Bezirksebene, genauso wie im Arbeitskreis Kinderpolitik des Stadtjugendrings.

Mit großer Leidenschaft und unermüdlichem Einsatz arbeitete sie jahrelang mit anderen Eltern für die Errichtung eines Aktivspielplatzes in Fürth. Hierzu wurde 1996 der Verein „Aktivspielplatzverein Elterninitiative e.V.“ gegründet, dessen Vorsitz Karin Heinzler lange inne hatte.

Ihr Wunsch, die Welt gerechter zu machen und zum Positiven zu verändern, brachte sie dazu, zusammen mit anderen Mitstreitern im Jahr 1987 den Verein zur Förderung der Solidarität zwischen den Städten Fürth und Juigalpa in Nicaragua zu gründen. Primäre Zielsetzung ist die Verbesserung der Völkerverständigung und des solidarischen Handelns mit dem Entwicklungsland Nicaragua. „Ohne sich in den Vordergrund zu stellen“, wie Jung betonte, „setzt

sich Karin Heinzler für die Ziele und Belange des Vereins mit immenssem Zeit- und Energieaufwand ein.“

Ihr Einsatz und ihre Tatkraft seien für den Vereinssitz in Fürth und für dessen Wirken in Nicaragua unverzichtbar. In den vergangenen gut zehn Jahren musste Karin Heinzler ihre ehrenamtlichen Aktivitäten auf ein Minimum zurückstellen. Grund hierfür war der

überaus große Pflegeaufwand, mit dem sie und ihr Mann sich um ihren schwerstbehinderten Sohn Felix gekümmert haben, der an einer unheilbaren Stoffwechselkrankheit litt und im vergangenen Jahr verstarb. Seitdem engagiert sich Karin Heinzler im Verein Leara e.V., der sich als Selbsthilfeverein und Anlaufstelle für Familien mit von Geburt an schwer behinderten Kindern versteht.



## Stellplätze vor dem Friedhof

Bei der Friedhofsverwaltung gehen immer wieder Beschwerden über den starken Fahrzeugverkehr auf dem Fürther Friedhof an der Erlanger Straße ein. Gärtnereien und Floristikbetriebe, Bestatter, Steinmetze, aber auch Fahrzeuge von Bürgerinnen und Bürgern mit Sondereinfahrerlaubnis sowie nicht zuletzt von Geistlichen sind regel-



mäßig auf dem Gelände unterwegs.

Um die Situation zu entschärfen, sind ab sofort auf dem **Parkplatz in der Friedenstraße** fünf Stellflächen (im Anschluss an den Zweirad-Parkplatz) für Geistliche, Trauerredner und Bestatter – gekennzeichnet durch eine nebenstehende Beschilderung – reserviert.



## Wirtschaftsticker

Das Fürther Einzelunternehmen **Special Event Service (SES)** um Inhaber Stefan Krautz ist mit dem dritten Preis in der Kategorie „Konzept“ beim diesjährigen Gründerpreis der mittelfränkischen Sparkassen ausgezeichnet worden. Das Kerngeschäft stellen die Planung, Bereitstellung und Betreuung von Veranstaltungs-

technik, Medientechnik, DeeJays und Moderatoren im Kundenauftrag dar. SES übernimmt aber auch komplettes Eventmanagement.

Das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend hat die **uvex Gruppe** für ihre gerechte Entlohnung geehrt. Als eine

von 61 Firmen erhielt das Fürther Unternehmen die Auszeichnung „Logib-D – Lohngleichheit im Betrieb – Deutschland“. Dabei wurde besonders die geschlechtergerechte Personal- und Lohnpolitik sowie das freiwillige Engagement für eine faire Belohnung im Familienunternehmen gelobt.



## Inhalt

Fürth Shop.....12

**Amtsblatt** .....23

Ärzte und Apotheken .....27

Familiennachrichten.....28

Sport.....31

**Grüner Markt**

Kleinanzeigen .....34

Impressum.....35



Vom New Orleans Festival bis zur Kärwa, vom Höfefest bis zum Apfelmarkt – der „Kleeblattsommer 2013“ informiert (erhältlich bei den üblichen Infostellen)



Mehr dazu in der nächsten **StadtZEITUNG**



## Vorschau

Die nächste Ausgabe der **StadtZEITUNG** erscheint am 22. Mai 2013 u. a.

- mit diesen Themen:
- Zehn Jahre Firma daum im Golfpark
  - Wohnsituation in Fürth
  - „Willkommenskultur“ – neues Projekt des Freiwilligenzentrums

**Anzeigenschluss:**

13. Mai 2013

**Kleinanzeigenschluss:**

13. Mai 2013, 12 Uhr



## Liebe Fürtherinnen, liebe Fürther,

wie bereits auch an dieser Stelle berichtet, war 2012 aus demografischer Sicht ein besonders erfolgreiches Jahr für unsere Stadt. Die Gesamtbevölkerung in der Stadt ist um rund 2000 Fürtherinnen und Fürther, darunter 240 Kinder, gewachsen. Auch die Geburtenzahl ist um stolze sechs Prozent gestiegen. Neben der unverhohlenen Freude über diese Zuwächse, stehen wir in Stadtrat und Verwaltung bei dieser Entwicklung natürlich auch in der Pflicht. Allein mehrere hundert zusätzliche Kinderbetreuungsplätze sind notwendig, die wir aber in enger Zusammenarbeit mit den freien Trägern Zug um Zug schaffen werden.

Doch es ist auch ein anderer Trend zu beobachten: Wir werden immer älter. Fürth erwartet bei den über 60-jährigen Bürgerinnen und Bürgern Steigerungsraten von über 30 Prozent. Auch diese Entwicklung erfordert langfristige Strategien. Besonders wichtig ist mir dabei, dass die Älteren unter uns selbstbestimmt leben dürfen. Selbstbestimmt bedeutet für mich, dass jeder die freie Wahl hat zwischen



Archivfoto: Gäßner

Das Projekt „Allengerechtes Wohnen“ der AWO-Stiftung Soziales Engagement in der Theresienstraße ist zu recht ein Vorzeigeobjekt in Sachen generationenübergreifendes Zusammenleben.

einem Heim- oder Pflegeplatz, seniorengerechtem Wohnen oder einer Betreuung zuhause. Daher finde ich es positiv, dass jedes Jahr bis zu 800 neue Wohnungen in der Kleeblattstadt entstehen, die fast alle barrierefrei, seniorengerecht

und mehr und mehr auch behindertengerecht ausgestattet sind.

Hinzu kommt unser umfassendes medizinisches Versorgungsnetz (siehe Artikel in der StadtZeitung vom 24. April), das optimale Voraussetzungen für Gesundheit und Wohlbefinden im Alter schafft. Unsere Stadtplanung hat die Aufgabe, dass der öffentliche Raum für Menschen mit Behinderung und ältere Bürgerinnen und Bürger leicht begehbar und nutzbar ist. Dazu zählen beispielsweise Gehsteigab-senkungen, Ampeln für Sehbehinderte und barrierefreie Busse.

Schließlich ist mir auch die Teilnahme älterer Menschen am kulturellen und gesellschaftlichen Leben wichtig. Dabei setze ich mehr auf Integration als auf Trennung, das heißt, jung und alt sollen gleichermaßen an Veranstaltungen teilnehmen. Eine sehr gute Idee für gemeinschaftliches Erleben ist dabei für mich der Mehrgenerationenspielplatz am Flussdreieck. In diesem Zusammenhang bedanke

ich mich bei unserem Seniorenrat für viele hilfreiche Vorschläge, die wir im Rathaus umzusetzen versuchen. Dazu zählen etwa die Wohnungssituation, der Ausbau der Freiwilligenarbeit oder auch die Schaffung von Fahrmöglichkeiten für Senioren auf dem Friedhof. Fürth soll auch in Zukunft die Stadt sein, in der sich alle Generationen wohlfühlen. Ich freue mich dabei auf Ihre Unterstützung!

Ihr

**Dr. Thomas Jung**  
Oberbürgermeister

Wenn Sie mit OB Jung in Kontakt treten möchten, schreiben Sie bitte an das Bürgermeister- und Presseamt der Stadt Fürth, 90744 Fürth, Stichwort: Leserbrief, oder mailen Sie Ihr Anliegen an [stadtzeitung@fuerth.de](mailto:stadtzeitung@fuerth.de).



## Herzlichen Glückwunsch

- Am 10. Mai vollendet Stadträtin **Heidrun Lau** das 59. Lebensjahr,
- am 15. Mai Stadträtin **Claudia Middendorf** das 30. Lebensjahr,
- am 16. Mai Stadträtin **Christiane Stauber** das 46. Lebensjahr,
- am 17. Mai **Kurt Hussong**, Inhaber des Ehrenbriefs der Stadt Fürth, das 72. Lebensjahr,
- am 22. Mai **Günther Hirt**, Inhaber des Ehrenbriefs der Stadt Fürth, das 85. Lebensjahr. ■



## Einladung zu Sitzungen

- **Bau- und Werkausschuss:** Mittwoch, 8. Mai, 15 Uhr, Sitzungssaal Technisches Rathaus, Hirschenstraße 2.
- **Finanz- und Verwaltungsausschuss:** Mittwoch, 15. Mai, 13.30 Uhr, Rathaus.
- **Stadtratssitzung:** Mittwoch, 15. Mai, 15 Uhr, Rathaus. Änderungen vorbehalten! ■



## Fürth auf Facebook

Veranstaltungstipps und Infos veröffentlicht das Bürgermeister- und Presseamt auch auf der Social Media-Plattform Facebook. Unter [fuerth.de](http://fuerth.de) können sich Interessierte auf diese Weise schnell auf dem Laufenden halten. ■



## Rathaus – Lob & Kritik

### Kritisch angemerkt wurde:

- Lärmbelästigung und wilde Müllablagerungen am Grillplatz Siebenbogenbrücke
- Lkw-Parken in Wohngebieten

### Lob gab es für:

- Girls' & Boys' Day in Fürther Firmen und Einrichtungen
- 3D-Straßenmalerei in der Rudolf-Breitscheid-Straße
- Fürthlauf



## Städtische Wohnungsbaugesellschaft mit neuer Geschäftsadresse

Moderne Büroräume in der Siemensstraße – Barrierefreier Zugang – Großer Wert auf Kundenorientierung – 13 Mietwohnungen

Modern und vor allem kundenorientiert präsentiert sich die städtische Wohnungsbaugesellschaft (WBG) mit ihrer neuen Verwaltung in der Siemensstraße 28. Ende April haben die rund 30 Mitarbeiter ihre Umzugskartons gepackt und sie in Rekordzeit zur neuen Adresse verfrachtet.

„Wie in der Gesamtbevölkerung steigt auch bei uns der Anteil an älteren Mietern“, erklärte WBG-Aufsichtsratsvorsitzender Sepp Körbl bei der Einweihung. Die Barrierefreiheit werde daher immer wichtiger und sei in der alten, 1976 bezogenen Geschäftsstelle in der Komotauer Straße nicht gegeben gewesen. „Zwar waren die Räume im 14. Stock mit dem Aufzug zu erreichen, doch in den 15. Stock führte nur eine Treppe“, so Körbl. Nun befindet sich alles, was für die Kundschaft wichtig ist, im Erdgeschoss: der freundlich eingerichtete Empfang, die Vermietungsabteilung und die Kundenbetreuung.



Foto: Mittelsdorf

Rolf Perlhofer (technischer Leiter) (li.), Timo Schäfer (kaufmännischer Leiter) (2. v. re.) und Hans Partheimüller (Geschäftsführer) (Mitte) von der WBG freuen sich zusammen mit Aufsichtsratsvorsitzenden Sepp Körbl (re.) und Bürgermeister Markus Braun über die neue Geschäftsstelle in der Siemensstraße, die für ein Plus an Kundenfreundlichkeit sorgt.

Im ersten Stock sind Büros für Geschäftsführung und Projektleitungen sowie ein Sitzungsraum mit Mitarbeiterküche untergebracht. Kein Luxus, sondern bescheiden

und zeitgemäß sei die neue Geschäftsstelle, so der Aufsichtsratsvorsitzende. Genauso solle die WBG auch auftreten, findet Oberbürgermeister Thomas Jung. Sie

habe beim Wohnungsbau in Fürth eine bedeutende Aufgabe, vor allem auf dem sozialen Sektor und Sorge angesichts des derzeit boomenden Wohnraums für Besserverdienende für einen wichtigen Ausgleich.

Für den neuen Verwaltungssitz errichtete die WBG einen drei Millionen teuren Neubau auf einer Grünfläche. Er bietet zusätzlich Platz für 13 Wohnungen, die allesamt bereits vermietet sind. Das Gebäude erfüllt die Kriterien eines „kfw-Effizienzhauses 70“, was bedeutet, dass aufgrund einer guten Dämmung, einer solarthermischen Anlage für Warmwasser und geregelten Lüftungsanlagen für die Büroräume sehr wenig Energie verbraucht wird. Hinzu kommen eine Photovoltaikanlage, die Strom produziert, und Ladestationen für Elektroautos, die Besuchern, aber auch den Mietern zur Verfügung steht. Mit Hilfe eines Leerrohrsystems können die Stellplätze mit entsprechenden Leitungen ausgestattet werden. ■



## „Neue Kleider“ für die Berufsfeuerwehr der Kleblattstadt

Fürther Brandschützer in neuem Look – Moderne Schutzkleidung ist hitzebeständiger, strapazierfähiger und reißfester

Wenn die Brandschützer der Fürther Berufsfeuerwehr in den vergangenen Tagen an einem Einsatzort aufgetaucht sind, mag sich der eine oder andere Beobachter gewundert haben. Denn die Feuerwehrleute rückten nicht in der gewohnten dunkelblauen Schutzkleidung an, sondern in einer sandfarbenen. „2011 ist es bei einem Einsatz zu Verbrühungen gekommen“, erklärt Feuerwehrmann Christian Rieck. „Daher haben wir eine neue Gefahrenanalyse erstellt, die zu dem Schluss gekommen ist, dass unsere mittlerweile 13 Jahre alten Überjacken nicht mehr allen Erfordernissen gerecht werden.“ Daraufhin habe man entschieden, neu moderne Einsatzkleidung anzuschaffen. Fündig wurde die

Fürther Berufsfeuerwehr nach einer bundesweiten Ausschreibung bei der „LHD Group Deutschland“ und deren Modell „Lion V-Force“, das aus dem Material PBI-Matrix besteht. Der Vorteil laut Rieck: Der Stoff ist hitzebeständiger, strapazierfähiger und reißfest. Zudem können die Feuerwehrleute die insgesamt 160 Überhosen und 80 Überjacken selbst reparieren. In Regensburg und in Berlin kommen die „löwenfarbenen“ Anzüge bereits seit längerer Zeit zum Einsatz. „Wir haben uns dort informiert und nur Positives gehört“, so Rieck, der zugibt, dass auch er und seine Kollegen sich zunächst an den neuen Look gewöhnen mussten. „Jetzt aber gefällt er uns allen.“ ■



Foto: Mittelsdorf

Die Besatzung des Löschfahrzeuges I der Fürther Berufsfeuerwehr mit der neuen sandfarbenen Einsatzkleidung.

Schützen Sie Ihr Vermögen mit einem Sachwert –  
Tauschen Sie Ihr Geld in Gold und Silber.

[www.nuernberg-edelmetalle.de](http://www.nuernberg-edelmetalle.de)



Wahre Werte schaffen



## Auflösung Gewinnspiel 2013 – Runde vier

Die richtige Antwort auf die Frage von Runde vier lautete: **Wilhelm-Löhe-Hochschule.** Herzlichen Dank für die vielen Einsendungen; die drei glücklichen Gewinnerinnen und Gewinner der Gutscheine für die Buchhandlung Jungkunz

wurden schriftlich benachrichtigt. In der nächsten Ausgabe der StadtZEITUNG am 22. Mai geht es in die fünfte Runde unseres Gewinnspiels 2013!



## Neue Mieter

Der Berliner Projektentwickler MIB hat bekannt gegeben, dass die Young Fashion-Anbieter Esprit, Bestseller (Vero Moda, Jack & Jones) und Mango in teilweise zweigeschossigen Geschäften im Einkaufsschwerpunkt Rudolf-Breitscheid-Straße vertreten sein werden. Auch das Schuhhaus Mengin wolle laut der Mitteilung einen großen Laden eröffnen. Zudem habe sich die Sparda Bank eine repräsentative Fläche im Kopfbau an der Fürther Freiheit gesichert.

Die Textil-Filialisten C&A und s.Oliver haben bereits langfristige Mietverträge für das neue Einkaufszentrum unterschrieben.



Foto: Hackbarth-Herrmann

## Abriss des Wölfel-Areals gestartet

Nachdem die Vorarbeiten weitgehend beendet sind, haben nun die Bagger das Wölfel-Areal erobert. Aufgrund der geringen Durchfahrthöhe konnten bisher nur kleinere Fahrzeuge aktiv werden. Im Mai startet der Abriss und die Baustelle wird auch für die Bevölkerung deutlich sichtbar. Der Durchgang für Fußgänger ist nach wie vor jederzeit möglich, auch die Busse fahren ihren gewohnten Weg durch die Innenstadt.

## Wasserfall in der Rudolf-Breitscheid-Straße



Foto: Gaisner

Das muss man gesehen haben: Die Künstlerin Ella Mundt hat in der Rudolf-Breitscheid-Straße ein 3D-Bild erstellt, das einen Wasserfall in Kleeblattform zeigt. Die vom Stadtmarketingverein Vision Fürth initiierte Aktion ist als Unterstützung der Einzelhändler während des Baus des Einkaufsschwerpunkts gedacht. Die faszinierenden Bilder sollen die Kunden in die Stadt ziehen. Eine weitere gute Nachricht: In den nächsten Monaten kommen weitere Zeichnungen hinzu.



## Wenn Kopf und Nacken schmerzen

Dr. Sebastian Lücke zählt zu den ausgewiesenen Experten für Nacken- und Rückenbeschwerden. Der Neurochirurg arbeitet an der Schön Klinik Nürnberg Fürth, der früheren EuromedClinic.

**Jeder hat es schon erlebt, steifer Hals und Verspannungen. Wie kommt es eigentlich dazu?**

Sitzt uns der Stress sprichwörtlich im Nacken, verkrampft die Halsmuskulatur und es entstehen Schmerzen im Nacken-, Hals- und Schulterbereich. Aber auch Verschleißerscheinungen können Schmerzen und Muskelverspannungen verursachen. Kommen noch seelische Probleme hinzu, äußern sich die Symptome verstärkt. All das beeinträchtigt unsere Lebensqualität.

**Warum macht gerade der Nacken solche Probleme?**

Die Halswirbelsäule ist sehr beweglich. In keinem anderen Wirbelsäulenabschnitt sind derartige Drehungen und Neigungen möglich. Dies macht die Halswirbelsäule aber auch anfällig. Diese

Komplexität zeigt sich durch unterschiedlichste Beschwerden wie Schwindel, Gleichgewichts- oder Schlafstörungen. Die meisten Nackenschmerzen gehen vorüber. In einigen Fällen bleiben aber dauerhafte und damit behandlungsbedürftige Beschwerden im Nacken-, Schulter- und Armbereich, die sich auch als Kopfschmerz äußern können.

**Ab wann sollte ich damit besser zum Arzt gehen?**

Meist verschwinden diese akuten Verspannungen nach kurzer Zeit. Wer dagegen dauerhaft Schmerzen hat, sollte einen Arzt oder eine Spezialklinik aufsuchen und sich davon überzeugen, dass keine ernste Erkrankung oder Verletzung besteht. Bewegungstests und verschiedene Untersuchungen ergeben schon erste Hinweise auf die Ursache.

**Wie sieht die Behandlung aus?**

Wichtig ist zunächst eine gründliche Untersuchung und Diagnostik. So können wir herausfinden, ob es sich um Nackenschmerzen aufgrund von Muskelverspannung handelt oder um schwerwiegendere Probleme. Danach

richten sich auch die unterschiedlichen Behandlungsmöglichkeiten. Oft können Nackenschmerzen durch konservative Therapien wie Bewegung, physikalische Therapie sowie Medikamente gelindert werden.

**Wann ist eine Operation notwendig?**

Bevor eine Operation erforderlich wird, stehen uns als Ärzten weniger belastende Eingriffsmöglichkeiten wie die semi-invasive Infiltration zur Verfügung. Bewirken die konservativen Therapien aber keine Besserung, kann die Operation der tatsächlich bessere Weg sein. Etwa bei einem Bandscheibenvorfall im Halswirbelsäulenbereich mit bestehender Lähmung.

**Welche OP-Methoden setzen Sie im Halsbereich ein?**

Wir arbeiten minimal-invasiv mit kleinsten Schnitten. Bandscheibenoperationen führen wir mikrochirurgisch mit dem Operationsmikroskop durch, also über einen etwa drei Zentimeter langen Hautschnitt. Bei allen operativen Eingriffen stehen gewebeschonende Verfahren im Vordergrund. Die Vorteile: kleinere Narben, eine schnellere Erholung sowie geringere Schmerzen für Patienten. Sie können damit schneller in ihren Alltag zurückkehren.

### VORTRAGSREIHE „GESUNDHEIT HEUTE“

**Die Schaufensterkrankheit als Wirbelsäulenproblem – spinale Stenosen**

Donnerstag, 06. Juni 2013, 19.00 Uhr  
Dr. med. Sebastian Lücke, Klinik für Wirbelsäulen- und Neurochirurgie

### SCHÖN KLINIK NÜRNBERG FÜRTH

Bisher bekannt unter dem Namen EuromedClinic stellt die Schön Klinik Nürnberg Fürth Patienten und Qualität in den Mittelpunkt.

### KONTAKT/VERANSTALTUNGSORT

Schön Klinik Nürnberg Fürth  
Klinik für Wirbelsäulen- und Neurochirurgie  
Europa-Allee 1, 90763 Fürth  
Tel. 0911 9714-3100  
NFU-Neurochirurgie@schoen-kliniken.de  
www.schoen-kliniken.de



## EWS sorgt für modernen Wohnraum im neuen Quartier „FinkenPark“

Hochhaus in der Albrecht-Dürer-Straße wird kernsaniert – 90 barrierefreie Wohnungen entstehen – Rückkehrer zahlen weniger

Vor vier Jahren hat das Evangelische Siedlungswerk (EWS) 307 Wohnungen von der städtischen Wohnbaugesellschaft (WBG) im Stadtteil Eigenes Heim übernommen. Für die WBG ein Glücksfall, da diese sich außer Stande sah, die notwendigen Sanierungsmaßnahmen zu finanzieren. Seitdem hat sich im „FinkenPark“, wie das Areal auf der alten Schwand nun genannt wird, einiges getan: Statt maroder und trister Hausfassaden bestimmen jetzt in der Albrecht-Dürer-Straße, der Riemenschneiderstraße und Am Bischofsacker energetisch sanierte Wohngebäude mit neuem Anstrich und gepflegten Außenanlagen das Bild.

Und nicht nur Bestandswohnungen wurden auf Vordermann gebracht. Im „FinkenPark“ hat die EWS zudem 70 neue Mieteinheiten errichtet, die bereits bezogen sind. Weitere 26 Seniorenwohnungen und ein Penthouse entstehen in einem weiteren Bauabschnitt. Rund fünf Millionen Euro wollte das EWS – so die Planungen im Jahr 2009 – in die Aufwertung des Quartiers stecken. Doch diese



Foto: EWS

Vorher und nachher (re.): In der Albrecht-Dürer-Straße hat das EWS bereits einige Gebäude auf Vordermann gebracht.

Summe hat sich bereits verdreifacht: „Wir haben bis heute rund 15,5 Millionen Euro investiert“, so Geschäftsführer Hannes B. Erhardt bei einer Pressekonferenz, auf der weitere Baumaßnahmen vorgestellt worden sind.

Lange habe man überlegt, was mit dem 14-stöckigen Hochhaus in der Albrecht-Dürer-Straße passieren sollte, so Erhardt. Nun stehe fest: Das Gebäude soll ab dem kommenden Jahr komplett kernsaniert werden. Da Versorgungsleitungen ausgetauscht werden müssen, die schadstoffbelastete Fassade komplett erneuert wird und der nötige Brandschutz nicht gewährleistet werden kann, müssen die Mieter der 94 Wohnungen bis Ende des Jahres ausziehen. Doch die EWS

sieht sich in der sozialen Verantwortung und will versuchen, individuelle Lösungen zu finden. Mit der WBG und Fürther Wohngeellschaften habe man den Schulterschluss gesucht, um Ersatzwohnungen bereitzustellen.

Weiteres Thema der Pressekonferenz waren die zukünftigen Mietpreise der 90 Wohnungen, die nach der Sanierung zur Verfügung stehen. Statt derzeit vier Euro werden dann ab acht Euro pro Quadratmeter fällig. Dies entspricht dem derzeitigen Miet-

niveau, das bei Neubauten oder kernsanierten Gebäuden mit Neubauqualität 8,50 Euro pro Quadratmeter vorsieht. Umso mehr freut es Oberbürgermeister Thomas Jung, dass Altmietler nur einen Quadratmeterpreis von sechs Euro zahlen werden.

„Dieses Projekt ist in Fürth bislang einmalig und setzt neue Maßstäbe“, so das Stadtoberhaupt. „Wir dürfen zudem nicht vergessen, dass nicht die Netto-Miete entscheidend ist, sondern die Gesamtkosten. Nach der energetischen Sanierung werden die Nebenkosten geringer sein, zudem wird die Wohnqualität deutlich steigen.“

In dem Mehrgenerationenhaus sollen 90 barrierefreie Wohnungen mit zeitgemäßen Grundrissen entstehen, die je nach Größe Platz für Singles, Senioren und Familien bieten.

**junited AUTOGLAS** Autoglaszentrum STIEGLER

www.autoglas-stiegler.de

- Scheibenhandel • Montage
- Steinschlagreparatur • Kratzerbeseitigung

Lange Straße 53 • 90762 Fürth • Telefon 0911.7849041

### Gut und sicher wohnen

Seit über 100 Jahren bietet der BAUVEREIN FÜRTH seinen Mietern und Mitgliedern behagliche Wohnungen zu fairen Preisen an.

Unser Wohnungsbestand in der Südstadt, auf der Hardhöhe und in Burgfarnbach wird ständig modernisiert und entspricht allen Anforderungen, die man heute an modernes Wohnen stellt.

Die Rechtsform der Genossenschaft steht für Sicherheit – ein Leben lang.

Interessiert? Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

**BAUVEREIN FÜRTH eG**  
Herrnstraße 64a  
90763 Fürth

Telefon 0911/9 73 42-0  
Telefax 0911/9 73 42-15  
info@bauverein-fuerth.de

**Für die beste Mutter der Welt!**

Als ideales Geschenk zum Muttertag erwarten Sie eine liebevolle und individuelle Auswahl an Blumensträußen, Garten- und Terrassenpflanzen, sowie dekorierten Zimmerpflanzen.

**Sagen Sie einem besonderen Menschen Dankeschön.**

Werbeangebote gelten ab sofort – solange der Vorrat reicht.

**12. Mai 2013**  
am Sonntag verkaufsoffen  
von 08.00 bis 12.00 Uhr  
(Café nicht geöffnet)

## Gartenwelt Dauchenbeck

### grün erleben

grün macht glücklich

**Ballen-Hortensie Solitär**  
*Hydrangea macrophylla*  
Kräftige Kübel- und Beetpflanze in rot, rosa, weiß und blau  
Topf-Ø 20 cm

Stück 14,99 €

**Rosen – Busch „Forever“**  
Robuste Beetrosen, mittelgroße, gefüllte Blüten in vielen Farben  
Topf-Ø 15 cm

Stück 9,99 €

Mainstraße 40  
90768 Fürth-Atzenhof  
Tel.: 09 11/9 77 22 - 0  
Montag – Freitag: 8.30 – 19.00 Uhr  
Samstag: 8.00 – 17.00 Uhr  
www.gartenwelt-dauchenbeck.de

**Besuchen Sie auch unser Gartenwelt Café. Genießen Sie Köstliches im Grünen.**

# ALTERSVORSORGE MAL ANDERS!



**CITY**<sup>2</sup>  
WOHNEN

mindestens

**5 % Rendite**

- Möblierte 1-Zimmer-Wohnungen als Ihre ideale Kapitalanlage
- Sie müssen sich um nichts kümmern – wir übernehmen für Sie die komplette Betreuung der Immobilie

**Besuchen Sie unsere Musterwohnung:**

Mi. 16-19 Uhr | So. 13-16 Uhr

Nürnberger Straße 125 in Fürth



**+ Sicherheit**  
**+ Sachwert**  
**+ Vermögen**



## Historische Kutsche unterwegs

Hoch auf dem gelben Wagen durch die Kleeblattstadt: In Zusammenarbeit mit dem Museum für Kommunikation Nürnberg bietet die städtische Tourist-Information (TI) ab sofort an verschiedenen Terminen eine Postkutschenfahrt an, die mit gemächlichem Tempo an den wichtigsten Sehenswürdigkeiten vorbeiführt. An verschiedenen Haltepunkten erzählt ein Gästeführer Wissenswertes und Amüsantes aus der Geschichte Fürths. Und an der Endstation „Grüner Baum“ erwartet die Fahrgäste mit der „Kutschplatte“ eine deftige Brotzeit. Die romantischen Touren, die immer um 16 Uhr am Gasthof „Schwarzes Kreuz“ beginnen, finden an folgenden Terminen statt: Mittwoch, 8., Sonntag, 12., und Montag, 20. Mai, Samstag, 1., und 8. Juni, Samstag, 20. Juli, Sonntag, 4., Samstag, 24., und Samstag, 31. August, sowie am Freitag, 6. September.



Foto: Mittelsdorf

Die frisch vermählten Natali und Israel Ekiz begaben sich mit der von zwei rheinischen Kaltblütern gezogenen und von den Kutschern Heinz Lehneis (li.) und Dani Josinowski gelenkten historischen Postkutsche auf Stadtrundfahrt. Eine romantische Tour, die an festen Terminen stattfindet oder individuell bei der Tourist-Information gebucht werden kann.

Die Fahrten können auch individuell – zum Beispiel für Hochzeiten – gebucht werden. Zudem sind dafür in der TI Gutscheine erhältlich. Weitere Infos und Reservierung unter der Rufnummer 239 58 70. ■



## Mitarbeiterinnen gesucht

Das Freiwilligen Zentrum Fürth (FZF) sucht für das Frauenmuseum im Schloss Burgfarrnbach kulturinteressierte, ehrenamtliche Mitarbeiterinnen, die sich zuverlässig an der Kasse oder als Aufsicht einbringen möchten. Für die Einsätze werden kleine Teams gebildet. Wünschenswert sind Ehrenamtliche, die anderen Kulturen mit Neugierde und Offenheit begegnen

sowie eine grundsätzliche Aufgeschlossenheit für Frauenthemen besitzen. Es besteht jederzeit die Möglichkeit, sich darüber hinaus auch inhaltlich an der allgemeinen Museumsarbeit zu beteiligen. Interessentinnen erhalten beim FZF weitere Informationen und Beratung. Kontakt: Telefon 217 47 82, E-Mail post@freiwilligenzentrum-fuerth.de. ■



## Praktisches Wissen

Die IHK-Geschäftsstelle Fürth bietet in Zusammenarbeit mit der Gründerinitiative Fürth (GriF) am **Donnerstag, 16., und Freitag, 17. Mai, jeweils von 9 bis 17 Uhr**, das Seminar „Buchhaltung und Controlling“ für Unternehmensgründer im Gewerbehof „COMPLEX“, Benno-Strauß-Straße 5, an. Die Veranstaltung wird vom Bayerischen Staatsministerium für Wirtschaft, Infrastruktur, Verkehr und Technologie im Rahmen der „Existenzgründungs-Initiative Bayern“ gefördert und ist daher

mit 80 Euro günstig. Dabei geht es um Themen wie praxisbezogene Organisation Buchführung, Steuerpflichten, Inventur, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung, Grundzüge der EDV Buchführung und Finanzplanung. Informationen und Tipps aus der Praxis runden das Angebot ab. Referentin ist Cordula Flemke, „concept & skills“, Schwabach. Anmeldung und Informationen: IHK-Geschäftsstelle Fürth, Telefon 77 07 75, E-Mail ihkg-fuerth@nuernberg.ihk.de, www.grif.de. ■

**ROST**  
WOHNBAU GMBH  
www.Rost-Wohnbau.de

*Maison de Vach*  
Errichtung von 6 Eigentumswohnungen in Fürth-Vach, Geranienweg in ausgesuchter Süd-West-Wohnlage als KfW-Effizienzhäuser 40

- Niedrige Unterhaltskosten
- Günstige Finanzierung
- Direkt vom Bauträger
- Provisionsfreier Verkauf
- Sonnenunterstützte Heizung
- Warmwasserbereitung über Solar
- Fußbodenheizung inklusive
- Behaglichkeit und Wohlbefinden durch geregelte Lüftung mit Wärmerückgewinnung
- Parkett im Wohnzimmer
- Moderne Architektur
- Großzügiger Mehrpersonenzugang
- Ansprechende Grundrisse

Libellenweg 5 90768 Fürth-Burgfarrnbach Tel.: 0911 / 75 10 02

**EFP Schuldnerverwaltung**  
EINZELNE FINANZ- UND PERSONALBERATUNG

**Schnell & zuverlässig in allen Schuldenfragen seit über 15 Jahren!**

- Privat- & Firmeninsolvenz
- Entschuldung auch für Selbständige
- Schuldenfrei nach 6 Jahren
- Pläne zur Entschuldung und Schuldbefreiung

Tel.: 0911 / 32 63 192 | www.efp-nuernberg.de

**GEBÄUDETECHNIK: Kanalüberprüfung / Kanalsanierung**

**PETER ERICH SCHMITT**

- › Ortung
- › Druckprüfung
- › Kamerasysteme
- › Sanierungskonzepte
- › grabenlose Reparatur

Mitglied beim Güteschutz Kanalbau „Gruppe G“

SOLAR HEIZUNG SANITÄR DACHDECKEREI KANAL FLASCHNEREI KAMINSANIERUNG

**EINFACH SCHMITTIG**

Telefon (0911) 32 41 60  
WWW.P-E-SCHMITT.DE

P. + E. Schmitt oHG  
Dorfäckerstraße 41  
90427 Nürnberg

Mitglied im Diakonischen Werk Bayern

**Wertstoffzentrum Veitsbronn gGmbH**

Gebrauchtes in großer Auswahl für Menschen in der Region

**Gebrauchtwarenhof**

Abholung / Annahme / Verkauf

Industriestr. 46  
90765 Fürth  
- Bislohe

(0911) 30 732 - 0

www.gebrauchtwarenhof.de

mit **Kleider Laden**

**Öffnungszeiten:**  
Montag - Freitag  
9 - 19 Uhr  
Samstag  
9 - 16 Uhr



## Versteigerung

Das Grünflächenamt der Stadt Fürth hat aktuell sechs Geräte auf der Homepage [www.zollauktion.de](http://www.zollauktion.de) zur Versteigerung eingestellt. Der Bieterzeitraum läuft noch bis Sonntag, 26. Mai.

1. Drei Freischneider Typ Stihl FS 220, mit Autocut 4-2, CE-Kennzeichnung vorhanden, Neuanschaffung 1996.
2. Zwei Laubbläser Typ Solo-472, CE-Kennzeichnung vorhanden, Neuanschaffung 2001 bzw. 2002.
3. Ein Kleinteilereiniger Typ HENI, JP-54, Neuanschaffung 1995.

Abholung ist erforderlich. Besichtigung nach Terminabsprache zu Dienstzeiten möglich. Interessierte, die als aktive Bieter an der Versteigerung teilnehmen möchten, müssen sich bei [www.zollauktion.de](http://www.zollauktion.de) registrieren lassen und erhalten ein Passwort per E-Mail. ■



## EuromedClinic nun Schön Klinik Nürnberg Fürth

Die zwei Häuser der „EuromedClinic“ in Fürth firmieren ab sofort unter den Namen Schön Klinik Nürnberg Fürth. Damit verbunden ist der Anspruch, künftig verstärkt Medizin und Service für Versicherte aller Krankenkassen anzubieten. Zudem will die Klinikgruppe die Patientenzufriedenheit erhöhen, die Qualitätsmessung ausbauen und in das medizinische Angebot investieren. „Aus zwei mach eins“, so beschreibt Klinikleiter Dr. Herbert Stähr die Strategie: „Wir wollen die Stärken beider Krankenhäuser zusammenführen. Die EuromedClinic war schon bisher im Großraum Nürnberg bekannt für ihre Qualität in Service und Medizin, dieses Angebot öffnen wir jetzt noch stärker für alle Patienten.“ Eine positive

Zukunft für den Standort Nürnberg und Fürth sieht Carla Naumann, die als Mitglied der Geschäftsführung für die Weiterentwicklung des hiesigen Klinikstandortes mit seinen 330 Mitarbeitern verantwortlich ist: „Wir wollen die medizinischen Schwerpunkte in Fürth, die Orthopädie, die Chirurgie sowie die Wirbelsäulen- und Neurochirurgie, weiter ausbauen und sehen



Foto: Norbert Wilhelm

Carla Naumann präsentiert das neue Logo der Schön Klinik Nürnberg Fürth.

hier besondere Stärken. Unsere Intensivstation ergänzt zudem die Allgemein- und Regelversorgung im Großraum Nürnberg.“ ■



## Engagierte Frauen suchen Praktikumsplätze

Seit Februar besuchen 20 Frauen den Kurs „Piu2“ bei der Bildungskoope- ration Mittelfranken. Die Teilnehmerinnen zwischen 45 und 60 Jahren wollen etwas gegen den Fachkräftemangel tun und sich mit ihren Erfahrungen in der Arbeitswelt beweisen. Ihr Motto ist „Ms Erfolg“: „Wir sitzen alle in einem Boot, unterstützen uns gegenseitig, nutzen die Fähigkeiten der anderen und eignen uns ein fundiertes Rüstzeug an, um dann in voller Fahrt auf dem Arbeitsmarkt eine Chance zu bekommen.“ Für Juni suchen die motivierten Damen des laufenden



Fotocollage: privat

Die Kursteilnehmerinnen von „Piu2“ suchen Praktikumsplätze.

Kurses in den unterschiedlichsten Fachrichtungen einen Praktikumsplatz und ab Herbst eine Stelle.  
**Kontaktadresse:** Bildungskoope-

ration Mittelfranken GmbH, Königswarterstraße 16, 90762 Fürth, Telefon 740 82-21, [desiree.siefert@biko.de](mailto:desiree.siefert@biko.de). ■



**complex**  
Büroräume, Gewerbeflächen,  
Tagungszentrum.

---

**HIER WÄCHST  
IHR UNTERNEHMEN**

- » Individuelle Mietflächen
- » Direkt an der Südwesttangente
- » Günstige Mieten garantiert

**Mietflächen  
ab 30 m²**



**Benno-Strauß-Straße 5, Fürth**  
Telefon: 09 11/97 94 661  
[www.complex-fuerth.de](http://www.complex-fuerth.de) 

wintertarife  
steuern für  
steingärten  
wasserplätze  
und beeb  
gräser  
farme

**fürther freilandstauden**  
ingeborg goldmann

kunden: Mo.- Fr. 8 - 18 Uhr galabau: Mo.- Fr. 7 - 18 Uhr  
Sa. 8 - 14 Uhr Sa. 8 - 14 Uhr

alte reutstr. 265 fon 0911 30709575 www.fuerther-stauden.de  
90765 fürth fax 0911 30709540 info@fuerther-stauden.de

Seit über 40 Jahren!

**Ute's Hundesalon**  
Inh. Ute Besold

Tel.: 09 11 / 801 31 16  
Kaiserplatz 2  
90763 Fürth

scheren - trimmen - baden  
und individuelle Beratung



## Reise nach Tansania

Das evangelisch-lutherische Dekanat Fürth bietet im Rahmen der Partnerschaft mit dem Dekanat Siha vom **19. September bis 6. Oktober** eine Reise nach Tansania an. Ziel ist es, Begegnungen mit den Menschen der dortigen Kirchengemeinden zu ermöglichen. Den Abschluss bildet eine viertägige Safari, bei der einige Naturschönheiten Nordtansanias auf dem Programm stehen. Auch

eine Wanderung auf das 3600 Meter hohe Shiraplateau des Kilimanjaro ist möglich. Die Gesamtkosten betragen 1970 Euro, darin enthalten sind: Hin- und Rückflug mit Turkish Airlines ab/bis Nürnberg, Safari, Unterbringung im Gästehaus, Vollverpflegung, Transport in Kleinbussen und Visum. Weitere Infos bei Pfarrer Matthias Kietz, Telefon (09127) 97 60, E-Mail [pfarramt.ammerndorf@elkb.de](mailto:pfarramt.ammerndorf@elkb.de). ■



## Wohnen mit Kollegen



Foto: privat

Gemeinsames Wohnen und Arbeiten schließen sich nicht aus. Das zeigt eine neue Wohnidee der P&P Gruppe Bayern. Die Chance bot sich nach dem Umzug der Serviceabteilung in die „NEXT Business Lofts“. Die dort vorhandenen freien Räumlichkeiten stellte das Fürther Wohnungsbaunternehmen den eigenen Mitarbeitern zur Verfügung und rief die Idee einer „P&P Azubi-WG“ ins Leben. Eine Gelegenheit, die drei Auszubildende beim Schopf ergriffen und in kürzester Zeit einzogen.



## Alles rund ums Reiserad

Reiseräder- und zubehör, Maßrahmen, Ausrüstung, Angebote und Informationen zu Radreisen und vieles mehr gibt es ab sofort bei „VELOmondial“ in der Lange Straße 53. Das Fachgeschäft, das

hochwertige Marken führt, ist donnerstags und freitags von 13 bis 18 Uhr und samstags von 10 bis 14 Uhr geöffnet. Mehr unter Telefon 89 19 06 54 oder per Mail [info@velomondial.de](mailto:info@velomondial.de), [www.velomondial.de](http://www.velomondial.de). ■



## Neue Feinkost-Produkte

Seifen, Liköre, Marmeladen, Grillsaucen und Chutneys – das ist nur eine kleine Auswahl an französischen Produkten aus der Partnerregion Limousin, die es im Lim-Haus zu kaufen gibt.

Das Team um Leiterin Ariane Wimmer hat das Warensortiment deutlich erweitert und so einen eigenen kleinen und feinen Laden mit dem Namen „La Boutique du Limousin“ in das Gesamtkonzept des Hauses integriert.



Ein großer Teil der Artikel stammt aus der Bio-Produktion. Alle Waren sind deutschlandweit nur im Lim-Haus erhältlich. Neu sind auch die Geschenkkörbe, die in verschiedenen Größen und mit unterschiedlichem Inhalt erhältlich sind. ■



## Seminar für Existenzgründer

Die Volkshochschule Fürth bietet am **Freitag, 7., und Samstag, 8. Juni**, ein Seminar für Existenzgründer an. Neben Aufbau und Inhalten eines Businessplanes erhalten die Teilnehmer Informationen über mögliche Rechtsformen sowie Adressen zu Anlaufstellen in der Gründungsphase

und vieles mehr. Weitere Infos auf der Homepage der vhs, [www.vhs-fuerth.de](http://www.vhs-fuerth.de), Kurs-Nummer 20001. Für Fragen zur Existenzgründung stehen zudem die Gründerinitiative Fürth [www.grif.de](http://www.grif.de) und das städtische Amt für Wirtschaft, Telefon 974-21 12, zur Verfügung. ■

**Plus**  
**Das Leben in vollen Zügen genießen?**  
 ... und mit **mat.** super-trendig angezogen sein ab Größe 44...  
**Größe 46-50**  
**STADLERNER MODEHAUS**  
 Stadelner Hauptstr. 90 Fürth/Stadeln Mo-Fr: 9.30-18.00 Uhr, Sa: 9.30-14.00 Uhr  
 Tel.: 0911-12 01 09 21 Linie 173 Fischerberg

Theaterstr. 47 | 90762 Fürth | Tel.: 77 14 39

**Müdsam**  
 Heizung Sanitär

- Meisterbetrieb
- Heizungsbau
- Sanitäre Innovations-Installation
- Kanal-TV
- Rohrreinigung
- Klima- und Lüftungsanlagen
- Kernbohrungen
- Miele Vertragspartner
- Dienstleistungs- und Reinigungsservice n.H.

**24 h-Notdienst** **JUNKERS**

++ Küchen ++ Wohnwände ++ Polstermöbel ++ Esszimmer ++ Betten ++ u.v.m. ++

**AKTIONSPRÄMIEN**

Jetzt zugreifen und bares Geld sparen!

**planpolster** Endlos viele Möglichkeiten. Wählen Sie!  
 grenzenlose Planungsvielfalt Das Komfortsystemprogramm bietet endlose Möglichkeiten.

Zeitlose Polstergarnitur, mit ergonomisch optimiertem Sitzkomfort.

Wählen Sie aus!  
 ✓ 2 verschiedene Sitzhöhen  
 ✓ 3 verschiedene Rückensteppungen  
 ✓ 3 verschiedene Armlehnenvarianten

2-Sitzer ~~859,-~~ SIE SPAREN **430,-**  
 ab **329,-** (Sessel ohne Hocker) ~~656,-~~ SIE SPAREN **329,-**  
 ab **429,-** (Neckenkissen, Funktionen, Hocker und Kissen gegen Mehrpreis lieferbar.)  
 3-Sitzer ~~1476,-~~ SIE SPAREN **589,-**  
 ab **589,-**

**wagner** PREISWERT EINRICHTEN UND SO FINDEN SIE UNS:  
 Alle Preise sind Abholpreise. Liefermöglichkeiten, Modellabweichungen und Irrtum vorbehalten. Abgabe solange Vorrat reicht.

**Spargelweine  
für Geniesser!**



**WEIN-KONTOR**

Friedrichstr. / Ecke Alexanderstr.  
Fürth • Tel.: 73 58 95

Lebenslust Goldschmieden  
**Das Schmuckstück**  
Kunst & Kurse in Edelmetall & Edelstein  
Stefanie Stenzel  
Theaterstraße 45 (Innenhof), 90762 Fürth  
Tel.: 0911/9792256, Fax.: 0911/9792257  
www.Schmuckstueck-Fuerth.de  
email: St.Stenzel@Schmuckstueck-Fuerth.de

**Trau(m)Dinge & Schmuck**  
selbstgefertigt in Kursen  
oder  
maßgeschmiedet im Atelier



...angenehme Atmosphäre &  
liebevoll gestaltete Unikate:  
**alles außer gewöhnlich**

feinkost  
**-Schepis-**  
**Discount**

**Fürth  
Nürnberg**

**Testen Sie uns u.  
vertrauen Sie auf  
unsere Beratung  
unser Wissen  
unsere Service  
und unsere Angebote  
Sie werden staunen!**

TV HIPI  
**schnatzky**  
Heimking  
Fürther Freiheit 6, Tel. 772211  
www.schnatzky.de

**Fürther Sahnehäubchen  
Eine Bäckerei nach alter Tradition**

Wenn Kunden die seit 1903 in der Ottostraße ansässige Bäckerei Göllner betreten, fühlen sie sich in eine andere Zeit zurückversetzt. Inhaber Helmut Göllner hat nach seiner Lehre zunächst als Konditor gearbeitet, bevor er in den elterlichen Betrieb einstieg, wo er seit Jahren für sämtliche Backwaren allein verantwortlich ist. Er verwendet zahlreiche alte Familienrezepte, die er im Laufe der Zeit immer mehr verfeinerte. Nach wie vor gibt es Brote, Semmeln und Kuchen ohne chemische Zusätze, ohne Geschmacksverstärker und ohne Färbemittel. Das Mehl stammt aus zwei Mühlbetrieben im Landkreis und auch sonst werden nur hochwertige Zutaten verarbeitet. Den besonderen Geschmack wissen die Kunden, von denen viele gerne weitere Wege in Kauf nehmen, zu schätzen. Mit dem Schieber kommen die Brotlaibe und Brötchen in den Ofen aus dem Jahre 1936. Wenn sie verkauft sind, gibt es erst am nächsten Tag wieder Nachschub. Die verschiedenen Backwaren und Kuchen, die gerne auch vorbestellt



Foto: Hackbarth-Herrmann

In der Bäckerei Göllner zaubert Inhaber Helmut Göllner echte Leckereien, die Anna Pezzetta verkauft.

werden können, verkauft seit 25 Jahren Anna Pezzetta. Sie gilt als gute Seele des Geschäfts. Als Spezialität hat die Bäckerei Göllner ganzjährig vier Sorten Plätzchen im Angebot, an Weihnachten stehen selbstverständlich mehr zur Auswahl. Für Kinder gibt es Gummibärchen und andere Leckereien, zudem ergänzen Klei-

nigkeiten wie Dosenmilch, Semmelbrösel, Zucker, Mehl, Zigaretten, Milchgetränke, Nudeln vom Backverband und vieles mehr das Angebot des Tante-Emma-Ladens. **Info:** Bäckerei Göllner, Ottostraße 19, Telefon 77 54 49, Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 6.45 bis 13 Uhr und 15 bis 18 Uhr, Samstag von 6.45 bis 12.30 Uhr. ■

**Fürth-Shop**

**Sortiment**

**Schreibset**

Das Schreibset aus einem edlen Fürth-Kugelschreiber und einem „Ethik Art“-Briefpapierblock (alternativ Notizblock) aus handgeschöpftem Papier kostet dekorativ verpackt 12,95 Euro.



**Sortiment**

**Duschtuch Fürth**

Das Duschtuch mit gesticktem Kleeblattmotiv und Schriftzug „Fürth - die Kleeblattstadt“ ist der ideale Begleiter in der neuen Badesaison. Das



Frotteetuch eignet sich auch gut als Auflage für die Sonnenliege und kostet 29,95 Euro.

**Geschenktipp**

**Baby-Set**

Das Willkommens-Set aus einem Babylätzchen, einem Kleeblatt-Schnuller und einem Klapperstorch mit Magnet ist ein nettes Geschenk für die jüngsten Fürther und deren Eltern. Erhältlich für 10,95 Euro.



**Fürth-Shop, Moststraße 3, in den Räumen der Lizenz- und Geschenkwelt, Telefon 974 66 73, Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10 bis 19 Uhr, Samstag 10 bis 16 Uhr.**

**Fürth-Shop im Franken-Ticket, Kohlenmarkt 4, Telefon 74 93 40. Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 10 bis 19 Uhr, Samstag 10 bis 16 Uhr.** Eine Produktliste ist unter [www.fuerth.de/einkaufen](http://www.fuerth.de/einkaufen) zu finden. E-Mail: [shop@fuerth.de](mailto:shop@fuerth.de). ■



## Zum ersten Mal Sozialarbeiterin an einer Realschule

Ansprechpartnerin an Hans-Böckler-Schule – Vertrauen aufbauen – Stelle zunächst bis 2013

Mit Martina Neulinger hat nun erstmals auch an einer Realschule in Fürth eine Schulsozialarbeiterin ihren Dienst aufgenommen. Seit September hat die Sozialpädagogin ein Büro im Haupttrakt der Hans-Böckler-Schule (HBS) bezogen. Die Streitschlichterausbildung und -betreuung sowie die Organisation des Street-Soccer-Turniers gehörte zu ihren Aufgabenfeldern. „Aber zu 90 Prozent besteht meine Arbeit im Moment noch aus Einzelfallberatung, also dem Kennenlernen“, sagt sie. Probleme in der Schule, mit den Eltern oder Freunden oder Themen wie Mobbing und Cyber-Mobbing bespricht die Sozialpädagogin dabei mit den Schülern. Wichtig für ihre Arbeit, so Neulinger, sei ihr, dass die Kinder und Jugendlichen freiwillig zu ihr kom-



Foto: Wunder

Martina Neulinger ist seit September vergangenen Jahres als Schulsozialarbeiterin an der Hans-Böckler-Schule tätig.

men. „Denn ein Vertrauensverhältnis zu den Mädchen und Jungen

aufzubauen ist die Basis für meine Arbeit.“

Schulleiter Thomas Bedall bezeichnet den Schritt, eine Sozialarbeiterin an der HBS zu installieren als „lange überfällig“. Als „Wegbegleiter, Lotse, Berater und Ansprechpartner“ sieht auch Bürgermeister Markus Braun die vielfältigen Aufgaben von Sozialpädagogen in den Einrichtungen. An zehn Fürther Schulstandorten habe man mit dieser Berufsgruppe schon ausgezeichnete Erfahrungen sammeln können. Neulingers Arbeitsplatz ist zunächst, weil über das Bildungs- und Teilhabepaket finanziert, bis Ende 2013 befristet. „Wir arbeiten aber mit Hochdruck daran, die Stelle dauerhaft halten zu können“, versicherte der Schulleiter. ■



## Erstmals Sparkassenwettbewerb in Facebook

Projekt „Streitschlichter“ gewann Preisgeld – Eine ähnliche Aktion ist im Sommer geplant



Foto: Sparkasse

Claudia Saße, Hans Wölfel, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse, und die Schulmanagerin Ulrike von Chossy (v. li.) mit den „Streitschlichtern“ und „Juniorthelfern“ der Humanistischen Grundschule Fürth.

Das Projekt „Streitschlichter“ der Humanistischen Grundschule in Fürth hat den Wettbewerb der Sparkasse Fürth „Gut. Für Ihren Verein“ mit einem Preisgeld von 2500 Euro gewonnen. Knapp 20 Bewerber hatten teilgenommen und einzigartige Projekte sowie besondere Menschen vorgestellt. Die Sparkasse präsentierte diese im sozialen Netzwerk Facebook und rief zur Abstimmung auf. Vorstandsvorsitzender Hans Wölfel,

freute sich bei der offiziellen Preisübergabe an die Schulmanagerin Ulrike von Chossy: „Es war ein spannender Wettbewerb und die Sparkasse hat mit dieser

Abstimmung einen neuen Weg im Bereich Social Media beschritten.“ Er sei stolz, dass die Aktion auf so große Resonanz gestoßen ist und wolle sie im Sommer wiederholen. Dann sollen die Facebook-Nutzer über die Gründung einer neuen Stiftung abstimmen. ■

Unsere Kompetenz für Ihr Wohl

### Zu warm?

Klimaanlagen-Check!

Wir haben Sie im Blick!

**BOSCH Service** **FUCHS**  
Wir tun alles für Ihr Auto.

Georg-Benda-Str. 7  
**90763 FÜRTH**  
Telefon: 09 11 / 7 84 90 81

www.airconservice.de

**WAEKO**  
by Domotex GROUP

### Feuchte Mauern? Abfallender Verputz? Schimmel? Salpeter?

Dauerhafte Trockenlegung auch ohne Aufgraben. Alle Arbeiten mit Garantie! Beratung, Ausführung, günstige Preise

bautenschutz joh. katz ☎ 0 91 22 / 79 88-0  
Ringstraße 51 · 91126 Rednitzhembach  
Der Spezialist seit über 30 Jahren. Allerorts.  
www.bautenschutz-katz.de

Talanger Straße 46-48, Fürth, Tel. 709 99 45  
Zentrale Ballettschule für Kinder und Jugendliche

### Neue Kurse 2013

Übungen in unserer hundert Jahre alten Ballettschule

Ballettschule Argentato-Seiler  
Kunst- und Tanzschule für Selbstverwirklichung

Tanzersche E-Literziehung (ab 11)  
Präventive E-Literziehung Mädchen (ab 5)  
HipHop für junge Mädchen (ab 11)  
Musikal Jazz Dance (ab 5)  
Flamenco (ab 11)

Klassisches Ballett  
Rhythmic  
Modern Dance  
Jazz & Musical Dance  
Charleston/Tango  
Flamenco  
HipHop  
Breakdance

NEUE VORMITTAGSKURSE!  
Ballon Workout/Balloon  
Tanzkurse (ab 11) Montag bis Samstag. Alle Kurse in der hundert Jahre alten Ballettschule für Kinder und Jugendliche

Ballett für Erwachsene (Anfänger)  
Training für Profis und sehr Fortgeschrittene

www.ballettschule-seiler.de www.facebook.de/ballettschulewuerth

**lernziel-plus.de**  
NACHHILFE

Schlechte Noten?  
Kein Problem!  
Wir können helfen!

☎ Tel. 0911 • 750 89 091  
10762 Fürth • Schwanenbühl Str. 40

## SÜBERKRÜB

Gärtnerei & Floristik

Kaufen, wo es wächst! [www.blumen-sueberkrueb.de](http://www.blumen-sueberkrueb.de)



## Für den Beruf qualifizieren



Foto: Andreas Berg

50 Jugendliche von Fürther Mittelschulen erhielten aus der Hand von Bürgermeister Markus Braun ihr Abschlusszertifikat für ihre Teilnahme an der vertieften Berufsorientierung „Check-Out“.

Seit nunmehr zehn Jahren können sich in Fürth Jugendliche beim sogenannten „Check Out“ in verschiedenen Berufsfeldern vorqualifizieren und Praktika absolvieren. Partner sind die Handwerkskammer für Mittelfranken, die Bauinnung Fürth, die Firma Schenker Deutschland AG, die Kfz-Innung Mittelfranken, die Berufshilfe Fürth der Kinder-

arche gGmbH, die Berufsschule 8 Nürnberg, das Ärztenetz Fürth, die Innung für Elektro- und Informationstechnik Nürnberg/Fürth und der Bayerische Hotel- und Gaststättenverband. Unterstützt wird das Projekt von der Volkshochschule Fürth und von der Stadt Fürth, der Bundesagentur für Arbeit und der Regierung von Mittelfranken. ■



## Ferien in der Umweltstation

Die Umweltstation Lias-Grube in Unterstürmig bietet auch in diesem Jahr ein umfassendes Pfingstferienprogramm für Groß und Klein. Eine Märchenstunde am Lagerfeuer verbringen, mit selbstgesammelten Wildkräutern kochen, oder eine

eigene Wetterstation bauen – all das und vieles mehr können Kinder und Familien in den Ferien erleben. Termine, Infos und Anmeldung unter [www.umweltstation-liasgrube.de](http://www.umweltstation-liasgrube.de) oder unter Telefon (09545) 95 03 99. ■



## Aktionstag zur Kinderbetreuung

Rund um den 15. Mai, dem Internationalen Tag der Familie, zeigt auch das Netzwerk Fürther Bündnis für Familien Flagge. Unter dem Motto „Die Familienexperten – Kinderbetreuung nach Maß“ steht dieses Jahr das Thema „Ergänzende Kinderbetreuung“ im Fokus. Dazu kann das Netzwerk, in dem engagierte Bürger, Stadtjugendamt, IHK-Gremium, Stadtjugendring, Mütterzentrum, Diakonie, BRK, AWO, Caritas, Verbauudet, u vex, Siemens und viele andere vereint sind, eine bunte Palette von Projekten und Initiativen vorzeigen.

So hat das Jugendamt als ergänzendes Betreuungsangebot zu Kindergarten, -krippe und Hort die Tagespflegestellen deutlich erhöht. Das Familienbündnis bietet gemeinsam



mit Jugendamt, IHK und Fürther Firmen für deren sechs- bis 12-jährige Mitarbeiterkinder bezahlbare Oster- und Sommerferienbetreuung. Auch an der Hans-Sachs-Grundschule und an der Farnbachschule werden Mädchen und Buben in der Urlaubszeit versorgt. Das Mütterzentrum hat zur Entlastung von Familien ergänzende Betreuungsdienste wie Babysittervermittlung, Omas gute Stube, flexible Kinderbetreuung, Randzeitenbetreuung für Pflegekräfte, Notmutterdienst und einen Elternbereitschaftsdienst im Programm.

Weitere Infos im Internet unter [Fuerther-Buendnis-fuer-Familien.de](http://Fuerther-Buendnis-fuer-Familien.de). ■



### Vergolder-, Restauratoren & Künstlerbedarf

Fachkundige Beratung zu allen Produkten & Arbeitsweisen

### Aquarell-, Acryl-, Ölfarben Malblöcke, Pinsel Bespannte Keilrahmen

Wehlauer Str. 81 · 90766 Fürth  
Tel.: 0911-73 12 51 oder 73 21 56  
[www.klein-jacob.de](http://www.klein-jacob.de)



Sanitär • Badsanierung  
Wasseraufbereitung  
Komplettbäder  
Heizung • Solar • Klima  
Flaschnerei • Dachdeckerei  
Lüftung • Kundendienst  
Notdienst • Wartung

Siegelsdorfer Straße 27 a  
90768 Fürth  
Tel.: 753 00 60  
Fax: 753 00 22  
[fa.tilgner@t-online.de](mailto:fa.tilgner@t-online.de)

# Zeit für Luftveränderung.

Sorgen Sie für gute und gesunde Luft im Fahrzeug!

z.B. Klimaanlage- und Luftkanäle  
reinigung

ab 65,00 €

gültig für alle Mercedes-Benz Pkw. bis 31.08.13,  
Preis inkl. MwSt.

**ihrguterstern.de**  
facebook.com/Auto.Graf.Fuerth

**Auto Graf GmbH & Co. KG** Autorisierter Mercedes-Benz Service & Vermittlung  
Schwabacher Straße 380, 90763 Fürth, Tel. 0911 99714 0, Fax 0911 99714 426, [info-fuerth@mercedes-graf.de](mailto:info-fuerth@mercedes-graf.de), [www.ihrguterstern.de](http://www.ihrguterstern.de)



## Fürther Arbeiterwohlfahrt schafft reichlich Platz für Krippenkinder

OB Jung: Krippeninitiative geht weiter – Zehn zusätzliche Kitas folgen – 900 000 Euro in der Friedrich-Ebert-Straße investiert

Der Ausbau von Krippenplätzen läuft allerorts auf Hochtouren. Denn ab 1. August gilt der Rechtsanspruch auf einen Betreuungsplatz für alle Kinder ab dem vollendeten ersten Lebensjahr. Auch in der Kleeblattstadt gibt es noch Handlungsbedarf, auch wenn sich in den vergangenen zehn Jahren viel getan hat und der Betreuungsgrad von zwei Prozent auf rund 30 Prozent gesteigert werden konnte. „Unser Ziel ist es, im laufenden Jahr 35 Prozent zu erreichen“, so Oberbürgermeister Thomas Jung. Umso mehr freut es ihn, dass die Stadt auf tatkräftige Unterstützung von Vereinen, Verbänden und freien Trägern zählen kann. So hat dieser Tage die AWO-Fürth



Foto: Gäßner

Valentin, Marvin und Larissa (v. li.) fühlen sich in der neuen Krippe in der Friedrich-Ebert-Straße wohl.

in der Friedrich-Ebert-Straße eine Krippe eröffnet, in der 48 Kinder Platz finden: „Ich danke den vielen

Trägern, die sich engagieren. Vor allem die Wohlfahrtsverbände sind

es, die uns bei dieser Herkulesaufgabe, ausreichend Betreuungsplätze zu schaffen, helfen.“

Die letzten Feinarbeiten in den frisch sanierten Räumlichkeiten eines ehemaligen Supermarkts laufen noch, doch ein Blick in die vier großzügigen Gruppenzimmer mit angegliedertem Schlafräum sowie Toiletten- und Wickelbereich zeigen, dass sich die Investitionssumme von rund 900 000 Euro gelohnt hat. „Hier gibt es nur Gewinner: Die Kinder, die hier bestens versorgt werden. Die AWO, die die Kleinsten ins Blickfeld ihres Engagements nimmt und die Baugenossenschaft, die die Räume vermietet.“



## Fit für die Bewerbung

Die Fürther AOK bietet in Zusammenarbeit mit dem gemeinnützigen Verein Hardware4Friends e.V. (kurz H4F) ein kostenloses Bewerbertraining am **Dienstag, 11. Juni, 14.30**

**Uhr**, in ihrem Seminarraum, Königswarterstraße 28, an. Telefonische Anmeldungen bei Ursula Gellinger unter 74 34-217 oder per Mail an [ursula.gellinger@by.aok.de](mailto:ursula.gellinger@by.aok.de).



## Live auf Sendung

Am **Mittwoch, 8. Mai, 19 Uhr**, geht easYoungTV wieder auf Sendung ([www.easYoung.tv](http://www.easYoung.tv)). Live dabei sind diesmal die „4 Lucky Charms“. Außerdem haben die Redakteurinnen und Redakteure den

Sommer eingefangen, sich auf der „Blauen Nacht“ umgesehen und sind in die Musikwelt von „Die Verstärker“ eingetaucht. Passend zum Sommer gibt's beim Quiz einen Picknickkorb zu gewinnen.

Unser Angebot vom  
1. bis 31. Mai 2013

Auf Kurs bleiben  
mit dem **SDUO**  
Tresorsparen:

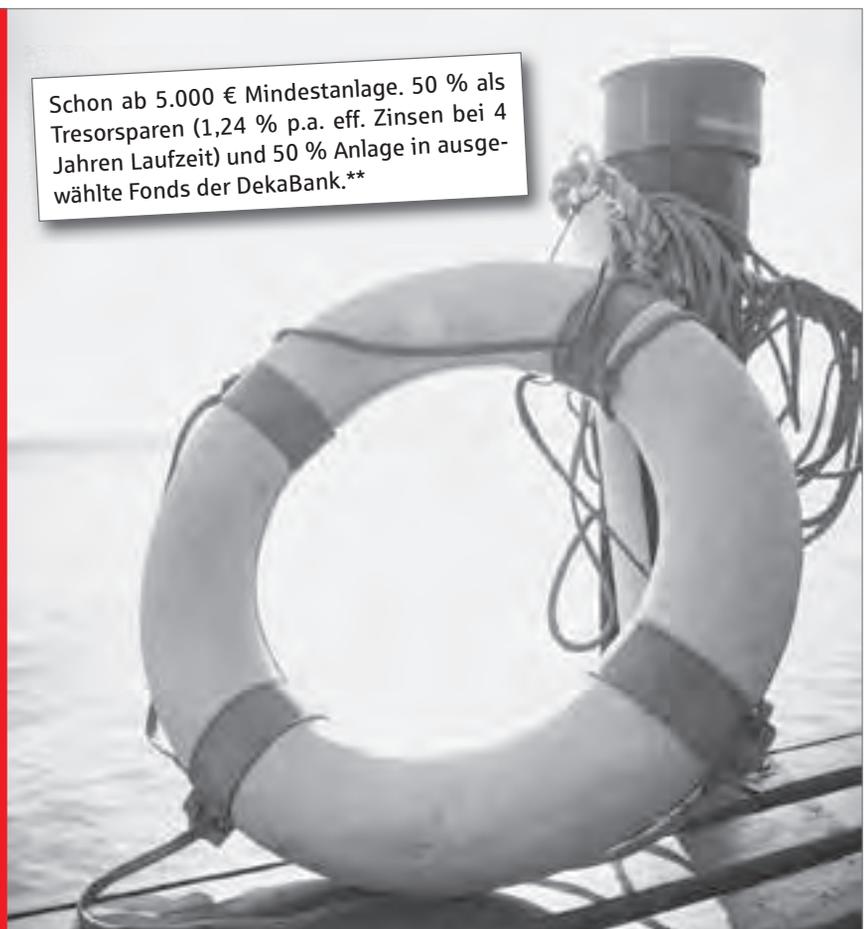
bis zu

**3,00%**  
p.a. nominal

\* Zinsen im 4. Jahr für 6 Monate

**S** Sparkasse  
Fürth  
Gut seit 1827.

Schon ab 5.000 € Mindestanlage. 50 % als Tresorsparen (1,24 % p.a. eff. Zinsen bei 4 Jahren Laufzeit) und 50 % Anlage in ausgewählte Fonds der DekaBank.\*\*



\*\* Diese Information kann ein Beratungsgespräch nicht ersetzen. Allein verbindliche Grundlage für den Erwerb von Deka Investmentfonds sind die jeweiligen Verkaufsprospekte und Berichte, die Sie in Ihrer Sparkasse erhalten. Oder von der DekaBank, 60625 Frankfurt und unter [www.deka.de](http://www.deka.de)



## Fürth soll Bildungsregion werden

Lösungen aus der Region für die Region, das ist das erklärte Ziel des Bayerischen Staatsministeriums für Unterricht und Kultus. Minister Ludwig Spänle hat aus diesem Grund die „Bildungsregionen in Bayern“ ins Leben gerufen. In deren Rahmen sollen in Dialogforen und Arbeitskreisen Bildungsangebote vernetzt und so deren Qualität verbessert werden. Bürgermeister Markus Braun hat diese Idee aufgegriffen und zum ersten Treffen in Fürth eingeladen. Rund 150 Bildungsakteure aus Schulen, Kindergärten, Jugendhäusern sowie von lokalen Trägern waren seinem Ruf in die Stadthalle gefolgt. Auch Spänle, Oberbürgermeister Thomas Jung sowie zahlreiche Landes- und Kommunalpolitiker beteiligten sich an den Diskussionen, die verschiedene Arbeitskreise vertieften.

Einer beschäftigte sich mit den Auswirkungen des demographischen Wandels auf das Thema Bildung, ein weiterer setzt sich mit Förderung der Bürgergesellschaft und der Erwach-

senenbildung auseinander. Schulen und Vertreter der Jugendhilfe arbeiteten ebenfalls eng zusammen. Dazu gab es Arbeitskreise zu den Bereichen Übergang Schule-Beruf, zur Zusammenarbeit von Jugendamt und Schule, zu Jugendlichen mit Migrationshintergrund, zum Übergang Kindergarten-Grundschule sowie zur Kooperation zwischen den einzelnen Schularten.

Ein Jahr lang werden sich die Gruppen, die sich konstituiert haben, nun damit beschäftigen, wie man Kinder und Jugendliche in der Vielfalt ihrer Herkunft, Interessen und Zielen noch besser auf ihrem Weg vom Kindergarten bis in den Beruf begleiten kann, so dass keiner verloren geht.

Ergebnisse werden im nächsten Jahr erwartet, wenn das zweite Dialogforum stattfindet. Am Ende soll eine Bewerbung um das Zertifikat Bildungsregion stehen, die bei der Konferenz der bayerischen Schulaufsicht eingereicht werden muss. ■



## Neue Medien-Workshops

Zum ersten Mal findet eine Workshopreihe für Einsteiger, Medieninteressierte und Ambitionierte zwischen 14 und 23 Jahren in den Pfingstferien statt. Die sogenannte „Connect Akademie“ ist ein Potpourri aus Medien-Workshops die zwischen drei und acht Stunden dauern und zehn bis 15 Euro kosten. Details zu den einzelnen Veranstaltungen und Anmeldeformular gibt's auf [www.connect-fuerth.de](http://www.connect-fuerth.de). **Mittwoch, 22. Mai, 13 bis 17 Uhr**, Ton im Videojournalismus; **Donnerstag, 23. Mai, 11 bis 17 Uhr**, Videojournalismus – Basics;

**Freitag, 24. Mai, 10 bis 18 Uhr**, Einführung Adobe Photoshop; **Samstag, 25. Mai, 11 bis 15 Uhr**, Fotografieren mit der Spiegelreflexkamera; **Samstag, 25. Mai, 11 bis 16 Uhr**, Moderation für Bühne und Studio; **Montag, 27. Mai, 10 bis 15 Uhr**, Web-TV für Einsteiger; **Dienstag, 28. Mai, 11 bis 14 Uhr**, Kameraführung Video – Basics; **Mittwoch, 29. Mai, 10 bis 18 Uhr**, Basics Adobe After Effects; **Donnerstag, 30. Mai, 14 bis 19 Uhr**, Spot an! – Licht am Filmset; **Freitag, 31. Mai, 11 bis 16 Uhr**, Basics Videoschnitt mit Magix. ■



## Freie Plätze in Feriencamps

In den Pfingstferien hat Fahrten-Ferne-Abenteuer, das Ferienwerk des Pfadfinderbundes Weltenbummler, bei offenen Kinderfreizeiten und Jugendfahrten noch Plätze frei. Das Gruppen- und Naturerlebnis steht bei allen Angeboten im Vordergrund. Für Jungen und Mädchen von sieben bis neun Jahren dreht sich im „Superhero Camp“ von Sonntag, 26. Mai, bis Samstag, 1. Juni, alles um Batman, Superman, Spiderman und Co. Kosten 204 Euro. Für pferdebegeisterte Neun- bis 13-Jährige findet von Sonntag, 19., bis Samstag, 25. Mai, das Islandponycamp in Suddersdorf (419 Euro) und von Sonntag, 26. Mai, bis Samstag, 1. Juni, das Reitercamp in Bruck bei München statt (354 Euro). Kinder von neun bis 13 Jahren können außerdem in der ersten Ferienwoche

ein Mittelaltercamp (239 Euro) oder ein Wasserrattencamp (258 Euro) und in der zweiten Woche ein Wildernesscamp (227 Euro) besuchen.

Für Jugendliche von 13 bis 16 Jahren wird vom **Sonntag, 19., bis Samstag, 25. Mai** in Obertrubach (Fränkische Schweiz) eine Kletterfreizeit für Anfänger und Fortgeschrittene angeboten (264 Euro). Wer sich eher auf dem Wasser wohlfühlt, kann von Sonntag, 26. Mai, bis Samstag, 1. Juni, an einer Paddeltour durch das Altmühltal teilnehmen (278 Euro).

Für die Anreise bietet Fahrten-Ferne-Abenteuer für alle Veranstaltungen eine betreute Zugkette an. Anmeldungen sind unter Telefon 941 58 02 möglich. Weitere Informationen und Anmeldeformulare gibt es auf [www.fahrten-ferne-abenteuer.de](http://www.fahrten-ferne-abenteuer.de). ■



## Französisch lernen in den Pfingstferien

Das Fürther Lim-Haus, Gustavstraße 31, bietet in den Pfingstferien wieder verschiedene Französisch-Intensivkurse für Schülerinnen und Schüler an. Von **Montag, 27., bis Mittwoch, 29. Mai**, sowie am **Freitag, 31. Mai**, können Gymnasiasten und Realschüler ihre Sprachkenntnisse auffrischen, Lernstoff wiederholen oder auch Schwächen ausgleichen. Darüber hinaus gibt es einen Kurs für Schülerinnen und Schüler der siebten bis zehnten Klassen sowie einen für Elfklässler. Beide An-

gebote finden von **14 bis 16 Uhr** statt.

Ein weiterer Kurs (von 10 bis 13 Uhr) richtet sich an Abiturienten, die sich auf die mündliche Abiturprüfung vorbereiten möchten. Informationen zum Angebot und zur Anmeldung sind im Programm zu finden, das im Lim-Haus ausliegt oder das man im Internet unter [www.fuerth.de/lim](http://www.fuerth.de/lim) herunterladen kann.

Informationen auch unter Telefon 97 79 89 99 oder per E-Mail [limhaus@fuerth.de](mailto:limhaus@fuerth.de). ■

# Greuther Teeladen

## Mehr Qualität, mehr Genuss Einfach besser Leben

**Greuther Teeladen Fürth**  
im Laubenweg 27  
gegenüber der Trolli Arena

**Angebote**  
im Mai 2013

Angebote gültig im Angebotsmonat und solange der Vorrat reicht

<b>Wildkirsch</b> Früchtetee, 100 g Bestell-Nr. 230206 / 100 g = 1,19 €	nur <b>1,19 €</b> statt 1,45 €
<b>Orange</b> Rotbuschtee, 100 g Bestell-Nr. 230496 / 100 g = 1,79 €	nur <b>1,79 €</b> statt 2,29 €
<b>Probiersortiment</b> Unsere Mildten, 5 x 50 g Bestell-Nr. 230583 / 100 g = 0,99 €	nur <b>4,79 €</b> statt 5,95 €
<b>Cistus Zimt</b> Kräutertee, 80 g Bestell-Nr. 230643 / 100 g = 1,89 €	nur <b>1,29 €</b> statt 2,99 €

neuer Webshop

[www.greuther-teeladen.de](http://www.greuther-teeladen.de)



## Hans-Böckler-Schule bietet zum ersten Mal Nachmittagsbetreuung

Offene Ganztageschule kommt bestens an – Angebot wird komplett von Lehrerinnen und Lehrern organisiert und durchgeführt

Vor zehn Jahren war noch nicht daran zu denken, heute nutzen in der Kleeblattstadt über 1000 Mädchen und Jungen das Angebot offener oder gebundener Ganztagschulen. Seit vergangenen September gibt es die offene Form nun auch an der Hans-Böckler-Schule (HBS). Rund 20 Fünft- bis Achtklässler erhalten nach dem vormittäglichen Unterricht ein warmes Mittagessen, werden bei den Hausaufgaben betreut und verbringen gemeinsame Freizeit mit Sport, Musik oder Handwerken.

Die Besonderheit: Die Ganztageschule wird komplett von Lehrerinnen und Lehrern der städtischen Wirtschafts- und Realschule selbst organisiert und durchgeführt. Die Vorteile, findet Schulleiter Thomas Bedall, liegen klar auf der Hand: Die Beziehung zwischen den Lehrkräften und den Jugend-



Foto: Wunder

Im Rahmen der offenen Ganztageschule bekommen die Mädchen und Jungen an der Hans-Böckler-Schule jeden Mittag eine warme Mahlzeit.

lichen verstärkt sich, sie können intensiver auf einzelne Schüler eingehen, wofür sonst oft keine Zeit ist. Die Rolle der Lehrer verändere sich weg vom reinen Wis-

sensvermittler hin zum Partner und Unterstützer im Lernprozess. Mit Daniel Winning und Andrea Neuber, lobt Bedall, habe er zwei Lehrkräfte, die die offene Ganz-

tagsschule völlig selbstständig organisieren. Gemeinsam mit einigen Kolleginnen und Kollegen würden sie viel Idealismus und Engagement mitbringen für eine „Nebentätigkeit, die schlecht bezahlt ist.“

Winning und Neuber sehen sich einer „neuen Lehrergeneration“ zugehörig, die eine engere Beziehung zu ihren Schülern wollen. Bürgermeister und Schulreferent Markus Braun unterstreicht: „Sie verbringen nicht nur mehr Zeit mit den Jugendlichen, sondern auch die Stimmung und Atmosphäre, ja die Schule selbst verändert sich.“ Bedall hofft indes, das Angebot auch im kommenden Jahr fortführen und vielleicht sogar ausbauen zu können: „Die Nachfrage seitens der Eltern ist groß, aber ich kann keinen Lehrer dazu verpflichten, sie machen das freiwillig.“ ■



## Ehemaliger Handballtorwart und Weltmeister zu Gast in Fürth

Schülerinnen und Schüler des Hardenberg-Gymnasiums trainierten mit Henning Fritz – Handball-Event für Fünft- bis Achtklässler

„HANDBALL-STARS GO SCHOOL“ heißt das Projekt, das bundesweit den Spitzen- und den Schulsport zusammenführen soll. Über 750 Schulen haben sich für ein Training mit einem Profi beworben. Das Hardenberg-Gymnasium (HGF) ist eine von insgesamt 25 Einrichtungen, die sich jetzt über den Besuch eines Handball-Stars freuen konnte.

Henning Fritz, ehemaliger deutscher Handballtorwart und Weltmeister von 2007, gab in einer Trainingseinheit am HGF sein Wissen weiter.



Foto: Hardenberg-Gymnasium

Hilde Bieswanger, Vizepräsidentin des Bayerischen Handballverbandes, Bürgermeister Markus Braun und Dietmar Jungkunz, Direktor des Hardenberg-Gymnasiums (v. li.), freuen sich gemeinsam mit den Schülerinnen und Schülern des Hardenberg-Gymnasiums über den Besuch von Henning Fritz (Mitte).

Über 90 Minuten durften die Schülerinnen und Schüler der Gewinner-Klasse mit ihm trainieren, Fragen stellen und ihre Leistungsfähigkeit unter Beweis stellen.

Aber nicht nur die Handball-Schulhausmannschaften profitierten vom Besuch des Stars. Denn der deutsche Handballbund hat für alle Fünft- bis Achtklässler ein besonderes Handball-Event organisiert. Hier konnten die Jugendlichen die Geschwindigkeiten von Wurf und Dribbling oder ihre Treffsicherheit messen lassen. ■

**HERRNHÖFE**  
MODERN WOHNEN

**PROJECT**  
Immobilien

**Wohnbeispiele:**

- 1-Zi.-Loggiawohnung: 37 m<sup>2</sup> – 108.000 €
- 2-Zi.-Loggiawohnung: 47 m<sup>2</sup> – 120.000 €
- 3-Zi.-Balkonwohnung: 78 m<sup>2</sup> – 228.000 €
- 4-Zi.-Balkonwohnung: 99 m<sup>2</sup> – 280.000 €
- 4-Zi.-Penthaus: 125 m<sup>2</sup> – 458.000 €

**KP ab 2.560 €/m<sup>2</sup>**

Staatl.  
**Wohnraum-  
förderung**  
für Familien

i

Info-Center geöffnet: **Sonntag 15–17 Uhr** in der Herrnstraße 45, Fürth

**herrnhoeft.com**  
☎ 0911.43 92 99 155

## Seniorenprojekt unterstützt



Foto: Bürgerstiftung Fürth

Katja Streng von der Bürgerstiftung Fürth (2. v. li.) überreichte die Spende im Beisein von zwei Workshop-Teilnehmerinnen und Betreuern an „BeKüSen-Initiatorin“ Inge Gutbrod (3. v. re.).

Das Stiftungsaltenheim hat eine Spende in Höhe von 3000 Euro von der Bürgerstiftung Fürth erhalten. Der Geldbetrag fließt in das von der Wackskünstlerin Inge Gutbrod ins Leben gerufene Projekt „Begeg-

nung von Künstlern und Senioren – BeKüSen“. Zehn Seniorinnen und Senioren haben hier wöchentlich die Möglichkeit, gemeinsam kreativ zu werden und eigene Kunstwerke zu schaffen. Unterstützt werden sie von den Künstlern Barbara Engelhard und Oliver Boberg sowie einmal im Monat von zehn Kindern der Soldnerschule. Um das Projekt über einen längeren Zeitraum zu erhalten, bittet die Bürgerstiftung um weitere Unterstützung. Das Spendenkonto lautet: Nummer 410 400, Flessabank Fürth, BLZ 793 301 11, Projekt „BeKüSen“.



**Seniorenservicewohnen  
Fürth an den Pegnitzauen**

**Vor-Ort-Info:**  
so. 14-16 Uhr  
Kurgarten/Ecke  
Lange Str., Fü.  
oder

**Musterwohnungsbesichtigung  
Nürnberg**  
sonntags 14-16 Uhr,  
Reichelsdorfer Hauptstr. 179  
Infotel.776611 www.urbanbau.com

**URBANBAU**

**Margit Leistner**  
90768 Fürth - Burgfarrnbach  
Würzburger Str. 627 a  
Telefon 0911-9779 41 46  
www.margit-leistner.de



Jens Frisch Christine Obieray

Mehr Infos:  
0911/77 98 0-777  
www.rvb-fuerth.de

**Raiffeisen-Volksbank Fürth eG**

**Unser Tipp:** Sichern Sie sich jetzt unsere günstigen Konditionen für die nächsten Jahre!

## VR BauFi Top

DAS PROGRAMM RUND UM IHRE IMMOBILIE

**Baufinanzierung**  
10 Jahre Zinsfestschreibung:

**1,87%\***

\*) Stand: 30.04.2013; Sollzins 10 Jahre: 1,87% p.a.; 1,89% effektiver Jahreszins; 40% Beleihung; ab 50.000 € Kreditsumme bei Neugeschäft; auch andere Zinsfestschreibungen möglich!

## Seniorenrat lädt zum Konzert

Der Seniorenrat der Stadt Fürth lädt zu einem Konzert am **Sonntag, 12. Mai, 16 Uhr**, in die Kirche St. Christopherus, Flurstraße 25, ein. Dabei präsentieren der Kinder- und

Jugendchor der Gemeinde sowie der Madrigalchor Ronhof unter Leitung von Thomas Schläffer Volkslieder und vieles mehr. Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten.

## Erste-Hilfe-Kurs für Senioren

Unter dem Titel „Helfen kann jeder“ startet das Bayerische Rote Kreuz Fürth einen Erste-Hilfe-Kurs für Senioren. Die Teilnehmer lernen kleine Tricks, wie sie zum Beispiel Wunden stillen oder was sie bei einer Herz-Lungen-Wiederbelebung tun können. Ablauf: **Mittwoch, 29. Mai, 14 bis 16.30 Uhr**, Beginn und Einführung in den Lehrgang; **Mittwoch, 5., und 12. Juni, jeweils 14 bis**

**16.30 Uhr**, Theorie und Praxisunterricht; **Freitag, 21. Juni, 15 bis 17 Uhr**, medizinischer Fachvortrag, Beantworten von offenen Fragen durch Frank Sinning, Lehrgangsabschluss. Alle Termine finden im BRK-Haus Fürth, Henri-Dunant-Straße 11, statt. Kosten 26 Euro pro Teilnehmer. Informationen und Kurs-Anmeldung bei Richard Linz unter Telefon 779 81-31.

## Kultur am Nachmittag

Das Seniorenbüro der Stadt Fürth lädt alle Seniorinnen und Senioren sowie alle, die nachmittags Zeit haben, zu folgenden Veranstaltungen ein:

Am **Dienstag, 14. Mai, 14 Uhr**, geht es beim Senioren-Kultur-Treff in die Schule der Phantasie. Treffpunkt ist in der Wasserstraße 5. Der Kostenbeitrag von zwei Euro wird zu Veranstaltungsbeginn eingesammelt. Eine Teilnahme ist nur nach telefonischer Anmeldung unter 974-17 85 möglich.

Am **Dienstag, 21. Mai, 14 Uhr**, findet in der Reihe „Kunst am Dienstag in der kunst galerie fürth“ ein kunstpädagogischer Nachmittag zu der Ausstellung „Soul Train II – Positionen der Zeichnung“ von Heike Jeschonnek und Ansgar Skiba statt. Treffpunkt: kunst galerie am Königsplatz 1. Der Kostenbeitrag von drei Euro wird zu Veranstaltungsbeginn eingesammelt. Eine Teilnahme ist nur nach telefonischer Anmeldung im Seniorenbüro unter 974-17 85 möglich.

## Rat und Hilfe

Die Sprechstunden im Seniorenbüro im Rathaus, Eingang Königstraße 86, Zimmer 006, mit der Seni-



orenbeauftragten Elke Übelacker finden ab sofort wieder montags von 9 bis 12 Uhr und donnerstags von 13.30 bis 15.30 Uhr nach telefonischer Vereinbarung statt. Kontakt: Elke Übelacker, Telefon 974-17 85, E-Mail elke.uebelacker@fuerth.de.

Der Seniorenrat ist dienstags bis freitags von 9 bis 12 Uhr und nach telefonischer Vereinbarung im Büro, Rathaus, Zimmer 005, unter der Rufnummer 974-18 39 oder per E-Mail unter seniorenrat@fuerth.de zu erreichen. Aktuelle Informationen zum Seniorenrat auch auf der Homepage www.seniorenrat-fuerth.de.to.

**HairStyle by Ramona**

*Braut Styling*  
2013

Ob klassisch oder elegant  
märchenhaft verspielt  
wir beraten sie stilischer  
und typgerechter  
für Ihren schönsten Tag

Frage Sie mich sofort  
Angebot!

Di / Mi 9-17 Uhr **0911 9-20061** Sa 9-13 Uhr  
Königsstraße 13 - 90762 Fürth  
**Tel. 0911 / 77 40 63**



## Das New Orleans Festival bringt Musik in die Fürther Innenstadt

Drei Tage kostenloses Open-Air auf der Fürther Freiheit – Aftershow-Partys im Babylon – Classic-Car-Ausstellung am 17. Mai

Fürth zeigt sich am Pfingstwochenende wieder von seiner musikalischen Seite: Jazz, Soul, Blues, Swing und Boogie Woogie klingen beim 14. New Orleans Festival über die Fürther Freiheit. Von **Freitag, 17., bis Sonntag, 19. Mai**, wartet die Innenstadt mit einem kostenlosen Musikspektakel und vielen nationalen wie internationalen Künstlern auf.

Der Startschuss fällt am Freitagabend um **19 Uhr** mit dem Auftritt von „The Slapstickers“. Die Ska-Combo entführt das Publikum mit ihren kraftvollen Beats auf ihre persönliche Insel – Sonic Island. Ab **21 Uhr** verwandeln „Hillbilly Moon Explosion“ die Fürther Freiheit in eine Rock'n'Roll-Tanzfläche der 1950er Jahre.

Der zweite Festival-Tag startet wie gewohnt um **12 Uhr** mit der „New Orleans Rhythm Brass Band“. „Hot Cargo“ lässt im Anschluss ab **14 Uhr** altbekannte Melodien in frischem Glanz erklingen. Die zwölfköpfige Band fühlt sich im Jazz,



Foto: privat

Modern Earl bringen am Sonntag Southern Country Rock der Südstaaten nach Fürth.

Funk, Latin, Pop, Soul und Bossa Nova zuhause. Ab **16 Uhr** bringt die niederländische „River Zydeco Band“ dem Publikum ihren vom Akkordeon getriebenen Musikstil aus Louisiana – den sogenannten

Zydeco – näher. Um **18 Uhr** übernimmt dann eine lokale Künstlerin die Bühne: „Louisa Schimanski“, 15-jähriges Ausnahmetalent aus der Kleeblattstadt, verzaubert ihr Publikum mit Klassikern und Ohrwürmern. An der Gitarre brilliert auch Marcus Deml, Saitenvirtuose der Band „Errorhead“. Das als Geheimtipp geltende Quartett zählt, laut dem Magazin „Sticks“, zu den besten Live-Acts der internationalen Rockszene. Ab **19.30 Uhr** stellt

die Band ihr Können unter Beweis. „Walter Trout“ sorgt mit einer Prise Blues ab **21.30 Uhr** für einen gelungenen Abschluss des Abends. Die beiden Briten „Simon & Simon“ eröffnen am Klavier und Schlagzeug den dritten Festivaltag um **14 Uhr** mit Rock'n'Roll, Blues, Boogie, Soul, Pop und dem Sound von New Orleans. Spätestens ab **16 Uhr** darf dann das Tanzbein geschwungen werden. „Modern Earl“ bringen mit ihrem Southern Country Rock die Südstaaten nach Europa und geben ihre Energie und Spielfreude dem Publikum weiter. Am Sonntagabend um **18 Uhr** wartet das New Orleans Festival mit einem besonderen Schmankerl auf: Paul Rose, wohl einer der besten britischen Blues Rock Gitarristen, stellt in Fürth sein neues Album vor. Abschluss des Festivals bildet um **20 Uhr** „Brixtonboogie“, die mit ihrem Blues-Crossover jegliche Grenzen des Genres sprengen. Wer auch nach dem Open-Air-Vergnügen noch das Tanzbein schwingen möchte, dem sei die Aftershow-Party ab **23 Uhr** im Babylon, Nürnberger Straße 3, empfohlen. Für jeweils sieben Euro kann am Freitag mit „The Rockin' Lafayette“ und am Samstag mit der Band „Deine Mutter“ gefeiert werden. ■



### Die vhs Fürth informiert

In folgenden Veranstaltungen sind noch Plätze frei

**Weltenbummler: Andalusien eine Reise durch Spaniens Süden (13010):** Do 16.05., 14:30-16:00 Uhr, 6,50 €

**Arthrose - natürlich unterstützen und vorbeugen! (40418):** Di 14.05., 18:00-19:30 Uhr, 7,80 €

**Ha-Tha-Yoga in den Pfingstferien (42021) auch für Anfänger/innen:** 21.-23.05., Mo/Di/Mi 10:00-12:00 Uhr, 34,- €

**Schnelle Snacks für „alle Fälle“ (47110):** Mo 13.05., 18:00-21:15 Uhr, 13,80 € zzgl. Materialkosten ca. 8,50 € im Seminar

**Öffnungszeiten der vhs-Geschäftsstelle:**  
Mo, Di, Do 09.00-13.00 Uhr und 15.00-17.00 Uhr  
Mi 12.00-17.00 Uhr, Fr 09.00-12.00 Uhr

Das vhs Bistro hat Mo-Sa von 09.00-14.00 Uhr geöffnet.

Haus der Volkshochschule  
Hirschenstr. 27  
Telefon 974-1700 · Fax 974-1706  
www.vhs-fuerth.de · info@vhs-fuerth.de



### Ausstellung in der Koffer

Die Ausstellung des Kulturringes C „Vier Räume zwei Aussichten“ mit Bildern, Objekten, Skulpturen und Zeichnungen der Künstler Peter Fidel, Franz Janetzko, Michael Jordan, Lutz Krutein, Ortwin Michl, Anja Molendijk und Joseph S. Wurmer ist von **Freitag, 10. Mai (Vernissage**

**19 Uhr), bis Sonntag, 19. Mai**, in der Kofferfabrik zu sehen. Der Eintritt ist frei. Öffnungszeiten: Samstag, 11., und 18. Mai, 14 bis 20 Uhr, Sonntag, 12., und 19. Mai, 11 bis 18 Uhr, sowie nach telefonischer Vereinbarung unter 70 67 34. Weitere Informationen unter [www.kulturringc.de](http://www.kulturringc.de). ■



### Malkurse am Kulturort

Die Künstlerin Birgit Maria Götz bietet folgende Workshops am Kulturort Badstraße 8 (dem ehemaligen Fürther Flußbad) an: **Portrait-Figur-Akt Workshop**, Sonntag, 2. Juni, 10 bis 13 Uhr. **Das besondere Stilleben – Zeichen- und Malkurs**, Sonntag, 7. Juli, 10 bis 13 Uhr.

**Großformatige Farbbilder - Malworkshop**, Sonntag, 4. August, 10 bis 13 Uhr.

**FreiRaum für Dich – Zeichen- und Malkurs**, Sonntag, 15. September, 10 bis 13 Uhr.

Anmeldungen für alle Workshops unter [BirgitMariaGoetz@gmx.de](mailto:BirgitMariaGoetz@gmx.de). ■



## Bundeswettbewerb „Jugend musiziert“ feiert 50. Geburtstag

Wertungsspiele in Erlangen, Fürth und Nürnberg – Bundespreisträgerkonzert im Stadttheater – Matinee im Kulturforum

„Jugend musiziert“ – seit 1964 verkörpern diese zwei Worte das hierzulande wohl bedeutendste Förderprojekt für den musikalischen Nachwuchs: Fast 500 000 Kinder und Jugendliche haben bislang an den Wettbewerben teilgenommen, unzählige junge Musik-Talente wurden dabei entdeckt und manche von ihnen haben es zu internationalem Ruhm gebracht. Nun findet der Bundeswettbewerb zum 50. Mal statt – und Gastgeber bei diesem stolzen Jubiläum sind die Städte Fürth,



siker für die großen Kulturorchester zu finden. Im Laufe der Zeit wandelte sich jedoch der Schwerpunkt: Heute steht vor allem die künstlerische Herausforderung im Vordergrund. „Jugend musiziert“ soll motivieren und Erfolgserlebnisse vermitteln. Auch die Erfahrung beim gemeinsamen Musizieren, die Präsentation auf einer Konzertbühne vor einer Jury und vor Publikum zählen

studenten sind ausgeschlossen. Wer bei einem der rund 150 Regionalwettbewerbe einen ersten Preis erhält, kann sich beim Landeswettbewerb beweisen und dort schließlich das Ticket zum Bundeswettbewerb erspielen. Alle Informationen und Termine der Wertungskonzerte unter [www.jugend-musiziert.org](http://www.jugend-musiziert.org).

### Programm in Fürth:

– Preisträger-Matinee „Musiktalente – Kontinente“, Sonntag, 19. Mai, 11 Uhr, Kulturforum Fürth.  
– Preisträgerkonzert, Mittwoch, 22. Mai, 20 Uhr, Stadttheater Fürth.

Diese Veranstaltung wird unterstützt von:

Erlangen und Nürnberg. „Jugend musiziert“ wurde einst ins Leben gerufen, um Nachwuchsmu-

siker für die großen Kulturorchester zu finden. Im Laufe der Zeit wandelte sich jedoch der Schwerpunkt: Heute steht vor allem die künstlerische Herausforderung im Vordergrund. „Jugend musiziert“ soll motivieren und Erfolgserlebnisse vermitteln. Auch die Erfahrung beim gemeinsamen Musizieren, die Präsentation auf einer Konzertbühne vor einer Jury und vor Publikum zählen

## Kirchgeld-Kampagne

Dekan Jörg Sichelstil hat gemeinsam mit Sonja Merz die Kirchgeld-Kampagne 2013 ins Leben gerufen. Ziel der Aktion ist es, die Mitgliederbindung zu stärken. Sichelstil bietet daher an zwei Terminen einen offenen Dialog über Gott und die Welt, sowie das Kirchgeld an: **Dienstag, 14. Mai, von 13.30 bis 16.30 Uhr** an der U-Bahn-Haltestelle Hardhöhe und **Freitag, 17. Mai, 13 bis 16 Uhr** in der Schwabacher Straße am Dreierherrenbrunnen.

## Abstrakte Gemälde in der Bank ausgestellt

Kunstschau zugunsten der „Fürther Tafel“ in der HypoVereinsbank-Filiale bis Mitte Mai

14 abstrakte Gemälde des Nürnberger Malers Stephan Bühler alias Elmar Maria sind derzeit in der HypoVereinsbank-Filiale (Blumenstraße 5) in Zusammenarbeit mit der Fürther Galerie Kannegießer zu sehen. Alle Werke des jungen Künstlers können gekauft werden. Davon profitiert auch die „Fürther Tafel“, denn zehn Prozent des Verkaufserlöses gehen an die Einrichtung.

Die Ausstellung kann bis Mitte Mai während der Schalteröffnungszeiten (Montag bis Freitag von 9 bis 16 Uhr, donnerstags bis 17.30 Uhr) besichtigt werden.



Foto: privat

Künstler Stephan Bühler alias Elmar Maria mit der Galeristin Heidrun Kannegießer vor einigen seiner Werke.

## Modellbau-Ausstellung

Das Modellbaunetzwerk Franken und die Modellbahnfreunde Zenngrund veranstalten anlässlich ihres 20-jährigen Bestehens am **Samstag, 11. Mai, 11 bis 18 Uhr**, und **Sonntag, 12. Mai, 9 bis 17 Uhr**, eine internationale Ausstellung im BRK Katastrophenschutz Zentrum, Flughafenstraße 20. Mit dabei sind über 35 Modellbauer aus Mittel-, Unter- und Oberfranken sowie der Schweiz. Ein Höhepunkt verspricht ein Modellaufbau mit ferngesteuerten Militärfahrzeugen im Außenbereich zu werden. Außerdem zeigen die Oldtimer Freunde ihre Fahrzeuge im Original 1:1. Kinder können basteln und ihre mitgebrachten T-Shirts oder Taschen mit Airbrush bemalen. Abgerundet wird die Ausstellung mit Verkaufsständen.



## Museum Frauenkultur

Das Museum Frauenkultur Regional-International hat die Frühjahrs- und Sommer-Saison 2013 eröffnet. Die Einrichtung im Marstall des Schlosses Burgfarnbach zeigt **bis 30. September** die Ausstellung „Gewonnene Jahre – Neues Zeitalter für Frauen?“. Dabei steht der Lebensabschnitt der Frauen nach Erwerbstätigkeit und Familienpflichten im Mittelpunkt. Vorträge, Filme und Workshops runden die Ausstellung ab.

Am **Mittwoch, Sonntag, 12. Mai**, findet um 16 Uhr eine „Offene Gesprächsrunde“ statt. Eintritt drei bzw. ermäßigt einen Euro. Führungen finden jeden Sonntag um 15 Uhr und auf Anfrage (für Gruppen) statt. Anmeldung und weitere Informationen bei Bertrun Jeitner-Hartmann, Telefon 598 07 69, E-Mail [muse-f@web.de](mailto:muse-f@web.de) oder im Internet unter [www.frauenin-dereinenwelt.de](http://www.frauenin-dereinenwelt.de).



# STADT THEATER FÜRTH

Telefon 0911-9 74 24 00 - Fax 0911-9 74 24 44  
www.stadtheater.de - theaterkasse@fuerth.de

## Juni/Juli 2013

JUNI	
02	SO BAYERISCHE THEATERTAGE 2013 <b>Verliebt, verlobt, verschwunden</b> 18.00 Uhr
05 bis 09	MI <b>Maß für Maß</b> 19.30 Uhr Komödie in fünf Akten von William Shakespeare Produktion Stadttheater Fürth Inszenierung: Ingrid Gündisch   Ausstattung: Angela Loewen
12	MI <b>Faust</b> 19.30 Uhr Oper in vier Akten von Charles Gounod Text von Jules Barbier und Michel Carré Gastspiel Anhaltisches Theater Dessau Musikalische Leitung: Daniel Carlberg Inszenierung/Ausstattung: Hinrich Horstkotte – in französischer Sprache mit deutschen Übertiteln – Einführung: 19.00 Uhr, Foyer 2. Rang
13	DO <b>Daniel Hope, Violine &amp; Sebastian Knauer, Klavier</b> 19.30 Uhr Werke von Johannes Brahms, Clara Schumann, Felix Mendelssohn Bartholdy, Joseph Joachim, Edvard Grieg <b>ABF APOTHEKE</b>
15	SA <b>Bodo Wartke</b> 19.30 Uhr König Ödipus
16	SO <b>Summertime mit Blechschaden</b> 18.00 Uhr Das Spezialprogramm der Münchner Philharmoniker von Mozart bis Michael Jackson   Dirigent: Bob Ross
19 bis 22	MI <b>Diavolo Dance Theatre</b> 19.30 Uhr Akrobatisches Tanztheater Gastspiel Diavolo Dance Theatre, Los Angeles DZR-A   Knockturne   Bench   Humachina   Trajectoire Choreografie: Jacques Heim
26 bis 27	DO <b>Fein sein, beinander bleiben</b> 19.30 Uhr Ein Hausmusikabend von und mit den Geschwistern Well Gastspiel Münchner Kammermusik Inszenierung/Ausstattung: Franz Wittenbrink
JULI	
03 bis 06	MI <b>Cabaret</b> 19.30 Uhr Musical von John Kander und Fred Ebb Gastspiel Staatsoperette Dresden Musikalische Leitung: Christian Garbosnik Inszenierung: Robert Lehmeier Choreografie: Pascale-Sabine Chevrot – in deutscher Sprache –
12 bis 21	FR <b>Rock the Ballet</b> 20.00 Uhr Rasta Thomas' „Rock the Ballet“ starring Bad Boys of Dance Choreografie: Rasta Thomas Videoprojektionen: William Cusick Veranstalter NürnbergMusik Musik von Michael Jackson, Queen, Prince, U2, Coldplay, Lenny Kravitz u.a. <b>NürnbergMusik</b>

## Sparda-Bank

präsentiert

JUNI	
29	SA <b>Sparda-Bank Classic Night</b> 20.30 Uhr Produktion Stadttheater Fürth Donau Philharmonie Wien Solisten: Rima Tawil, Sopran; Steven Scheschareg, Bariton Werke von Louis J. F. Herold, Jules Massenet, Georges Bizet, Federico Chueca, Gerónimo Giménez, Jacques Offenbach, Johann Strauss, Pablo Sorozabal, Pablo Luna, Joseph Hellmesberger, Franz Lehár, Richard Heuberger, Karl Millöcker, Emmerich Kálmán – Eintritt frei – Stadtpark Fürth, Liegewiese
30	SO <b>Classic-Day for Kids</b> ab 13.00 Uhr Spiel, Musik und Spaß mit der Musikschule Fürth und weiteren Künstlern – Eintritt frei – Stadtpark Fürth, Liegewiese

TICKETHOTLINE für alle Veranstaltungen: 0911-9 74 24 00  
Karten auch bei allen bekannten Ticket-Online Vorverkaufsstellen

## Ausstellung im Stadttheater

Die Ausstellung „The story so far ...“ des Fotografen Paul Yates ist von **Sonntag, 12. Mai, bis Montag, 8. Juli**, im Stadttheater Fürth zu sehen. Der englische Lichtbildner mit Studio in Fürth hat sich auf die Porträt-Fotografie von Künst-

lern innerhalb der Musikindustrie spezialisiert und ist auch als Reportage-Fotograf unterwegs. Besichtigung nach Vereinbarung mit Art-Agency Hammond, Telefon 77 07 27. Nähere Infos unter [www.art-agency-hammond.de](http://www.art-agency-hammond.de). ■

## Sonstige Veranstaltungen

**Malerei von Barbara Lidfors, bis Samstag, 1. Juni**, ART-Galeriela-den und Kunstschauenfenster, City-Center. Öffnungszeiten: donnerstags bis samstags von 14 bis 18.30 Uhr oder nach Vereinbarung (Telefon 77 77 84).

und Kompetenzzentrum für Senioren der Caritas. Nähere Infos und Anmeldung unter Telefon 97 79 03 70.

„Die Hitchhikers Album-Release-party“, **Freitag, 10. Mai, 21 Uhr**, Ottogrund (Ottostraße 27), Eintritt acht Euro, weitere Infos unter [www.con-action.net](http://www.con-action.net).

**Führung** mit Stadtförster Martin Straußberger: „Der Fürther Stadtwald, Geschichte und heutige Bedeutung“, **Donnerstag, 16. Mai, 18 Uhr**, Stadtförsterei in der Heilstättenstraße 130. Für Mitglieder des Geschichtsvereins kostenlos, sonst fünf Euro.

„Henriette“, **Samstag, 11. Mai, 20 Uhr**, Löwenbar, Gustavstraße 41. Eintritt sechs Euro.

Michael – Talk: **Über allen der gleiche Himmel?** Toleranz der Religionen – Chancen und Grenzen, **Donnerstag, 16. Mai, 20 Uhr**, Gemeindezentrum St. Michael, Kirchenplatz 7. Leitung Volker Zuber, Eintritt frei.

**Metalmaniac**, mit DJ Aco und Guest DJ, Einlass ab 16 Jahren, **Samstag, 11. Mai, 21 bis 1 Uhr**, Zett 9, Theresienstraße 9. Weitere Infos unter [www.zett9.de](http://www.zett9.de).

„Duncan Reid & The Bigheads“, **Freitag, 17. Mai, 21 Uhr**, Ottogrund (Ottostraße 27), Eintritt neun Euro, weitere Infos unter [www.con-action.net](http://www.con-action.net).

**Konzert** des Fürther Lehrerorchesters, **Sonntag, 12. Mai, 17 Uhr**, Logenhaus, Dambacher Straße 11, mit Werken von Bach, Mozart und Boccherini. Mit von der Partie ist ein Bläserensemble aus Marloffstein.

Wildkräuterführung „**Rund um den Waldmannsweiher**“ mit Marion Reinhardt, Informationen zu Mädesüß, Beinwell und anderen Wildpflanzen. Kostproben runden die Tour ab. **Sonntag, 19. Mai, 15 bis 17 Uhr**, Treffpunkt: Fußweg neben Fürthermare gegenüber Gutenbergstraße. Kosten: 15 Euro inklusive Kostproben und Rezepte. Anmeldung bis drei Tage vorher erforderlich. Weitere Infos unter [www.wilde-moehre-kraeuter-erlebnisse.de](http://www.wilde-moehre-kraeuter-erlebnisse.de).

Wildkräuterführung „**Grüne Blitzküche**“ durch den Schlosspark mit Marion Reinhardt. Dabei werden Spitzwegerich, Veilchen, Giersch und Baublätter gesammelt und zu Kräuter-Köstlichkeiten verarbeitet. **Dienstag, 14. Mai, 17.30 bis 20 Uhr**, Treffpunkt: Marstall des Schlosses Burgfarnbach. Kosten: 15 Euro inklusive Material und Rezepte. Anmeldung bis drei Tage vorher erforderlich. Weitere Infos unter [www.wilde-moehre-kraeuter-erlebnisse.de](http://www.wilde-moehre-kraeuter-erlebnisse.de).

**Feel the spirit:** Gospel hören und erleben mit dem Oberasbacher Gospelchor und Begleitband sowie der Solistin Roberta Collins, musikalische Leitung Almut Mahr, **Sonntag, 26. Mai, 19 Uhr**, St. Johannis, Würzburger Straße 474 (Burgfarnbach). Eintritt frei, Spenden erbeten. ■

Vortrag „**Demenz? – oder einfach nur Vergesslichkeit**“ mit Hana Reinhardt, **Donnerstag, 16. Mai, 14 bis 15.30 Uhr**, Kaiserstraße 109. Veranstalter: Beratungstützpunkt

## Zeichnungen in der Kunstgalerie

Die Ausstellung „Soul Train – Positionen der Zeichnung II“ mit Heike Jeschonnek und Ansgar Skiba ist von **Freitag, 10. Mai, bis Sonntag, 16. Juni**, in der kunst galerie fürth zu sehen.

Erneut kooperieren fünf Institutionen der Metropolregion – das Kunstmuseum Erlangen e.V., das Galeriehaus Nürnberg, der Kunstverein Zirndorf, die Galerie Schwabach und die städtische Galerie – zum Thema „Zeichnung heute“. In Fürth werden zwei eher konträre Positionen gezeigt: Heike Jeschonnek, Berlin, arbeitet an der Grenze zwischen Malerei und Zeichnung. Die narrativen Werke entstehen indem sie in eine Paraffinschicht ritzt und das Ergebnis mit Ölfarbe überarbeitet. Ihres Kontextes beraubte Alltagsszenen oder Architekturfragmente liegen so als Erinnerungsreste hinter einem Schleier aus Wachs. Ansgar Skiba, Düsseldorf, zeichnet altmeisterlich mit Tusche auf Holz oder mit dem

Silberstift auf Büttchen. Es entstehen Bilder, die man als Hommage an die Zeichnung des 18. oder 19. Jahrhunderts betrachten könnte.

Begleitprogramm: Freitag, 17. und 24. Mai, 15 Uhr, sowie Sonntag, 2., und 16. Juni, 11 Uhr, Führungen durch die Ausstellung, Kosten jeweils drei Euro. ■

**Mai Juni 2013**

Galeriehaus Nord e.V.  
Hannestrasse 29 - 90409 Nürnberg

Hannes Kater  
Herbert Nauderer

Quartier für Museum und Kunst  
Galerie Peter Park - im Prinzpark 7 - 90322 Zirndorf

Heike Jeschonnek - Ansgar Skiba  
kunst galerie fürth  
Königsplatz 1 - 90762 Fürth

Mareike Drobny - Gerhard Mayer - Peter Pohl  
Kunstmuseum Erlangen  
Nürnberg - Große Str. 9 - 91052 Erlangen

Martin Fürbringer  
Städtische Galerie Schwabach  
Königsplatz 29a - 91026 Schwabach

*Soul Train*

Positionen der Zeichnung II

## In aller Kürze

### 14 Jahre Bauernmarkt

Der Bauernmarkt am Waagplatz feiert am **Samstag, 11. Mai, von 9 bis 13 Uhr** sein 14-jähriges Bestehen. An den Ständen gibt es passend zum Muttertag Kaffee und selbst gebackene Kuchen sowie Korbwaren und Holzprodukte. Auf die Kinder warten ein Streichelzoo, mit Helium gefüllte Luftballons, eine Pflanzaktion sowie eine Korbflechterin. Alle Einnahmen aus den Sonderaktionen gehen als Spende an örtliche Einrichtungen. Unterstützt wird der Bauernmarkt vom Bayerischen Bauernverband, dem Amt für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten, dem Altstadtverein St. Michael und dem Amt für Umwelt, Ordnung und Verbraucherschutz. Der reguläre Marktbetrieb von 7.30 bis 13 Uhr läuft weiter. ■

### Sonderfahrt Bayernpark

Der Fanklub „Kleeblatt Family's“ bietet zur Spielpause am **Samstag, 22. Juni**, eine Sonderfahrt mit dem Bus in den Bayernpark nach Landau an. Der Preis für Fahrt und Eintritt beträgt je nach Teilnehmerzahl zwischen 27 und 30 Euro. Nähere Infos unter [www.kleeblatt-familys.cms4people.de](http://www.kleeblatt-familys.cms4people.de). ■

### Spende für Imkerverein

Die ING-DiBa AG unterstützt den Imkerverein Fürth-Burgfarnbach e.V. mit einer Spende in Höhe von 1000 Euro. Der Verein sorgt seit Jahren für ein vielfältiges Blütenangebot und ausreichenden Lebensraum für die Honig- und Wildbienen in der Region. Mit dem Geld werden zwei Insektenhotels angeschafft. ■

### Neuer Vorstand

Die Mitgliederversammlung des BRK Kreisverbandes Fürth hat ihre Vorstände für die Amtsperiode 2013 bis 2017 gewählt und dabei die bisherigen Vorsitzenden in ihrem Amt bestätigt. Die Stelle des Chefarztes konnte neu besetzt werden. Die Ergebnisse im Einzelnen: Vorsitzender: Gert Rohrseitz, erste stellvertretende Vorsitzende: Petra Guttenberger, zweiter stellvertretender Vorsitzender: Markus Braun, Chefarzt: Dr. Peter Hauser, Stellvertreter Dr. Stephan Luger, Schatzmeister: Thomas Probst, Stellvertreter: Jürgen Klinkert und Justiziar: Wilhelm Hofmann. ■

## Fränkisches Kabarett

„Kabarettistisches von Matthias Egersdörfer und Philip Moll“, ist **am Sonntag, 9. Juni, 11 Uhr** im Stadtmuseum Fürth Ludwig Erhard zu sehen.

Zu der Veranstaltung, die vom Förderverein der Einrichtung organisiert wird, gibt es ausnahmsweise

einen Kartenvorverkauf. Der Eintritt beträgt fünf, beziehungsweise ermäßigt drei Euro, für Fördervereinsmitglieder ist er frei. Karten können telefonisch unter der Nummer 97 92 22 90 für vier Arbeitstage an der Museumskasse zurückgelegt werden. ■

**Geprüfter LEXWARE Programm-Berater**

**RUND UM LEXWARE**  
Software (bis zu 10% Nachlass)  
Installation  
Schulung  
Support

**FACHBÜRO**

Erlanger Str. 72 | 90765 Fürth | Tel.: 0911 - 974 68 12  
E-Mail: [fach-buero@t-online.de](mailto:fach-buero@t-online.de) | [www.fachbuero.com](http://www.fachbuero.com)

**Machen Sie den Fenstercheck ...**  
... für das Fenster, das zu Ihnen passt.

Das Fenster der Zukunft ist Teil eines komplexen Systems und kann Ihnen viele Vorteile bringen. Finden Sie das richtige Fenster mit unseren Onlinecheck unter [www.optima-online.de](http://www.optima-online.de) oder rufen Sie uns einfach unverbindlich an: 0911/99987690

Fenster = Investition in Ihr Haus  
Fenster = Energie- und Geldsparer  
Fenster = Designelement  
Fenster = Sicherheitsfaktor der Zukunft

**Optima FENSTER TÜREN**

Optima GmbH · Poppenreuther Straße 72 · 90765 Fürth · Tel. 0911/99987690  
Fax 0911/999876933 · E-Mail: [info@optima-online.de](mailto:info@optima-online.de) · [www.optima-online.de](http://www.optima-online.de)



## Amtliche Bekanntmachungen

### Bekanntmachung der Haushaltssatzung der Stadt Fürth für das Haushaltsjahr 2013

#### I.

Aufgrund des Art. 63 ff der Gemeindeordnung für den Freistaat Bayern erlässt der Stadtrat folgende Haushaltssatzung, die hiermit bekannt gemacht wird:

#### § 1

1. Der als Anlage beigefügte **Haushaltsplan** für das Haushaltsjahr 2013 wird hiermit fest gesetzt; er schließt

##### im **Verwaltungshaushalt**

in den Einnahmen ..... **323 245 978 Euro**  
und Ausgaben mit ..... **323 245 978 Euro**  
und

##### im **Vermögenshaushalt**

in den Einnahmen ..... **57 712 046 Euro**  
und Ausgaben mit ..... **57 712 046 Euro**  
ab.

2. Der **Wirtschaftsplan** 2013 des Eigenbetriebs Stadtentwässerung Fürth (StEF) wird hiermit festgesetzt. Er schließt

##### a) nach dem **Erfolgsplan**

mit Erträgen von ..... **24 807 000 Euro**  
mit Aufwendungen von ..... **23 585 408 Euro**

##### b) nach dem **Vermögensplan**

mit Einnahmen und Ausgaben  
von ..... **34 728 562 Euro**  
ab.

3. Der **Wirtschaftsplan** 2013 des Sondervermögens Gebäudewirtschaft Fürth wird hiermit festgesetzt. Er schließt

##### a) nach dem **Erfolgsplan**

mit Erträgen von ..... **11 288 400 Euro**  
mit Aufwendungen von ..... **11 398 700 Euro**

##### b) nach dem **Vermögensplan**

mit Einnahmen und Ausgaben  
von ..... **135 200 Euro**  
ab.

4. Der **Wirtschaftsplan** 2013 des Sondervermögens Städtisches Altenpflegeheim wird hiermit festgesetzt. Er schließt

##### a) nach dem **Erfolgsplan**

mit Erträgen von ..... **3 961 728 Euro**  
mit Aufwendungen von ..... **4 138 802 Euro**

##### b) nach dem **Vermögensplan**

mit Einnahmen und Ausgaben  
von ..... **205 073 Euro**  
ab.

5. Der **Wirtschaftsplan** 2013 des Sondervermögens „Gewerbepark Hardhöhe-West“ wird hiermit festgesetzt. Er schließt

##### a) nach dem **Erfolgsplan**

mit Erträgen von ..... **0 Euro**

mit Aufwendungen von ..... **136 000 Euro**

##### b) nach dem **Vermögensplan**

mit Einnahmen und Ausgaben

von ..... **9 445 000 Euro**  
ab.

#### § 2

1. Der Gesamtbetrag der **Kreditaufnahmen** für Investitionen- und Investitionsfördermaßnahmen wird

auf ..... **12 000 000 Euro**  
festgesetzt.

2. Der Gesamtbetrag der **Kreditaufnahmen** für Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen des Eigenbetriebs Stadtentwässerung Fürth (StEF) wird

auf ..... **15 018 342 Euro**  
festgesetzt.

3. Der Gesamtbetrag der **Kreditaufnahmen** für Investitionen und Investitionsfördermaßnahmen des Sondervermögens „Gewerbepark Hardhöhe-West“ wird

auf ..... **993 000 Euro**  
festgesetzt.

#### § 3

1. Der Gesamtbetrag der **Verpflichtungsermächtigungen** im Vermögenshaushalt wird

auf ..... **25 505 000 Euro**  
festgesetzt.

2. Der Gesamtbetrag der **Verpflichtungsermächtigungen** im Wirtschaftsplan (Vermögensplan) des Eigenbetriebs Stadtentwässerung Fürth (StEF) wird

auf ..... **51 700 000 Euro**  
festgesetzt.

3. Der Gesamtbetrag der **Verpflichtungsermächtigungen** im Wirtschaftsplan (Vermögensplan) des Sondervermögens „Gewerbepark Hardhöhe-West“ wird

auf ..... **40 000 Euro**  
festgesetzt.

#### § 4

1. Die Hebesätze für die **Grundsteuer** werden wie folgt festgesetzt:

a) für die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe (**A**) **350 von Hundert**

b) für die Grundstücke (**B**) **555 von Hundert**

Der Hebesatz für die **Gewerbsteuer** wird

auf ..... **440 von Hundert**  
festgesetzt.

#### § 5

1. Der Höchstbetrag der **Kassenkredite** zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem

Haushaltsplan wird

auf ..... **70 000 000 Euro**  
festgesetzt.

2. Der Höchstbetrag der **Kassenkredite** für den Eigenbetrieb Stadtentwässerung Fürth (StEF) zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach den Wirtschaftsplan wird

auf ..... **4 100 000 Euro**  
festgesetzt.

3. Der Höchstbetrag der **Kassenkredite** für das Sondervermögen Gebäudewirtschaft Fürth zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Wirtschaftsplan wird

auf ..... **1 600 000 Euro**  
festgesetzt.

4. Der Höchstbetrag der **Kassenkredite** für das Sondervermögen Städtisches Altenpflegeheim zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Wirtschaftsplan wird

auf ..... **1 750 000 Euro**  
festgesetzt.

5. Der Höchstbetrag der **Kassenkredite** für das Sondervermögen „Gewerbepark Hardhöhe-West“ zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltsplan wird

auf ..... **2 000 000 Euro**  
festgesetzt.

#### § 6

**Diese Haushaltssatzung tritt mit dem 1. Januar 2013 in Kraft.**

#### II.

Vorstehende Satzung wurde vom Stadtrat am 4. Dezember 2012 sowie am 23. Januar 2013 (Satzung zur Änderung der Haushaltssatzung 2013) beschlossen und von der Regierung von Mittelfranken mit Schreiben/Bescheid vom 8. April 2013 (GZ: 12.12 -1512 c-1/11) rechtsaufsichtlich unter zwei Auflagen genehmigt. Der Stadtrat ist dem Bescheidtenor vom 8. April 2013 mit Beschluss vom 17. April 2013 beigetreten.

Die Satzung wird hiermit ausgefertigt und amtlich bekannt gemacht.

#### III.

Die Haushaltssatzung liegt gem. Art. 65 Abs. 3 der Gemeindeordnung für den Freistaat Bayern i.V.m. § 4 der Bekanntmachungsverordnung während des ganzen Jahres im Amtsgebäude Süd, Schwabacher Straße, 170, Zimmer 216, innerhalb der allgemeinen Geschäftsstunden zur Einsicht bereit.

**Fürth, 23. April 2013, STADT FÜRTH**  
**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

**Ortsübliche Bekanntmachung der frühzeitigen Beteiligung der Öffentlichkeit gem. § 3 Abs. 1 Baugesetzbuch (BauGB) für das Verfahren zur Änderung des wirksamen Flächennutzungsplanes mit integriertem Landschaftsplan zur Herausnahme der „Trassenführung in Prüfung“ für den Bereich zwischen Herzogenausracher Straße und der verlängerten Rezatstraße (sogenannte Westumgehung Fürth); FNP-Änderungsnummer 2012.11**

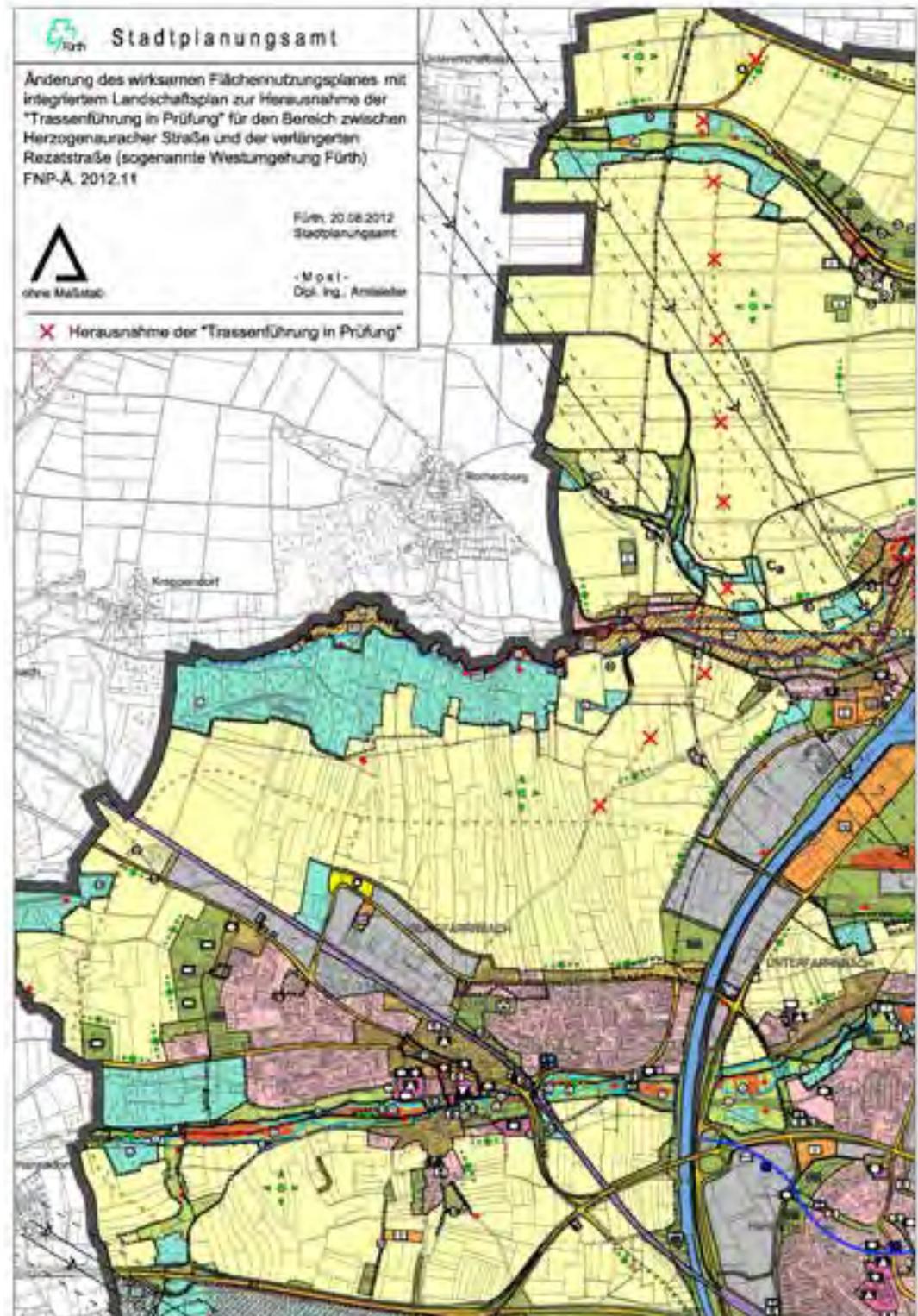
hier: Frühzeitige öffentliche Unterrichtung über die allgemeinen Ziele und Zwecke des oben genannten Bauleitplanverfahrens

Der Stadtrat hat mit Beschluss vom 25. Juli 2012 das Verfahren zur Änderung des wirksamen Flächennutzungsplanes mit integriertem Landschaftsplan im oben genannten Bereich förmlich eingeleitet. Der Einleitungsbeschluss steht im Zusammenhang mit einem Antrag aus der Bürgerversammlung für die Stadtteile Vach, Atzenhof, und Ritzmannshof vom 16. Juli 2012 sowie daran anschließend ähnlich formulierter Anträge der Stadtratsfraktion Bündnis 90 / Die Grünen sowie eines fraktionslosen Stadtrates (Vorsitzender der Bürgerinitiative Verkehr Fürth Nord-West e. V.). Die Antragsteller wenden sich gegen die sogenannte „Westumgehung Fürth“; mehrere Varianten lagen vor, zuletzt in Form der Staatsstraße St 2242 des Staatlichen Bauamt Nürnberg.

Mit der im wirksamen Flächennutzungsplan als „Trassenführung in Prüfung“ dargestellten sogenannten Westumgehung sollte lediglich ein grundsätzlich in Frage kommender Korridor skizziert werden, um diesen gegenüber eventuell konkurrierenden Nutzungen freihalten zu können.

Die im Flächennutzungsplan als „Trassenführung in Prüfung“ weiterhin dargestellte Nordumgehung Burgfarnbach (auch hier sind mehrere Varianten denkbar) wird seitens der Stadt Fürth weiterhin als erforderlich erachtet.

Mit dem Vorentwurf zur Änderung Nr. 2012.11 des Flächennutzungsplanes mit integriertem Landschaftsplan soll nun die frühzeitige Beteiligung der Öffentlichkeit durchgeführt werden. Des Weiteren kann auch der Vorentwurf einer Begründung mit integriertem Umweltbericht eingesehen werden.



**Ort und Zeit der Möglichkeit der Einsichtnahme:**

Die frühzeitige Beteiligung der Öffentlichkeit (Unterrichtung) beginnt am **10. Mai und endet am 11. Juni 2013** um 15.30 Uhr mit einer abschließenden Erörterung im Sitzungssaal des Baureferates im Technischen Rathaus, Hirschenstraße 2, im I. Stock des Rückgebäudes. Der Vorentwurf zur Änderung des Flächennutzungsplanes einschließlich Vorentwurf der Begründung mit integriertem Umweltbericht können im Stadtplanungsamt im Technischen

Rathaus, Hirschenstraße 2, im II. Stock (Ebene 2.2), in der Zeit von Montag bis Donnerstag von 7.30 bis 15.30 Uhr und Freitag von 7.30 bis 12.30 Uhr eingesehen werden.

In dieser Zeit wird Gelegenheit zur Äußerung und Erörterung gegeben. Auf Wunsch werden durch das Stadtplanungsamt auch Auskünfte erteilt. Gesonderte Termine können beim Abteilungsleiter telefonisch unter 974-33 25 vereinbart werden.

**Fürth, 25. April 2013, STADT FÜRTH  
Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

**Erlass einer Veränderungsperre gem. §§ 14 ff. Baugesetzbuch (BauGB) für den Bereich des in Aufstellung befindlichen Bebauungsplanes Nummer 310 d „Erlanger Straße“**

Die Stadt Fürth erlässt aufgrund des § 14 Abs. 1 i. V. m. § 16 des Baugesetzbuches (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I, S. 2414), zuletzt geändert durch Art. 1 des Gesetzes vom 22. Juli 2011 (BGBl. I, S. 1509) i. V. m. Art. 23 der Gemeindeordnung für den Freistaat Bayern (Gemeindeord-



nung - GO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. August 1998 (GVBl. 1998, S. 796) zuletzt geändert am 24. Juli 2012 (GVBl. 2012, S. 366) folgende

**Satzung über eine Veränderungssperre:**

**§ 1**

**Räumlicher Geltungsbereich**

Der Geltungsbereich der Veränderungssperre umfasst die Erlanger Straße zwischen den Einmündungen der Poppenreuther Straße und der Seackerstraße und Teilflächen der

angrenzenden Grundstücke.

Die genaue Abgrenzung ergibt sich aus der beiliegenden Karte, die als Anlage zur Veränderungssperre Teil der Satzung ist.

**§ 2**

**Rechtswirkungen der Veränderungssperre; Ausnahmen**

Im räumlichen Geltungsbereich dürfen gemäß § 14 Abs. 1 BauGB

1. Vorhaben im Sinne des § 29 BauGB nicht durchgeführt oder bauliche Anlagen nicht beseitigt werden.
2. Erhebliche oder wesentlich wert-

steigernde Veränderungen von Grundstücken und baulichen Anlagen, deren Veränderungen nicht genehmigungs-, zustimmungs- oder anzeigepflichtig sind, nicht vorgenommen werden.

Wenn überwiegende öffentliche Belange nicht entgegenstehen, kann von der Veränderungssperre eine Ausnahme zugelassen werden. Die Entscheidung über Ausnahmen trifft die Baugenehmigungsbehörde im Einvernehmen mit der Gemeinde (§ 14 Abs. 2 BauGB).

**§ 3**

**Inkrafttreten**

Die Satzung über die Veränderungssperre tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft. Sie tritt außer Kraft, sobald und soweit für ihren Geltungsbereich ein Bebauungsplan rechtsverbindlich geworden ist, spätestens jedoch mit Ablauf des 14. Juni 2014.

Die Stadt Fürth kann diese Frist um ein Jahr und – wenn besondere Umstände es erfordern – nochmals bis zu einem weiteren Jahr verlängern (§ 17 Abs. 1 und 2 BauGB).

**Hinweis**

Dauert die Veränderungssperre länger als vier Jahre über den Zeitpunkt ihres Beginns oder der ersten Zurückstellung eines Baugesuchs nach § 15 Abs. 1 BauGB hinaus, ist den Betroffenen für die dadurch entstandenen Vermögensnachteile eine angemessene Entschädigung in Geld zu leisten (§ 18 Abs. 1 Satz 1 BauGB).

Der Entschädigungsberechtigte kann die Fälligkeit des Anspruches dadurch herbeiführen, dass er die Leistung der Entschädigung schriftlich bei der Stadt Fürth beantragt (§ 18 Abs. 2 Satz 3 BauGB). Kommt eine Einigung über die Entschädigung nicht zustande, entscheidet die höhere Verwaltungsbehörde (§ 18 Abs. 2 Satz 4 BauGB).

Das Erlöschen eines Entschädigungsanspruches richtet sich nach § 18 Abs. 3 BauGB.

Gemäß § 215 Abs. 1 BauGB werden unbeachtlich:

1. eine nach § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 bis 3 BauGB beachtliche Verletzung der dort bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften,
  2. eine unter Berücksichtigung des § 214 Abs. 2 beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplans und des Flächennutzungsplans und
  3. nach § 214 Abs. 3 Satz 2 beachtliche Mängel des Abwägungsvorgangs,
- wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Stadt Fürth (Stadtplanungsamt, Hirschenstraße 2) unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Satz 1 gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2a beachtlich sind.

**Fürth, 26. April 2013, STADT FÜRTH  
Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

### Entrichtung der Gewerbesteuer-vorauszahlungen und Grundabgaben

Am **15. Mai** wird die **II. Vierteljahresrate 2013** für Gewerbesteuervorauszahlungen und Grundabgaben fällig.

Die zu zahlenden Beträge sind den zuletzt zugestellten Bescheiden zu entnehmen. Sie können bei fast allen Fürther Geldinstituten auf die Konten der Stadtkasse Fürth einzahlen oder überweisen. **Bitte geben Sie dabei unbedingt Adresse, Personenkontonummer und Forderungsart an.** Verrechnungsschecks senden Sie bitte an die Stadtkasse Fürth. Ein Begleitschreiben dazu erübrigt sich, wenn der Scheck die vorgenannten Angaben enthält. Bareinzahlungen bei der Stadtkasse sind **nicht** möglich.

Bei nicht rechtzeitiger oder nicht vollständiger Zahlung ist für jeden angefangenen Monat ein Säumniszuschlag von eins von Hundert des auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren abgerundeten rückständigen Betrages zu entrichten.

Keine Sorge über Fristversäumnisse braucht sich zu machen, wer das bewährte Abbuchungsverfahren wählt. Antragsformulare werden auf Wunsch zugesandt. Auskunft erhalten Sie bei der Stadtkasse Fürth, Telefon **974-14 10, -14 14, -14 16 bis -14 18 und -14 22 bis -14 24.**

#### Hinweis zur Grundsteuer:

Die Grundsteuer wird vom Finanzamt jährlich nach den Verhältnissen zu Beginn des Jahres festgesetzt. Bei der Übergabe eines Grundstückes auf einen anderen Eigentümer ist der bisherige Eigentümer so lange grundsteuerpflichtig, bis das Finanzamt das Grundstück auf den neuen Eigentümer fortgeschrieben hat (§ 9 Grundsteuergesetz). Diese Fortschreibung erfolgt zum 1. Januar des auf den Eigentumsübergang folgenden Jahres. Andere vertragliche Abmachungen sind privatrechtlich; sie ändern nichts an der Steuerpflicht und können daher von der Steuerverwaltung nicht berücksichtigt werden.

**Fürth, 22. April 2013, STADT FÜRTH**

**I.A.**

**Dr. Ammon; berufsm. Stadträtin**

### Keinen Alkohol an Kinder und Jugendliche

Nach § 9 Jugendschutzgesetz (JuSchG) dürfen in Gaststätten, Verkaufsstellen oder sonst in der Öffentlichkeit

a) **Branntwein**, branntweinhaltige Getränke oder Lebensmittel, die Branntwein in nicht nur geringfügiger Menge enthalten, an Kinder und Jugendliche

b) **andere alkoholische Getränke (zum Beispiel Bier)** an Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren weder abgegeben noch darf ihnen der Verzehr gestattet werden.

Die Abgabe anderer alkoholischer Getränke an Jugendliche unter 16 Jahren ist in Gaststätten, Verkaufsstellen oder sonst in der Öffentlichkeit nur dann gestattet, wenn diese von einer personensorgeberechtigten Person begleitet werden.

In der Öffentlichkeit dürfen alkoholische Getränke nicht in Automaten angeboten werden. Dies gilt nicht, wenn ein Automat an einem für Kinder und Jugendliche unzugänglichen Ort oder wenn ein Automat in einem gewerblich genutzten Raum aufgestellt und durch technische Vorrichtungen oder durch ständige Aufsicht sichergestellt ist, dass Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren alkoholische Getränke nicht aus dem Automaten entnehmen können. Branntwein oder überwiegend branntweinhaltige Lebensmittel dürfen gem. § 20 Abs. 1 Nr. 1 Gaststättengesetz (GastG) in Automaten generell nicht angeboten werden.

Alkoholhaltige Süßgetränke im Sinne des § 1 Abs. 2 und 3 des Alkopopsteuergesetzes dürfen gewerbsmäßig nur mit dem Hinweis „Abgabe an Personen unter 18 Jahren verboten, § 9 Jugendschutzgesetz“ in den Verkehr gebracht werden. Dieser Hinweis ist auf der Fertigpackung in der gleichen Schriftart und in der gleichen Größe und Farbe wie die Marken- oder Phantasienamen oder, soweit nicht vorhanden, wie die Verkehrsbezeichnung zu halten und bei Flaschen auf dem Frontetikett anzubringen.

Kind im Sinne des Gesetzes ist, wer noch nicht vierzehn, Jugendlicher, wer vierzehn, aber noch nicht achtzehn Jahre alt ist.

Personensorgeberechtigte Person ist, wem allein oder gemeinsam mit einer anderen Person nach den Vorschriften des Bürgerlichen Gesetzbuches die Personensorge zusteht.

Zuwiderhandlungen gegen die vorstehenden Bestimmungen des GastG können als Ordnungswidrigkeit mit einer Geldbuße bis zu fünftausend Euro, bei Zuwiderhandlungen gegen das JuSchG kann die Geldbuße bis zu fünfzigtausend Euro betragen.

### Ermäßigung der Schmutzwassergebühren – Gartenwasserzähler

Die Stadtentwässerung Fürth macht zur beginnenden Gartensaison auf die Möglichkeit der Ermäßigung der Schmutzwassergebühren aufmerksam. Jeder Kubikmeter Frischwasser, der nicht in die städtische Kanalisation eingeleitet wird, kann bei der Berechnung der Schmutzwassergebühren abgesetzt werden. Der Nachweis **muss** durch einen **geeichten Gartenwasserzähler** erfolgen. Dieser ist bei der Stadtentwässerung Fürth (Adresse, Telefon siehe unten) schriftlich anzumelden. Die Ermäßigung erfolgt nur für den Zeitraum **nach** der Anmeldung.

In diesem Zusammenhang weist die Stadtentwässerung Fürth darauf hin, dass die Gültigkeitsdauer der Eichung nur **sechs Jahre** beträgt. Der Beginn bzw. das Ende der Eichfrist ist auf dem Zähler aufgedruckt. Ist die Eichgültigkeitsdauer abgelaufen, wird die Schmutzwassereermäßigung nicht mehr gewährt.

Den Grundstückseigentümern, die bereits einen Gartenwasserzähler installiert und bei der Stadtentwässerung Fürth angemeldet haben, wird daher empfohlen, die Eichgültigkeitsdauer zu kontrollieren. Gartenwasserzähler mit abgelaufener Eichung (bis 31. Dezember 2012 oder älter) sind zu erneuern. Der neue Gartenwasserzähler muss der **Stadtentwässerung Fürth, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth**, schriftlich mitgeteilt werden, damit die Ermäßigung gewährt werden kann. Ein Formular ist auch auf [www.fuerth.de](http://www.fuerth.de) unter eDienste im Bereich Formulare zu finden.

#### Hinweis:

Sollte es versäumt worden sein, den Gartenwasserzähler rechtzeitig zu tauschen (Eichung bis 31. Dezember 2011), muss der Eigentümer den Nachweis erbringen, dass die abgelesenen Zahlen richtig sind. Dies kann **nur** durch die Überprüfung des Zählers bei einer staatlich anerkannten Prüfstelle erfolgen. Zur genaueren Verfahrensweise bitte mit der unten genannten Prüfstelle **vor** Ausbau des Zählers in Verbindung setzen.

Die Kosten für die Überprüfung der Messgenauigkeit des Gartenwasserzählers belaufen sich derzeit auf etwa 80 Euro und sind vom Eigentümer zu tragen.

Sollte das Ergebnis der Überprüfung innerhalb der Verkehrsfehlergrenzen liegen, kann gegen Vorlage der Prüfbescheinigung eine nachträgliche Er-

stattung der Schmutzwassergebühren gewährt werden. Zu beachten ist, dass die Überprüfung der Messgenauigkeit keine Neueichung des Zählers darstellt.

Anschrift der staatlich anerkannten Prüfstelle: CentraPlusGmbH, Sandreuthstraße 91, 90441 Nürnberg. Für Rückfragen stehen Jan-Ulf Zmorek, Telefon **974-32 68** und Angelika Zöllner, Telefon **974-32 69** zur Verfügung.

### Auflegung der Vorschlagsliste für Schöffen

Die Vorschlagsliste für Schöffen (Schöffenperiode 2014 bis 2018) der Stadt Fürth liegt vom **16. bis 22. Mai 2013** während der allgemeinen Öffnungszeiten, Montag 8 bis 18 Uhr, Dienstag 8 bis 12 Uhr, Donnerstag 7.30 bis 16 Uhr, Mittwoch und Freitag 7.30 bis 12 Uhr, beim Bürgeramt, Schwabacher Straße 170, 90763 Fürth, Zimmer 125, zu jedermanns Einsicht auf.

Gegen die Vorschlagsliste kann beim Bürgeramt der Stadt Fürth innerhalb einer Woche, gerechnet vom Ende der Auflegungsfrist, schriftlich oder zu Protokoll mit der Begründung Einspruch erhoben werden, dass in die Vorschlagsliste Personen aufgenommen worden sind, die gemäß §§ 32 ff. Gerichtsverfassungsgesetz und Nummern 3 ff. der gemeinsamen Bekanntmachung der Bayerischen Staatsministerien der Justiz und für Verbraucherschutz und des Innern zur Vorbereitung der Sitzungen der Schöffengerichte und Strafkammern (Schöffenerbennennung) vom 7. November 2012 (Az.: 3221 – II – 418/91 und IB2 – 0143 – 2) nicht aufgenommen werden durften oder nicht aufgenommen werden sollten.

**Fürth, 25. April 2013, STADT FÜRTH**

**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

### Veröffentlichung des Wohnbaulückenkatasters der Stadt Fürth gemäß § 200 (3) Baugesetzbuch (BauGB)

Der Bauausschuss der Stadt Fürth hat in seiner Sitzung am 7. November 2012 das Wohnbaulückenkataster der Stadt Fürth gebilligt und die Verwaltung beauftragt, die erforderliche Bekanntmachung der Absichtserklärung zur Veröffentlichung eines Wohnbaulückenkatasters entsprechend der gesetzlichen Regelungen des § 200 (3) Satz 3 Baugesetzbuch (BauGB)

einen Monat vorab durchzuführen und hierin auf das Widerspruchsrecht der Grundstückseigentümer hinzuweisen. Nach Ablauf dieser Frist wurde die Verwaltung darüber hinaus beauftragt, das Wohnbaulückenkataster über die Homepage der Stadt Fürth zu veröffentlichen.

Aus Sicht der Stadt Fürth sollte nach wie vor ein großes Gewicht auf die Erschließung eines kurzfristig verfügbaren Wohnbauflächenangebots gelegt werden. Insbesondere Baulücken, das heißt unbebaute Grundstücke im Bebauungszusammenhang besitzen einen hohen Stellenwert als Bauflächenreserve im Innenbereich. Durch die Darstellung des Wohnbaulückenpotentials lässt sich ein Teil der immer noch bestehenden Wohnungsnachfrage im Großraum auf die verfügbaren Flächen lenken. Darüber hinaus kann der Flächenverbrauch im Außenbereich verkleinert, vorhandene Infrastruktur sinnvoll ausgenutzt und Lücken im Siedlungs-

bild geschlossen werden.

Das Wohnbaulückenkataster soll als Service für alle Interessierten (zum Beispiel Bauinteressenten, Architekten, Immobilienmaklern usw.) dienen und die Suche nach bebaubaren Grundstücken erleichtern. Das Kataster enthält eine Liste mit Grundstücksdaten, wie Straßennamen, Grundstücksgröße und Aussagen darüber, ob das Grundstück im Geltungsbereich eines rechtskräftigen Bebauungsplans liegt oder nach § 34 BauGB – Vorhaben innerhalb der im Zusammenhang bebauten Ortsteile – zu beurteilen ist. Das Wohnbaulückenkataster trifft jedoch keine rechtsverbindlichen Aussagen zu einer möglichen Bebauung bzw. Baugenehmigung im Einzelfall, sondern schafft lediglich eine Übersicht über das bestehende Baulandpotential im Stadtgebiet.

**Aus Datenschutzgründen enthält das Wohnbaulückenkataster keine Angaben über die Namen und**

**Adressen der jeweiligen Eigentümer.** Die Kontaktaufnahme erfolgt über das Stadtplanungsamt, die dem Eigentümer die Daten des Interessenten übermittelt. Der Eigentümer kann dann selbst entscheiden, ob er mit dem Interessenten Kontakt aufnehmen will.

Innerhalb eines Monats nach dieser Bekanntmachung haben Grundstückseigentümer das Recht, der Veröffentlichung ihres Grundstückes zu widersprechen. Bitte richten Sie daher Ihren Widerspruch gegen die Aufnahme Ihres Grundstückes in das Wohnbaulückenkataster bis **spätestens 14. Juni 2013** an die **Stadt Fürth, Stadtplanungsamt, Hirschenstraße 2, 90762 Fürth.** Ihren Widerspruch können Sie auch zur Niederschrift unter der oben genannten Adresse, II. Stock, Ebene 2.2, von Montag bis Donnerstag von 8 bis 15.30 Uhr und Freitag von 8 bis 12.30 Uhr, vorbringen. Ansprechpartner ist

Ralf Schamicke, Zimmer 255, Telefon 974-33 25.

Sofern Sie der Veröffentlichung Ihres Grundstückes bis zum 14. Juni 2013 widersprechen, wird Ihr Grundstück vor der Erstveröffentlichung des Wohnbaulückenkatasters gelöscht. Als Grundstückseigentümer haben Sie selbstverständlich jederzeit das Recht, der Veröffentlichung Ihres Grundstückes zu widersprechen. Eine Löschung der Daten kann allerdings dann erst zum nächst möglichen und zumutbaren Zeitpunkt erfolgen.

**Fürth, 25. April 2013, STADT FÜRTH**  
**Dr. Thomas Jung, Oberbürgermeister**

**Führerschein ungültig**

Der von der Stadt Fürth am 24. Mai 1977 ausgestellte Führerschein mit der Nummer 001101/77 wird für **ungültig** erklärt.

**Fürth, 24. April 2013, Stadt Fürth**  
**Straßenverkehrsamt**



Die Stadt Fürth sucht für die **Stadthalle** zum frühestmöglichen Zeitpunkt eine/einen

**Saalmeister/-in**

in EGr 6 TVöD in Vollzeit.

**Genaue Angaben zu Bewerbungsvoraussetzungen, Aufgaben und Profil der Stelle finden Sie im Internet unter [www.fuerth.de/stellenausschreibungen](http://www.fuerth.de/stellenausschreibungen)** oder können Sie unter Tel. (0911) 974-1313 anfordern.

**Bewerbungen** werden bis 15. Mai 2013 an die Stadt Fürth, Personalamt/Arbn/S, 90744 Fürth, oder per E-Mail an [pa@fuerth.de](mailto:pa@fuerth.de) erbeten.

Die Stadt Fürth fördert die berufliche Gleichstellung von Frauen und Männern und verfolgt eine Politik der Chancengleichheit. Sie begrüßt Bewerbungen von Personen unabhängig von deren Nationalität und Herkunft. Schwerbehinderte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt.

[www.fuerth.de](http://www.fuerth.de)

Fürth, mittelfränkische Großstadt mit über 118000 Einwohnern, hat viel zu bieten: weitläufige Grünflächen, ein vielfältiges Freizeitangebot, eine familienfreundliche Infrastruktur und ein entspannter Wohnungsmarkt sorgen für hohe Lebensqualität. Über 2000 Baudenkmäler machen Fürth aber auch zur DENKMALSTADT. Mit der Förderung umweltfreundlicher Energiegewinnung wurde Fürth außerdem zur SOLARSTADT gekürt und bekam als Standort innovativer Techniken als erste in Bayern den Titel WISSENSCHAFTSSTADT verliehen. Fürth freut sich auf Ihre Bewerbung!

**Notdienste**

**Ärzte**

Bei Lebensgefahr durch Verletzungen, Erkrankungen oder bei Krankentransporten ist die Integrierte Leitstelle (ILS) Nürnberg rund um die Uhr unter Telefon 112 erreichbar.

Von Montag, 18 Uhr bis Dienstag, 8 Uhr, Dienstag, 18 Uhr bis Mittwoch, 8 Uhr, Mittwoch, 13 Uhr bis Donnerstag, 8 Uhr, Donnerstag, 18 Uhr bis Freitag, 8 Uhr, Freitag, 18 Uhr bis Montag, 8 Uhr sowie am Feiertagvorabend, 18 Uhr bis zum darauf folgenden Werktag, 8 Uhr erfolgt die Vermittlung diensttuender Ärzte und

Fachärzte in dringenden Fällen über die Rufnummern 116 117 und (01805) 19 12 12. Fachärzte machen jedoch keine Hausbesuche. Schön Klinikum Nürnberg Fürth, 24-Stunden-Notaufnahme für alle Kassen, Durchgangsarzt, Telefon 97 14-666, Fürth, Europaallee 1.

Ärztliche telefonische Beratung ist über die Rufnummern 116 117 und (01805) 19 12 12 möglich. Für gefährigte Patienten steht Mittwochnachmittag von 15 bis 18 Uhr und an Samstagen, Sonntag und Feiertagen von 9 bis 18 Uhr die Notfall-Bereitschaftspraxis

auf dem Gelände des Klinikums Fürth im Dr.-Jakob-Frank-Haus zur Verfügung. Bitte die Visitenkarte nicht vergessen! Hausbesuche werden nur bei bettlägerigen Patienten durchgeführt (über Einsatzzentrale, Telefon 116 117 und (01805) 19 12 12). Ärztlicher Akut-Dienst für Privatpatienten und Selbstzahler – PrivAD, Telefon (01805) 30 45 05 (14 Cent pro Minute aus dem deutschen Festnetz, Mobilfunkpreise gegebenenfalls abweichend).

**Ambulanter Krisendienst**

Der Krisendienst Mittelfranken – Hilfe für Menschen in seelischen Notlagen – ist Montag bis Donnerstag von 18 bis 24 Uhr, Freitag von 16 bis 24 Uhr und Samstag, Sonntag und an Feiertagen von 10 bis 24 Uhr, unter Telefon 42 48 55-0, zu erreichen. Die Adresse ist: Hessestraße 10 (Rückgebäude), 90443 Nürnberg.

**Tierärzte**

Der tierärztliche Bereitschaftsdienst ist telefonisch über den Haustierarzt zu erreichen.

**Zahnärzte**

Der zahnärztliche Bereitschaftsdienst (Anwesenheit in der Praxis) wird von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr

- am **Donnerstag, 9.,** und **Freitag, 10. Mai,** von Zahnärztin Beate Schönberger, Vacher Straße 134, Telefon 736 00 77,
- am **Samstag, 11.,** und **Sonntag, 12. Mai,** von Zahnarzt Dr. Thomas Lang, Gebhardtstraße 2, Telefon 77 85 55,
- am **Samstag, 18.,** und **Sonntag, 19. Mai,** von Zahnarzt Roland Riegel, Schwabacher Straße 72, Telefon 77 08 05,
- am **Montag, 20. Mai,** von Zahnarzt Dr. Rudolf Riedl, Simonstraße 37, Telefon 77 43 17, wahrgenommen.

**Gartenbau HANNWEG**

Terrassenbau  
Pflasterarbeiten  
Natursteinmauern

Rollrasen  
Teichbau

90768 Fürth-Vach · Tel. 0911/761126  
Zedernstraße 12 · Fax 0911/763326



## Apotheken-Nachtdienste

Mittwoch	8.5.2013	Nr. 20	<b>8 Jakobinen-Apotheke</b>
Donnerstag	9.5.2013	Nr. 21	Nürnberger Straße 67
Freitag	10.5.2013	Nr. 22	90762 Fürth, 70 68 67
Samstag	11.5.2013	Nr. 23	<b>8 Apotheke zur grünen Schlange</b>
Sonntag	12.5.2013	Nr. 24	Kapellenplatz 1
Montag	13.5.2013	Nr. 25	90768 Fürth-Burgfarnbach,
Dienstag	14.5.2013	Nr. 26	75 17 41
Mittwoch	15.5.2013	Nr. 27	<b>9 Berolina-Apotheke</b>
Donnerstag	16.5.2013	Nr. 1	Königstraße 134
Freitag	17.5.2013	Nr. 2	90762 Fürth, 77 26 18
Samstag	18.5.2013	Nr. 3	<b>10 Mohren-Apotheke</b>
Sonntag	19.5.2013	Nr. 4	Königstraße 82
Montag	20.5.2013	Nr. 5	90762 Fürth, 77 01 96
Dienstag	21.5.2013	Nr. 6	<b>11 Apotheke am Prater</b>
Mittwoch	22.5.2013	Nr. 7	Erlanger Straße 63
Donnerstag	23.5.2013	Nr. 8	90765 Fürth, 790 69 31
			<b>12 Fichten-Apotheke</b>
			Schwabacher Straße 85
			90763 Fürth, 77 40 50
			<b>12 Frosch-Apotheke</b>
			Vacher Straße 462
			90768 Fürth-Vach, 765 86 38
<b>1 Apotheke im Bahnhof-Center</b>			<b>13 ABF-Apotheke</b>
Gebhardtstraße 2			<b>Königswarterstraße</b>
90762 Fürth, 74 96 74			Königswarterstraße 18
<b>2 Hirsch-Apotheke</b>			90762 Fürth, 97 71 50
Rudolf-Breitscheid-Straße 1			<b>14 Kleeblatt-Apotheke</b>
90762 Fürth, 77 49 26			Hirschenstraße 1
<b>3 West-Apotheke</b>			90762 Fürth, 780 65 65
Komotauer Straße 45			<b>15 St.-Pauls-Apotheke</b>
90766 Fürth, 73 18 54			Amalienstraße 57
<b>4 Apotheke am Kieselbühl</b>			90763 Fürth, 77 14 83
Hansastraße 5			<b>16 Apotheke im City-Center</b>
90766 Fürth, 73 10 53			Alexanderstraße 9 – 11
<b>5 Kreuz-Apotheke</b>			90762 Fürth, 749 80 44
Schwabacher Straße 25			<b>17 Medicon Apotheke</b>
90762 Fürth, 74 87 60			Schwabacher Straße 46
<b>6 Bavaria-Apotheke</b>			90762 Fürth, 376 56 60
Schwabacher Straße 155			<b>18 Schwanen-Apotheke</b>
90763 Fürth, 71 24 91			Erlanger Straße 11
<b>7 Adler-Apotheke</b>			90765 Fürth, 790 73 50
Theodor-Heuss-Straße 2			<b>19 Apotheke im Forum</b>
90765 Fürth-Stadeln,			Bahnhofplatz 6
97 68 56 90			90762 Fürth, 50 72 01 30
<b>7 Euromed-Apotheke</b>			
Europaallee 1			
90763 Fürth, 376 67 20			

### 19 Poppenreuther Apotheke

Hans-Vogel-Straße 52/54  
90765 Fürth, 21 07 03 85

### 20 Dürer-Apotheke

Riemenschneiderstraße 5  
90766 Fürth, 73 54 00

### 21 Süd-Apotheke

Hätznerstraße 2  
90763 Fürth, 71 37 38

### 22 ABF-Apotheke

**Breitscheidstraße**  
Rudolf-Breitscheid-Straße 41  
90762 Fürth, 77 33 36

### 23 Altstadt-Apotheke

Geleitsgasse 6  
90762 Fürth, 77 96 82

### 24 Friedrich-Apotheke

Friedrichstraße 12  
90762 Fürth, 77 16 25

### 25 Alpha-Apotheke

Schwabacher Straße 265  
(Kalbsiedlung)  
90763 Fürth, 971 22 38

### 26 Ronhof-Apotheke

Ronhofer Weg 16  
90765 Fürth,  
790 77 00

### 26 Apotheke am Stadtwald

Heilstättenstraße 103  
(Oberfürberg)  
90768 Fürth, 72 27 45

### 27 Aesculap-Apotheke

Waldstraße 36  
90763 Fürth,  
766 83 20

Tagesaktuelle Änderungen unter:  
[www.blak.de](http://www.blak.de)



## Familiennachrichten

### Anmeldung der Eheschließungen/Lebenspartnerschaften

Sandra Daberkow – Nadine Maria Latteyer, Flößbastr. 42; Mark Plack – Alexandra Schimon, Sportplatzstr. 27; Martin Hänisch – Andrea Hofmann; Jürgen Mallkowskj – Esther Bachmann; Thomas Manrique Schwarz und Gisela Bohl, Siemensstr. 18; Benjamin Scholz und Sarah Kühner, Albrecht-Dürer-Str.; Michael Poenar-Markeli – Katharina Bös; Frank Röllinghoff – Jeanette Schmöckel; Florian Eckmanns – Susanne Stieber, Komotauer Str. 8; Daniel Caldevilla-Blanco – Simone Kiefer, Fürth; Muresan Ciprian – Nicoletta Stroia, Unterfarmbacher Str. 164; Matthias Franz – Hedda Busch, Nürnberger Str. 112; Manuel Sand – Cornelia Pawel; Marcus Blomeier – Eva Lindinger, Veitsbronn.

### Eheschließungen/Lebenspartnerschaften

Marin Scripcariu – Aurelia Voicu, Theresienstr. 2; Christian Rost – Tanja Eisenhöfer, Schwabacher Str. 113; Allard van Donk, Regensburg – Cornelia Mayr, Oberasbach; Frank Kusber – Yvonne Jotz; Dr. Ulrich Schindler – Anja Kalb, Fürth; Nicolas Ulrich – Sabine Sterzinger; Martin von Wittke, Holzstr. 21 – Petra Hußnätter, Rosenstr. 5; Christoph Mögenburg – Heidi Ondraschek, Karlstr. 22; Alessandro Di Cristofano – Maria Loffreda.

### Geburten

Rabiye und Ozan Özkan, Tochter Azra Melike, Ludwig-Thoma-Str. 13; Ilona und Thomas Schneider, Sohn Emil Moritz, Oberasbach; Eva Katharina und Peter Martin Suk, Tochter Fanny Marlene,

# BESTATTUNGEN Geyer

 (0911) 77 10 38

Wir sind für Sie jederzeit erreichbar und gestalten die Trauerfeier nach Ihren ganz persönlichen Wünschen.



90766 Fürth, Friedrich-Ebert-Straße 15

● Ältestes Fürther Bestattungsunternehmen ●

Freundliche Beratung, günstige Preise, kompetente Ausführung!



## SIEBENKÄSS

GRABMAL • BILDHAUEREI  
NATURSTEINBEARBEITUNG  
[www.SIEBENKAESS.de](http://www.SIEBENKAESS.de)

Erlanger Str. 88 • Tel. 7907136

Marienstr. 41; Sandra und Philipp Metschke, Sohn Hannes, Isaak-Loewi-Str. 21; Selviye Hyseni und Lividon Hasani, Tochter Elona Hasani, Karlstr. 15; Nancy Hofmann und Boris Maage, Tochter Lisa Maage, Markt Erlbach; Anja und Mark Schmidt, Sohn Ben, Cadolzburg; Sonja und Holger Brehm, Tochter Klara, Fürth; Larissa und Alexander Lager, Tochter Lilli; Nesli und Faruk Tasli, Tochter

Tuana Asyasu, Schwabach; Najat Ayan und Nathum Ibrahim Jakob, Sohn Mohammed Ibrahim Jakob, Dr.-Beeg-Str. 28; Janina und Aleksej Novikov, Tochter Maja, Virchowstr. 54; Bettina und Harald Endres, Tochter Sophie Marie, Roßtal; Anna und Simon Hittel, Sohn Luca, Reichenberger Str.; Martina und Patrick Plebanski, Tochter Emily, Nürnberg; Sabine und Christian Schmörer, Sohn Alexander, Weiherhof.

**Sterbefälle**

Irma Steudtner (92), Graf-Pückler-Limpurg-Str. 77; Rosemarie Rinné (91), Friedrich-Ebert-Str. 4; Hans Böhm (93), Foerstermühle 8; Margot Reich (79), Cuxhavener Str. 64; Heinz Seifert (75), Leyher Str. 85; Michael Rebele (76) Hirschenstr. 9; Paul Jäger (80), Finkenschlag 60; Joachim Ortner (50), Marienstr. 30; Klara Baur (83), Foerstermühle 8; Meta Hofmann (102), Foerstermühle 8; Karl Schuller (85), Albrechtstr. 44; Walter Brandner (85), Cadolzburg; Walter Teufel (81), Liesl-Kiebling-Str. 65; Johann Vogel (76), Winklerstr. 21; Maria Schuster (77), Rosenstr. 16-20; Werner Tremel (67), Theresienstr. 20; Annelies Ixmeier (92), Würzburger Str. 7b; Thomas Mc Williams (62), Dr.-Frank-Str. 22; Babette Link (92), Schloßhof 25; Renate Limbacher (78), Flößbastr. 87; Gerhard Klar (75), Friedrich-Ebert-Str. 16; Eberhard Holzberger (83), Pestalozzistr. 4; Harald Waegner (74), Erlangen; Richard Markeli (78), Voltastr. 40; Ernst Übelacker (77), Bernhard-von-Weimar-Str. 37; Else Etzel (73), Rudolf-Schiestl-Str. 4; Anneliese Philip (81), Pegnitz; Therese Benning (89), Schloßhof 25.



**Blutspendedienst informiert**

Die Zahlen sind erschreckend: 94 Prozent der Deutschen halten Blut spenden für wichtig, aber nur 3,5 Prozent tun es. Deshalb setzt sich der Blutspendedienst des BRK ein. Auf seiner neuen Plattform [www.gegen-gleichgueltigkeit.de](http://www.gegen-gleichgueltigkeit.de) und dem neuen Facebook-Auftritt [www.facebook.com/blutspende-bayern](http://www.facebook.com/blutspende-bayern) stellt er Themen und Projekte vor und lädt zum Mitdiskutieren und Mitmachen ein. Die Fakten belegen, dass gesellschaftliches Engagement oft ein Lippenbekenntnis bleibt – mit leider dramatischen Folgen. So kamen 3606 Menschen nach Angaben des Deutschen Roten Kreuzes 2012 bei Autounfällen ums Leben. Zehn Prozent könnten noch leben, hätte jemand Erste

Hilfe geleistet. Mit einer Spende ist es möglich bis zu drei Schwerkranken oder Verletzten zu helfen. Das kann jeder gesunde Mensch zwischen 18 und 68 Jahren. Frauen können viermal, Männer sogar sechsmal innerhalb von zwölf Monaten Blut spenden. Dazwischen muss nur ein Abstand von mindestens acht Wochen liegen. Mitzubringen sind der Unfallhilfe- und Blutspenderpass oder ein Lichtbildausweis. Blutspendetermine und Informationen (auch zum kostenlosen Gesundheitscheck) sind unter der kostenlosen Hotline (0800) 119 49 11 zwischen 7.30 und 18 Uhr oder unter [www.blutspendedienst.com](http://www.blutspendedienst.com) im Internet abrufbar.



**Blut spenden**

Der nächste Blutspendetermin findet am **Dienstag, 28. Mai, von 14.30 bis 20 Uhr**, im BRK-Haus, Henri-Dunant-Straße 11, statt. Das Jugendrotkreuz bietet ab 17 Uhr eine Kinderbetreuung an. Mitzubringen sind der Blutspenderpass oder ein Lichtbildausweis (Personalausweis, Reisepass, Führerschein).

**GESUNDHEIT**  
für alle Anlässe verschenken

- Wirbelsäulentherapie nach Dorn
- Osteopathie
- Burn-out Behandlung
- Übersäuerungsmassage
- Gesichts- oder Handmassage
- Gewicht verlieren - durch Nahrungsmitteltestung

**Doris A. Bittner**  
Heilpraktikerin - Dorn-Therapeutin  
Rud.-Breitscheid-Str. 51, Fürth  
Tel.: 0911-7437001  
[www.bittner-natur.de](http://www.bittner-natur.de)

**Elektro-Service JORDANI**  
Ihr Hausgerätekundendienst!

Ausstellung + Verkauf:  
**Mühlalstr. 103 90766 Fürth**  
Telefonische Auftragsannahme:  
**0911-73 73 88**  
Hausgeräte Kundendienst Ersatzteile

**KOSTENLOS**  
holen wir gut erhaltene Möbel und funktionsfähige Elektrogeräte ab.

**Umzüge mit Fachpersonal**  
Kostenloses Angebot!  
Günstig und zuverlässig.  
Tel.: 0911 / 70 53 69

**Stoffe Fabrik-Reste**

**Schöne SOMMERSTOFFE**  
eingetroffen!

Jersey-Strick..... m ab **5.<sup>00</sup>**  
Hosen Baumw.-Reste..... m ab **4.<sup>50</sup>**  
Rockreste..... m ab **4.<sup>50</sup>**  
Eckbank-Polsterstoffe..... m ab **6.<sup>75</sup>**  
Reißverschlüsse..... Stück ab **0.<sup>50</sup>**

**FEMA-Stoffe**

Fürth • Königstr. 94/  
U-Bahn Rathaus  
Nürnberg • Maximilianstr.30/  
U-Bahn Maximilianstr.  
Erlangen • Friedrichstr. 40/  
Bohlenplatz  
oder [www.fema-stoffe.de](http://www.fema-stoffe.de)

**MÜLLER**

**GRABMALE**

MEISTERBETRIEB

- Werkstatt
- Ausstellung
- Büro

90765 Fürth  
Friedenstraße 20  
Telefon  
09 11 - 790 66 90

90522 Untererasbach  
Jasminstr. 1  
(am Friedhof)  
Telefon  
09 11 - 69 73 43

**Keine Kompromisse: Zahnimplantate**



Fest zubeißen und strahlend lächeln - mit Zahnimplantaten kein Problem!

Wir informieren Sie aus zahnmedizinischer Sicht über die Möglichkeiten der modernen Implantologie.

**Wir laden Sie ein zu einem kostenlosen Informationsabend:**

**Mittwoch 15.5.2013 um 18.00 Uhr**

Zahngesundheit Dr. J. Kamm, Waldstr. 36, 90763 Fürth.  
[www.dr-kamm.de](http://www.dr-kamm.de) (auch Samstagsbehandlung)  
Referenten: Dr. J. Kamm, ZTM R. Zimmermann

Die Plätze sind begrenzt. Bitte melden Sie sich an: Telefon (0911)7665252

## Urologie am Klinikum Fürth in neuen Räumen

Kürzere Wege für die Patienten und das Personal sowie geringere Wartezeiten

Die Klinik für Urologie und Kinderurologie im Fürther Klinikum ist umgezogen und befindet sich ab sofort rechts vom Haupteingang. Nicht nur die großen, modern ausgestatteten Räume sind ein Plus, so Privatdozent Dr. med. Andreas Blana, Chefarzt der Klinik für Urologie und Kinderurologie, sondern vor allem die strukturellen Verbesserungen.

Allgemein- und Privatstation liegen jetzt im ersten Stock der Urologischen Klinik oberhalb der neuen Urologischen Ambulanz. Für Patienten und Personal ergeben sich dadurch kürzere Laufwege. „Dies erhöht unsere Behandlungs-

effizienz und damit die Versorgungsqualität für unsere Patienten erheblich“, so Blana. Großzügige Aufenthaltsräume tragen zu einem angenehmen stationären Aufenthalt bei. Darüber hinaus soll die Wartezeit für Patienten durch zusätzliche Untersuchungszimmer und nochmals verbesserte Aufnahmeprozesse minimiert werden.

Der Umzug wirkt sich auch positiv auf die Behandlungsabläufe aus: Da künftig kleinere Eingriffe in der neuen Urologischen Ambulanz durchgeführt werden können, wird der zentrale Operationsaal entlastet. Ein eigens eingerichteter Aufwachraum innerhalb der Urologi-

schen Ambulanz reduziert den Weg vom OP in den Aufwachraum.

Dank eines neuen Röntgengeräts kommt modernste digitale Technik zum Einsatz, die die Strahlenbelastung für Patienten auf ein Minimum reduziert. Ein besonders wichtiger Aspekt bei der Untersuchung von Kindern. Die geringe Größe der Anlage gewährt zudem bei Eingriffen einen optimalen Zugang zum Patienten. Ergänzt wird die moderne technische Ausstattung durch ein neues Gerät zur Nierensteinertrümmerung.

Informationen über das breite Leistungsspektrum der Urologie und



Foto: Klinikum

Privatdozent Dr. med. Andreas Blana, Chefarzt der Urologie.

Kinderurologie gibt es unter [www.klinikum-fuerth.de](http://www.klinikum-fuerth.de).

## Spende für Telemedizin



Foto: Sparkasse

Hans Wölfel, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse (2. v. re.), und Ingo Krüger, geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Bayerischen Sparkassenstiftung (2. v. li.), freuen sich den Spendenscheck an Oberbürgermeister Thomas Jung und Klinikumsvorstand Peter Krappmann (li.) überreichen zu können.

Mit 2500 Euro von der Sparkasse Fürth und 10 000 Euro aus der Bayerischen Sparkassenstiftung wird das Projekt Schlaganfallnetzwerk mit Telemedizin in Nordbayern (STENO) am Klinikum Fürth gefördert. Das Klinikum hat seit mehr als drei Jahren eine eigene neurologische Hauptabteilung mit Stroke-Unit

(Schlaganfall-Spezialeinheit) eingerichtet. Diese Fachkompetenz wird seit November durch eine telemedizinische Verknüpfung im Rahmen des STENO-Netzwerks ergänzt. Auf diese Weise können in bestimmten Fällen Zentren der Maximalversorgung in die Diagnostik und Therapie eingebunden werden.

## Preis für DJK Fürth



Foto: BLSV

Die DJK Concordia Fürth 1920 e.V. hat beim Wettbewerb des Bayerischen Landes-Sportverbandes (BLSV), der Kooperationen zwischen Sportvereinen und Ganztagschulen fördert, einen von 20 Gutscheinen in Höhe von 1500 Euro für die Anschaffung von Sportgeräten gewonnen. Bereits seit Jahren bietet die DJK zusammen mit der Mittelschule Soldnerstraße Kindern und Jugendlichen die Möglichkeit, sich im Stockschießen zu üben. Zudem wurde erstmalig ein Kooperationsvertrag mit dem Helene-Lange-Gymnasium abgeschlossen, bei dem Schüler seit Herbst 2012 einmal pro Woche zum Tischtennisschläger greifen. Im Bild sind die Preisträger bei der Verleihung zu sehen.

## Sportangebote

**Kurs „Latin Dance Fitness“**, ab **Mittwoch, 15. Mai, jeweils 20.30 bis 22 Uhr** (zwölf Mal), Jahnturnhalle, Theresienstraße 11/13, Eingang

Ottostraße, Turnabteilung SpVgg Greuther Fürth. Anmeldung unter Telefon 75 71 16 oder 75 71 18, [www.greuther-fuerth.de/turnen](http://www.greuther-fuerth.de/turnen).



# WBG Fürth

Wohnungsbaugesellschaft der Stadt Fürth

Premiumpartner der SpVgg Greuther Fürth

[www.wbg-fuerth.de](http://www.wbg-fuerth.de)



Das ist Walter, mein neuer **Hausver-Walter.de** der WBG-Fürth

Jetzt anrufen und unverbindlich informieren  
**0911-7 59 95-0**





## Endspurt für die Online-Meldefrist zum Metropolis Marathon

Die Meldefrist der Erwachsenenläufe endet am 24. Mai – Der Hobbylauf findet erstmals am Samstagabend statt

Lauffreunde aufgepasst: Wer sich für den „Metropolis Marathon powered by OBI“ am 15. und 16. Juni noch einen Startplatz sichern möchte, sollte sich sputen. Denn die offizielle Online-Meldefrist für alle Erwachsenenläufe endet am **24. Mai**. Der Organisationsbeitrag für die Königsdisziplin Marathon beträgt 53 Euro, für die Vierer-Staffel 110 Euro, für den Halbmarathon 33 Euro, für den Zehn-Kilometer-Volkslauf und die Nordic-Walking-Läufe 20 Euro. Hobbyläufer zahlen für die fünf Kilometer lange Runde durch den Stadtpark am Samstagabend 13 Euro.

Kurzentschlossene haben am Samstag, 15. Juni, noch eine letzte Chance, sich von 12 bis 17 Uhr im Parc Fermé auf der Fürther Freiheit für ihre Wunschdistanz registrieren

zu lassen. Dann gelten folgende Preise: 60 Euro Marathon, 40 Euro Halbmarathon, 130 Euro Staffelmarathon und 25 Euro Volkslauf und Nordic-Walking. Eine Nachmeldung für den Hobbylauf ist bis kurz vor dem Start für 15 Euro möglich.

Im Organisationsbeitrag inbegriffen sind Verpflegung auf der Strecke und im Zielbereich, Massagen und vieles mehr. Zudem erhält jeder Starter, der auch das Ziel erreicht, eine Erinnerungsmedaille und Urkunde. Die Finisher-Shirts im hochwertigen „CoolFit“-Material – dieses Jahr im neuen Design – können bereits bei der Anmeldung für 17 Euro mitbestellt werden. Alle Informationen und Anmelde-möglichkeit unter [www.metropolis-marathon.de](http://www.metropolis-marathon.de).



## Aktiv sein fürs Sportabzeichen

Das Sportabzeichen 2013 hat geänderte Bedingungen, die den Leistungsinformationen unter [www.deutsches-sportabzeichen.de](http://www.deutsches-sportabzeichen.de) zu entnehmen sind. Bei der Anmeldung ist es erforderlich, dass die letzte Urkunde des erworbenen Abzeichens sowie ein Nachweis der Schwimmfähigkeit vorgelegt werden. Das Bayerische Leistungs-Sportabzeichen gibt es nicht mehr. Die Prüfer beraten hierzu gerne vor Ort. Die Prüfungen werden durch den BLSV-Sportkreis Fürth in Zusammenarbeit mit den Vereinen des Sportkreises Fürth abgenommen. Sie sind öffentlich und kostenfrei.

### Abnahmeorte und Zeiten

#### 1. Leichtathletik-Prüfungen

a) **Stadt Fürth, Hans-Lohnert-Sportplatz, Schwabacher Straße 224, Beginn 17.30 Uhr.** Ansprechpartner Peter Hertlein, Telefon 790 92 87.

Gruppe 1 = Laufen 30 bis 1000 Meter, Weitsprung, Kugelstoßen: Mittwoch, 8. Mai, 19. Juni, 11., und 18. September.

Gruppe 2 = Laufen 1000 bis 3000 Meter, Weitsprung, Kugelstoßen: Mittwoch, 15. Mai, 3. Juli, 11., und 18. September.

Gruppe 3 = Laufen 30 bis 1000

Meter, Schleuderball, Schlagball, Steinstoßen: Mittwoch, 5. Juni, 17. Juli, 11., und 18. September.

b) **TSV 1895 Burgfarrnbach, Tulpenweg 60, Beginn 9 Uhr.** Ansprechpartner Ingo Kretschmer, Telefon 75 15 75.

Samstag, 13. Juli, Leichtathletische Disziplinen.

c) **SpVgg Greuther Fürth, Sportzentrum Kronacher Straße 140, Beginn 19 Uhr.** Ansprechpartnerin Ingrid Brune, Telefon 79 39 55.

Montag, 1. und 22. Juli, Laufen Kurzstrecke, Weitsprung, Schleuderball, Medizinball.

d) **TSV 1861 Zirndorf, Banderbacher Straße 61, Beginn 17.30 Uhr (Kinder/Jugend), 19 Uhr (Erwachsene, gemeinsames Aufwärmen 18.15 Uhr).** Ansprechpartner Horst Grund, Telefon 69 23 07.

Donnerstag, 16. Mai, 3000 Meter-Lauf; 23. Mai, Medizinballwurf, Kugelstoß; 6. Juni, Steinstoß, Standweitsprung, Weitsprung; 13. Juni, Hoch-, Weit-, Zonenweitsprung, Schleuderball; 20. Juni, 100-, 50- und 30 Meter-Lauf; 27. Juni, Kinder- und Jugendsportabzeichen, 200 Meter Radfahren; 4. Juli, Hoch-, Weit-, Zonenweitsprung; 11. Juli, DLV-Mehrkampfabzeichen; 18. Juli, 7,5 Kilometer

Walking, Nordic-Walking; 25. Juli, 3000 Meter-Lauf; 1. August, Medizinballwurf, Kugelstoß; 8. August, Steinstoß, Standweitsprung; 15. August, Hoch-, Weit-, Zonenweitsprung, Schleuderball; 22. August, 100-, 50- und 30 Meter-Lauf; 29. August, 200 Meter Radfahren; 5. September, Hoch-, Weit-, Zonenweitsprung, Schleuderball; 12. September, Nachholtermin für sämige Sportler; 26. September, Kinder- und Jugendsportabzeichen.

3000 Meter-Lauf; 1. August, Medi- zinballwurf, Kugelstoß; 8. August, Steinstoß, Standweitsprung; 15.

August, Hoch-, Weit-, Zonenweitsprung, Schleuderball; 22. August,

100-, 50- und 30 Meter-Lauf; 29.

August, 200 Meter Radfahren; 5.

September, Hoch-, Weit-, Zonenweitsprung, Schleuderball; 12.

September, Nachholtermin für sämige Sportler; 26. September, Kinder- und Jugendsportabzeichen.

e) **ASV Veitsbronn-Siegelsdorf, Obermichelbacher Straße 999, Beginn Mittwoch um 18.30 Uhr, Samstag um 14 Uhr.** Ansprechpartner Manfred Kamm, Telefon 75 61 70.

Samstag, 22. Juni, alle leichtathletischen Disziplinen; Mittwoch,

26. Juni, Langstrecke, Kugel-, Steinstoßen, alle Wurfdisziplinen;

3. Juli, Sprint, alle Sprungdisziplinen; 10. Juli, Langstrecke, Kugel-,

Steinstoßen, alle Wurfdisziplinen; 17. Juli, Sprint, alle Sprungdisziplinen;

24. Juli, Langstrecke, Kugel-, Steinstoßen, alle Wurfdisziplinen;

31. Juli, Sprint, alle Sprungdisziplinen.

### 2. Radfahr-Prüfungen:

a) **Stadt Fürth.** Wegen der fort-dauernden Baustelle „Graf-Stauf- fenberg-Brücke“ kann zum jetzi- gen Zeitpunkt der Austragungsort noch nicht angegeben werden.

Jedoch ist bereits einen Termin (Sonntag, 23. Juni, 8 Uhr) geplant. Bitte die Ankündigung in der Pres- se dazu beachten. Ansprechpartner Bernd Hilpert, Telefon 79 13 56.

b) **TSV 1861 Zirndorf, Schul- sportplatz,** Donnerstag, 27. Juni, und Donnerstag, 29. August, je- weils 18.45 Uhr.

c) **ASV Veitsbronn-Siegelsdorf, Norma-Parkplatz** Siegelsdorf, Sonntag, 7. Juli, 8 Uhr.

3. Schwim-Prüfungen:

a) **Stadt Fürth, Scherbsgraben, Beginn 20 Uhr,** Einlass 19.45 Uhr, Treffpunkt Freibad: Eingang Filter- haus, Treffpunkt Hallenbad: Ein-

lass 19.45 Uhr, Treffpunkt Hallenbad: Ein-

>> Fortsetzung auf Seite 32 >>



# ERSTE BUNDESLIGA

## Abenteuer Bundesliga neigt sich für Spielvereinigung dem Ende zu

Seit dem 31. Spieltag ist es amtlich: Das Abenteuer Bundesliga ist für die Spielvereinigung Greuther Fürth nach nur einem Jahr beendet. Die unglückliche 2:3-Heimniederlage gegen Hannover 96, bei der die Mannschaft für ihre starke Leistung nicht belohnt, dafür aber von den Fans zu Recht gefeiert wurde, und die beiden Siege von Hoffenheim und Augsburg besiegelten den Abstieg, der seitdem auch rechnerisch nicht mehr zu vermeiden ist.

Das heißt, das Kleeblatt fährt frei nach der neuesten Werbeaktion in der kommenden Saison wieder „woanders hin“. Die Gäste waren einfach zu anstrengend. Einziges Trostpflaster: die Mannschaft mit der kürzesten Anreise, der 1. FC Nürnberg, ist bislang der einzige Bundesligaverein, gegen den die Spielvereinigung mit einem Sieg und einem Unentschieden eine positive Punktbilanz aufweist.

Unterm Strich steht nun trotzdem, dass die Kicker vom Ronhof in ihrer Premiersaison in der ersten Liga – wie Präsident Helmut Hack konstatieren musste – „nicht gut genug waren“. Ein entscheidender Grund dafür ist natürlich, dass die Spielvereinigung mit ihrem

12-Millionen-Etat auch in diesem Bereich weit abgeschlagen am Tabellenende rangiert und letztlich wohl doch „Geld Tore schießt“. Aber, wie auch Oberbürgermeister Thomas Jung immer wieder in Erinnerung ruft, der Aufstieg und die Tatsache, dass die Fürther ein Jahr im Fußballoberhaus mitmischen konnten, war schon ein mittleres Fußballwunder. Und ein Erlebnis, das dem Verein und der Stadt nicht mehr genommen werden kann. Und es bleibt die Hoffnung, dass es doch noch mit dem lang ersehnten Heimsieg klappt: Allerdings bleibt nur noch eine Chance, wenn am 33. Spieltag, Samstag, 11. Mai, 15.30 Uhr, der SC Freiburg im Ronhof gastiert. Die Mannschaft und die Verantwortlichen hoffen auf ein vollbesetztes Haus und ein rauschendes Fest zum vorläufigen Abschied aus Liga Eins.

### Transfergeflüster

Mit dem Gang in die zweite Liga steht auch ein großer Umbruch für die Mannschaft an. So werden auch Bernd Nehrig, Heinrich Schmidtgal, Christopher Nöthe sowie die beiden Leihspieler Matthias Zimmermann und József Varga die Spielvereinigung Greuther Fürth verlassen. Co-Trainer Ludwig Preis wird ab nächster Saison wieder die U-23-Mannschaft

trainieren und der langjährige Torwarttrainer Günther Reichold seine Karriere im Fußball ganz beenden. Neu verpflichtet wurden der 22-jährige Mittelfeldspieler Dominick Drexler, der einen Zweijahresvertrag unterschrieb. Der variabel einsetzbare Offensivakteur von Rot-Weiß Erfurt erzielte in der laufenden Drittligasaison vier Tore und bereitet acht vor. Ebenfalls zur neuen Saison kommt von Hannover 96 der linke Außenverteidiger Niko Geißelmann (21).

Noch nicht geklärt ist die Zukunft von Eigengewächs Edgar Prib, der

seit der F-Jugend im Ronhof zu Hause ist. Dem Linksfuß liegen mehrere Angebote von Bundesligavereinen vor. Da er nur noch ein Jahr Vertrag bei der Spielvereinigung Greuther Fürth hat und jetzt noch eine Ablösesumme, die bei geschätzten zwei Millionen Euro liegen soll, erzielt werden kann, sollten sich die Fans wohl auf den Abgang des beliebten Spielers einstellen. Bleiben soll hingegen der erst in der Winterpause verpflichtete Torjäger Nikola Djurdjic. Sein Vertrag gilt auch für die zweite Bundesliga. ■



Foto: Mittelsdorf

Geht er oder bleibt er? Um das Spielvereinigungs-Eigengewächs Edgar Prib, hier im Laufduell mit Jerome Boateng, bemühen sich zahlreiche Erstligisten. ■

<< Fortsetzung von Seite 31 <<  
Aktivsein fürs Sportabzeichen

gangshalle. Pünktliches Erscheinen zum Einlasszeitpunkt ist unbedingt erforderlich. Eintritt 1,50 Euro Erwachsene, einen Euro Kinder.  
Dienstag, 11. Juni, Freibad; 9. Juli, Freibad; 24. September, Hallenbad.  
b) **TSV 1861 Zirndorf, Freibad**, Treffpunkt Eingang, bitte pünktlich um 18.45 Uhr, Eintritt 1,50 Euro.  
Freitag, 21., 28. Juni, 12., 19., 26. Juli.

c) **ASV Veitsbronn-Siegelsdorf, Veitsbad, Beginn 18.30 Uhr**.

Montag, 1., 8., (Beginn 9 Uhr) und 15. Juli.

### Allgemeines:

Prüfkarte und Wettkampfkarten sind vor Ort bei der Anmeldung erhältlich, bitte hierfür frühzeitig kommen.

Sportlerinnen und Sportler, die eine Behinderung von mindestens 25 Prozent haben, können

das Abzeichen unter besonderen Bedingungen erwerben. Auskunft gibt Martin Ermer vom Behinderten- und Vital-Sportverein Fürth, Telefon 75 16 39.

Um die Verletzungsgefahr zu senken sowie eine Leistungssteigerung zu erreichen, wird dringend empfohlen, sich gründlich aufzuwärmen und zu dehnen. Gerne geben die Prüfer Tipps. Für Radfahrer besteht Helmpflicht.

Kostenloser Eintritt bei den

Schwimmprüfungen ist nicht mehr möglich. Bitte den Eintrittspreis passend mitbringen.

Die Vereine bieten auch Nichtmitgliedern die Möglichkeit, an den Vorbereitungstrainings teilzunehmen, teilweise gegen Kurskarten. Bitte an die Kontaktadressen wenden. Die Teilnehmer an den Sportabzeichenprüfungen sind über den BLSV versichert. Der BLSV und die Vereine lehnen jede Haftung ab. ■



## Durchwachsener Start

Mit einem Sieg und einer unnötigen Niederlage bei den Heimspielen ist das im MTV Stadeln beheimatete Footballteam der Franken Timberwolves in die neue Bayernligasaison gestartet. Gegen die Grafenwöhr Griffins konnte sich das Team von Headcoach

Stefan Knörr mit 24:16 durchsetzen, während es gegen die Plattling Blackhawks nur zu einem 25:34 reichte. Nächstes Heimspiel auf der Charly-Mai-Sportanlage ist am Sonntag, 12. Mai, 15 Uhr, gegen den Landsberg X-Press. ■



## Wissenswertes zur Autowäsche

Wo ist das Autowaschen erlaubt? Umweltbewusste Bürgerinnen und Bürger stellen sich selbst oder auch der Stadt immer wieder diese Frage. Vorschriften zu diesem Thema sind in verschiedenen Gesetzen und Verordnungen enthalten, zum Beispiel in den Wassergesetzen, der städtischen Entwässerungssatzung und der städtischen Satzung für Sondernutzungen an öffentlichen Straßen.

**Zusammengefasst ergeben sich folgende Bestimmungen: Die Autowäsche mit klarem Wasser, Eimer und Schwamm wird auf nicht gewerblich genutzten Grundstücken, die befahren oder beparkt werden, grundsätzlich toleriert. Es ist davon auszugehen, dass diese Art des Autowaschens einem ordentli-**

**chen Regenguss entspricht.**

Wer sein Auto gründlicher reinigen will, darf dies nur auf solchen befestigten Flächen mit Anschluss an die städtische Kanalisation tun, deren Grundstücksentwässerungsanlage einen Öl- bzw. Benzin-Abscheider enthält.

**Darum die Bitte an alle:**

Wenn die Fläche, auf der das Auto gewaschen werden soll, nicht:

1. befestigt,
  2. an die städtische Kanalisation angeschlossen und
  3. mit einem Öl- bzw. Benzin-Abscheider ausgestattet ist,
- muss man sich mit Eimer, Schwamm und klarem Wasser begnügen. Alternativ stehen Waschanlagen an Tankstelle oder ähnlichen Einrichtungen zur Verfügung. ■



## Wahlen beim Bund Naturschutz

Bei ihrer Jahreshauptversammlung hat die Kreisgruppe Fürth-Stadt des Bund Naturschutz ihren Vorstand neu gewählt. In das zuletzt verwaiste Amt der stellvertretenden Kreisgruppenvorsitzenden beriefen die Mitglieder die bisherige Ersatzdelegierte Waltraud Galaske, als Vorsitzender bestätigten sie Reinhard Scheuerlein, als Schatzmeister Bernd Koslitz, als Delegierte Helga Krause, als Schriftführer Jochen Sand sowie als Beisitzer

Gabi Köpplinger, Professor Günter Witzsch und Herbert Schlicht. Neu im Amt ist Kassenprüferin Ingrid Schuber. Reinhard Scheuerlein dankte ihrer Vorgängerin Christiane Stauber, die auf eigenen Wunsch ausgeschieden ist, für ihre Tätigkeit. Als langjährige Mitglieder wurden Professor Günter Witzsch für 40 Jahre sowie Jochen Sand, Waltraud Galaske, Rainer Herrmann, Annette Sand, Fritz Wüst und Bernd Kaag für jeweils 30 Jahre geehrt. ■



## Wohin mit Gartenabfällen?

Der Frühling ließ lange auf sich warten, aber nun fallen wieder regelmäßig größere Mengen an Gartenabfällen an. Bei der Entsorgung sind eine Reihe von Vorschriften und Bestimmungen zu beachten. Die wichtigsten davon im Überblick:

Pflanzliche Abfälle wie Laub, Gras- und Grünschnitt sowie Moos dürfen auf Grundstücken, auf denen sie angefallen sind, auch in geeigneter Weise verrotten. Einzige Voraussetzung: Eine Geruchsbelästigung der Nachbarn ist ausgeschlossen. Wenn die Gartenabfälle nicht auf dem eigenen Grundstück kompostiert werden können und die Biomülltonne nicht ausreicht, müssen sie zum städtischen Kompostplatz gebracht werden (Breiter Steig, Veitsbronner Straße, Burgfarnbach; Öffnungszeiten: Dienstag und Freitag von 8 bis 12 Uhr und von 12.45 bis 16 Uhr, Mittwoch von 9 bis 12 Uhr und von 12.45 bis 18 Uhr sowie am Samstag von 9 bis 13 Uhr). Die Anlieferung bis zu einem Kubikmeter ist kostenlos; darüber hinaus beträgt die Gebühr neun Euro pro angefangenem Kubikmeter. Die Anlieferung kann wochentags mit dem Pkw oder Lkw erfolgen – samstags jedoch nur mit dem Auto.

Naturbelassenes Holz oder Holz-

reste werden am Kompostplatz kostenlos angenommen – allerdings müssen die Stücke meterweise geschnitten sein. Es können auch Wurzelstöcke angeliefert werden.

**Weitere Informationen gibt es unter der Rufnummer 974-12 62.** Das Verbrennen von pflanzlichen Abfällen auf Grundstücken ist nur in begründeten Fällen gestattet: Grundsätzlich nur außerhalb bebauter Ortsteile und nur an Werktagen von 8 bis 18 Uhr. Die beabsichtigte Verbrennung ist der Stadt Fürth, Amt für Umwelt, Ordnung und Verbraucherschutz, Abteilung Umwelt, städtische Forste, mindestens sieben Tage vorher anzuzeigen. **Nähere Auskünfte gibt es im Amt für Umwelt, Ordnung und Verbraucherschutz unter den Rufnummern 974-14 94 und 974-14 95.**

Die Stadt Fürth weist in diesem Zusammenhang ausdrücklich darauf hin, dass es nicht zulässig ist, Gartenabfälle außerhalb von Gärten (zum Beispiel in Wäldern, an Böschungen oder auf unbebauten Grundstücken) abzulagern.

Vorsätzliche oder fahrlässige Zuwiderhandlungen gegen diese Bestimmungen stellen Ordnungswidrigkeiten dar, die mit nicht unerheblichen Geldbußen geahndet werden können. ■

dieter.vogel@sanitaer-heizung-berthold.de

### HEIZUNG

Gas, Öl, Erdwärme, Holz-Pellets, Flächenheizung, Solar

### SANITÄR-HEIZUNG

ABFLUSSREINIGUNG - KUNDENDIENST  
(0911) 75 40 420 Heinrich Berthold  
Inh. Dieter Vogel  
<http://www.sanitaer-heizung-berthold.de>  
<http://www.die-baeder-oase.de>

2 x EIGENE AUSSTELLUNGSRÄUME IN FÜRTH

SAUNA INIPI © DURAVIT  
LUXUSBAD PURAVIDA Design-Bäder Whirlpool Sauna  
WELLNESS am Marktplatz 11  
[wellness@sanitaer-heizung-berthold.de](mailto:wellness@sanitaer-heizung-berthold.de) 3-D-Badplanung  
(0911) 75 40 425

Junge Bäder  
Barrierefreie Bäder  
Alles aus einer Hand  
Hardhöhe-Gaußstr. 37  
BÄDERWELTEN  
[baederwelten@sanitaer-heizung-berthold.de](mailto:baederwelten@sanitaer-heizung-berthold.de)  
(0911) 78 71 881

Wir vermarkten in der Metropolregion  
über 600 Objekte pro Jahr

Tel. 0911-96044960  
[fuerth@sollmann.de](mailto:fuerth@sollmann.de)

IMMOBILIEN **SOLLMANN+ZAGEL** GMBH  
gegenüber Apollo Optik  
Hallstraße 6  
90762 Fürth

Energiekosten zu hoch?

– die Lösung –

Wärmepumpe/Solar

**bb**

bernd breitschuh Heizungstechnik

Zoppoter Str. 65 | 90766 Fürth | Tel.: 0911/73 67 58  
[bernd.breitschuh@web.de](mailto:bernd.breitschuh@web.de)

## Blick in Männerberufe



Die infra hat zehn Mädchen aus verschiedenen Fürther und Nürnberger Gymnasien, Real- und Mittelschulen beim diesjährigen „Girls' Day“ Einblick in die Arbeitswelt klassischer Männerberufe geboten. Nach einem Rundgang durch das Umspannwerk und die Netzleitstelle an der Leyher Straße 69 hatten die Teilnehmerinnen im Alter von 13 bis 16 Jahren die Möglichkeit, in den Werkstätten handwerkliche Aufgaben aus dem Elektrobereich, wie das Freischalten von Kabeln, selbst auszuführen.

## Stromanbieter insolvent

Im April meldeten die drei Unternehmen der „FlexStrom-Gruppe“ – die „FlexStrom AG“, die „OptimalGrün GmbH“ sowie die „Löwenzahn Energie GmbH“ – und „FlexGas“ Insolvenz an und stellten die Energielieferungen ein. „Der Energiemarkt birgt eben nicht nur Chancen, sondern auch erhebliche Risiken“, kommentiert Klaus Hecker, Vertriebsleiter der infra fürth, das Aus der Anbieter, denen von Verbraucherschützern immer wieder kritisiertes Geschäftsmodell, demnach Kunden, besonders Privathaushalte, sich günstig Strom und Gas per jährlicher Vorauszahlung kaufen konnten. Haushalte, die bereits für das ganze Jahr bezahlt haben, könnten nun Teile ihrer vorab geleisteten Zahlungen durch die Pleite verlieren. Denn nach Heckers Einschätzung, dürften die meisten der Kunden, die günstigen Vorkassatarife des Unternehmens gebucht und damit geleistete Vorauszahlungen nicht zurückerhalten. Ihr Geld fällt in die Insolvenzmasse, die unter allen Gläubigern verteilt wird. Für die betroffenen Fürther Kunden

bedeutet die Insolvenz, dass sie in die Ersatzversorgung des infra-Vertriebs fallen, erklärt der Energieexperte weiter. Denn das Energiewirtschaftsgesetz (EnWG) sieht vor, dass der Grundversorger im Rahmen der Ersatzversorgung die Belieferung der betroffenen Kunden sicherstellen muss. Diese erstreckt sich auf einen maximalen Zeitraum von drei Monaten. Spätestens dann müssen Kunden einen Vertrag für den weiteren Energiebezug mit einem Lieferanten abschließen. Die infra hat an alle betroffenen Kunden ein entsprechendes Anschreiben verschickt. Fragen hinsichtlich der Ersatzversorgung werden unter Telefon 97 04-48 88 beantwortet. „Mit dem Fall Flexstrom zeigt sich einmal mehr, dass es sich nicht auszahlt, nur den Preis als Maßstab beider Stromlieferanten zu wählen“, resümiert der Vertriebsleiter der infra. Vielmehr seien Faktoren wie Kundennähe vor Ort, individuelle Beratung und Betreuung sowie maßgeschneiderte Produkte für die Qualität eines Energiedienstleisters ausschlaggebend. ■

## „Verflixt und zugeparkt“

Die vielbeachtete Kampagne „Das wäre Ihnen mit uns nicht passiert.“, die Lust aufs Bus fahren machen soll, und mit der die infra fürth verkehr gmbh Missgeschicke aufs Korn nimmt, die beim Autofahren vorkommen können, geht in die zweite Runde. Nachdem im März mit der Aktion „Tausche Knöllchen gegen TagesTicket“ unter dem Schlagwort Parkzeitüberschreitung der Startschuss gefallen ist, geht es im Mai auf Plakaten, Postkarten und in Radiospots mit dem Thema Ein- und Ausparken weiter.

### „Menschliche Einparkhilfen“

Die infra fürth verkehr gmbh unterstützt zusammen mit der Improvisationstheatergruppe „6auf-Kraut“ am **Samstag, 11. Mai, von 11 bis 15 Uhr** Autofahrer beim Ein- und Ausparken auf der Fürther Freiheit. Wer an diesem Tag mit dem Auto zum Einkauf in die Innenstadt kommt, kann auf ungewöhnliche Unterstützung zählen. Die „menschlichen Einparkhilfen“ assistieren mit einer ordentlichen Portion Humor bei der Parkplatz-



suche und unterhalten die Passanten mit amüsanten Anekdoten und Impro-Szenen rund um das Thema Parken. Für alle teilnehmenden Autofahrer gibt es außerdem eine kleine Überraschung. Im Juli wird die Serie fortgesetzt. Dann mit einem Motiv, mit dem sich die infra fürth verkehr gmbh an die eigene Nase fasst. ■

## Kleinanzeigen

### Stellenmarkt

**Wir suchen zum nächstmöglichen Termin einen Kfz.-Meister** und Kfz. Mechaniker für Nutzfahrzeuge. Wir freuen uns über Ihre Bewerbung. WEIGL Nutzfahrzeug Service GmbH, Magazinstr. 65, 90763 Fürth, Tel.Nr. 0911-706175

**Putzhilfe von privat**, 14-tägig für 2-3 Std. gesucht. Fürth-Süd. Tel.: 0911-7907734

**Zahntechniker/in!** Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir ab sofort eine/n engagierte/n Zahntechniker/in. Bewerbungen schriftlich: Stefan Picha Zahntechnik, Alte Reutstr. 170, 90765 Fürth, info@stefan-picha-zahntechnik.de

**Grundkurs Pflege** 10.06.-09.08.2013, Vollzeit, Förderung möglich; TÜV Rheinland Akademie in Nürnberg, Tel. 0911 655-4971 Mo.-Fr. 9-15 Uhr, www.tuv.com/akademie-nuernberg

**Kaufmännische Weiterbildung**, MS Office, SAP® Grundlagen, Business English, Wirtschaftsführerschein, Rechnungswesen, Projektmanagement; Einstieg laufend, Förderung möglich, TÜV Rheinland Akademie in Nürnberg, Tel. 0911 655-4971, www.tuv.com/akademie-nuernberg

### Immobilien

**2 Zi. ETW in Oberasbach**. 2.OG mit Aufzug und Tiefgaragenplatz. EBK mit Theke (eiche rustikal). FP 98.500,-€ Tel. 09171 /89 55 268 ab 14:00 Uhr.

### Kaufgesuche

**Kaufe alte Postkarten, Kriegsphotos, Zigaretten-Alben, Orden, Abzeichen. Privatsammler!** Tel. 09102-1637

### Sport

**Nordic Walking am Freitag**, Ab 24.05., 16 – 17.30 Uhr (12x) für Einsteiger, mit NW-Trainerin. Fürther



## Impressum

### Herausgeber

Stadt Fürth, Bürgermeister- und Presseamt  
Wasserstraße 4, 90762 Fürth  
Telefon 0911/974-1204  
Fax 0911/974-1205  
E-Mail stadtzeitung@fuerth.de

### Redaktion

Susanne Kramer, Norbert Mittelsdorf

### Mitarbeit

Birgit Gaßner, Claudia Wunder,  
Inge Mirwald, Alexandra Meisel

### Auflage

66.100, Verteilung an alle Haushalte der  
Stadt Fürth

### Erscheinungsweise

23 x jährlich, 14-tägig mittwochs

### Druck

Presse Druck Oberfranken GmbH & Co.KG  
Gutenbergstraße 1, 96050 Bamberg

### Verteiler

Direktwerbung Franken, Tel.: 969 81 10

### Layout und Anzeigen

Scharvogel Grafikdesign  
Benno-Strauß-Straße 5  
90763 Fürth  
Telefon 0911 - 21 79 78 40  
Fax 0911 - 52 19 26 07  
E-Mail info@stadtzeitung-fuerth.de  
Web www.stadtzeitung-fuerth.de

Stadtwald, www.greuther-fuerth.de/  
turnen, Anmeld. Tel: 75 71 16 oder  
757118

**Rückenschule: Training für Alle,  
die sich gerne bewegen!** Ab Mo.,  
13.05., 20 – 21.30 Uhr, 12x Turnhal-  
le Katharinenstr. 1 ½ www.greuther-  
fuerth.de/turnen, Anmeld. Tel. 75 71  
16 oder 757118

### Unterricht

**Lernblockaden? Konzentrations-  
störungen? Lerncoaching!** Tel.:  
09 11 / 97 79 75 15 www.einblick-  
beratungsinstitut.de

### Gesundheit und Wellness

**Systemische Familienaufstellung.**  
Ausbildung in 10 WE-Modulen.  
www.zentrum-s.de Tel.7670913

**Qi Gong Kurse:** www.zentrum-  
qigong.de oder 0176 84296091

**Systemische Familienaufstellung**  
jeden 1. Samstag im Monat. www.  
zentrum-s.de Tel.7670913

**Ästhetische Mesotherapie** hilft bei:  
Cellulite, lokale Fettdepots, Knitter-  
falten, Hautalterung; Naturheilprax-  
is Evelyn Augsten-Arpati, Fürth,  
Gebhardtstr. 3, Tel. 09101-906180,  
www.hp-augsten.de

**Fußpflege mobil.** Tel.: 0911-  
5288211 oder Handy: 0162-4718639

**Taichi-Anfängerkurs – Yang-Stil.**  
Gesundheit fördern durch fernöstli-  
che Bewegung. Stärken Sie Körper,  
Geist und Seele. Fürth Ronhof, ab  
17.05.13, 17:15-18:15, Tel.:09191-  
979870, Tel.: (0178) 147 97 65,  
e-mail: gesundheitstraining@freen-  
et.de

### Verschiedenes

Wer hat Interesse an **Übernahme  
einer kompletten Puppenklinik**  
inkl. Ersatzteile und Werkzeug?  
Tel.: 0911-751275

**Vacher Mobildisco** bringt seit  
1995 Hits, von Oldies - aktuell, mit  
Lichteffekten, für jeden Anlass. Ab  
sofort weiße Hochzeitstauben, Tel:  
0911/765091

**Der PERUANISCHE MEIS-  
TERSCHAMANE KUNTUR**  
ist im Mai wieder in Nbg. Nähere  
Informationen 0911/785196 www.  
mandira-helmich.de

**Schreiner verlegt Parkett und La-  
minat** fachmännisch und preiswert.  
Tel.: 0172-8158944

**Sie brauchen Hilfe** in und um das  
Haus.Gartenarbeiten jeglicher Art.  
Rufen Sie mich an! Tel.: 0172-  
8158944

**Schamanische transzendente  
Treffen** www.mandira-helmich.de  
Tel. 0911 / 785196

**Schneiderin! Hausbesuche.** Abhol-  
und Lieferservice. Mobil.: 0175-  
3480288

### Geschäftsempfehlungen

**Gartenbau- und Pflegebetrieb,**  
Pflasterarbeiten, Hecken- und Strauch-  
schnitt, Baumschnitt und Fällarbeiten.  
Jörg Morawski, www.gartenpflege-  
morawski.de, Tel.: 77 13 14

**Karl Burger GmbH & Co. KG**  
Industriestraße 18 • 90765 Fürth  
Telefon: 0911 / 76 09 35 200  
Telefax: 0911 / 76 09 35 210

**Öffnungszeiten:**  
Mo - Fr von 09.00 - 18.00 Uhr  
Sa von 09.00 - 14.00 Uhr

www.burger-holzzentrum.de

**Sie brauchen Hilfe?** Hausordnung;  
Renovieren: Malen, Tapezieren,  
Verputz u. Maurerarbeiten, Verle-  
gen von Terrassen, Gehwegen, La-  
minat. Zuverl. u. preiswert. Garten-  
arbeiten aller Art, schneide Bäume,  
Sträucher u. Hecken. Tel. 46 93 94,  
Mobil (0170) 1734404

**Der Hutladen Fürth, Nürnberger**  
Str. 43 hat für Sie geöffnet! Di, Mi,  
u. Do. von 10 - 18 Uhr und nach te-  
lef. Vereinbarung. Tel. 0175 / 7 42  
34 68, www.der-hutladen-fuerth.de

**Wohnungsaufösungen billig!**  
Entrümpeln alles samt Kakerlaken!  
Anrechnung guter Teile! Lösen Tap-  
eten! Tel.: 0911-441102

**SOUTHPARK-CYCLES** Ihr  
Fahrradladen in der Südstadt auf  
300qm, Waldstr.38 Reparaturen al-  
ler Fabrikate, Parkplätze vorhanden.  
Tel.7414007

**Liebevolle Grabgestaltung vom  
Fachmann.** Gerne können Sie sich  
von der Qualität meiner Arbeit vor  
Ort, am Fürther Friedhof, überzeu-  
gen. Auf Ihren Anruf freut sich: Mi-  
chael Mutscher. Tel. 09192/9952813,  
bzw. 0175/5655446

**Gartenarbeiten, Grabpflege,  
Büroreinigung** übernimmt Haus-  
meisterservice Weller. Wir überneh-  
men auch Kleinaufträge. Tel: 64 62  
44 AB, wir rufen gerne zurück

### Große Ausstellung



Eine Auswahl, die verzaubert!  
Böden, Türen und Zubehör

**Fürth-Bislohe  
im Ruff-Park**

**Ausgezeichnete fränkische Küche**  
in der Gaststätte „Zum Sportpark“,  
Erlanger Str. 95. Auch geeignet für  
Familien-, Trauer- und Betriebsfei-  
ern. Tel.: 92370117

**Der Bauherrenberater für  
Gebäude und Grundstücke.**  
Sachverständigenbüro J.Krause,  
Tel.:0911-7591840, 0171-7529190,  
Fax.:032223704833, E-Mail Herma.  
Krause@t-online.de

### ZUSTELLER GESUCHT!

**für die Verteilung der Stadtzeitung Fürth**  
in Innenstadt, Eigenes Heim, Poppenreuth, Stadeln  
alle 14 Tage Dienstag/Mittwoch, ab 13 Jahre



### Kontakt:

Frau Kübler, Tel.: 0911 - 969 81 27

E-Mail: christine.kuebler@dwfranken.de

**GR** Münzen- & Schmuckhandlung  
GERHARD RIEGEL seit über 35 Jahren

**Goldankauf Nürnberg**  
Ihr Familienbetrieb in 2. Generation  
Goldschmuck | Goldmünzen | Golduhren | Zahngold  
„Wir machen jedes Gold zu Geld“  
Ludwigstraße 41, Nürnberg-City U Weißer Turm  
Gold-Hotline: 0911 - 22 0 77 | www.goldankauf-nuernberg.de

**Sofort Bargeldauszahlung für Ihr Gold & Silber**  
Unser Kundenservice: Gerne auch Hausbesuche!

Diese Angebote gibt es nur bei uns. Aktion gültig vom 08.05 – 18.05.13. Geöffnet: Mo – Sa 8 – 20 Uhr.



Hausgemachter Graved-Lachs mit Dill  
100g je **2,99€**

Hausgemachter Räucherlachs  
100g je **2,99€**



Marco **Schmitt**

90427 N-Großgründlach · Wiesbadener Straße 31  
90765 Fürth-Ronhof · Seeackerstraße 33

Edeka Marco Schmitt bietet qualitativ hochwertige und nachhaltige Produkte. Wir lieben Lebensmittel.

Anzeigenpreis vorbehaltlich des Preises in Euro. Bildabbildungen ätmlich. Solange Vorrat reicht.



**Unser Geschenk-Tipp für die Feiertage: Fruchtige Weine zum echten Vorteilspreis.**

Winzergemeinschaft Franken, WEINGALERIE Domina trocken, je 1l Flasche **3,99€**, Sie sparen 33%  
 Winzer Sommerach, 2012 SOMMERLUST Rotling fruchtig, je 0,75 Liter Flasche **3,33€**, (1l = 4,44€), Sie sparen 33%  
 Weingut Reichsgraf von Kesselstatt, 2010 JOSEPHSHÖFER Riesling Kabinett feinherb, je 0,75l Flasche **11,99€** (1l = 15,98€)  
 Weingut Roth, 2010 RIESLANER Spätlese fruchtig, je 0,75l Flasche **9,49€**, (1l = 12,65€)

**Feine Tropfen zum Feste feiern: Ausgewählte Seccos für besonders erfrischende Momente.**



Bürgermeister Schweinhardt, ZERO, der etwas andere Secco/Traubensaft mit 0,0% Alkohol je 0,75 Liter Flasche **4,49€**, (1l = 5,98€)  
 Freiherr von Gleichenstein, Phil & Lou, Frizzante fruchtig, je 0,75 Liter Flasche **7,49€**, (1l = 9,98€)  
 Castell-Castell, FRAENZI, Secco aus Franken, je 0,75l Flasche **6,66€**, (1l = 8,88€)  
 Contadi Castaldi, FRANCIACORTA Brut rosé, je 0,75l Flasche **19,99€** (1l = 26,65€)

Unseren frischen Spargel aus der Region schälen wir für Sie kostenlos mit unserer Spargelschälmaschine.



Kassenkraft und Auszubildender als Handelsfachwirt gesucht. Mehr dazu unter:

<https://www.facebook.com/edeka.schmitt>

<https://www.facebook.com/ECenterSchmitt>